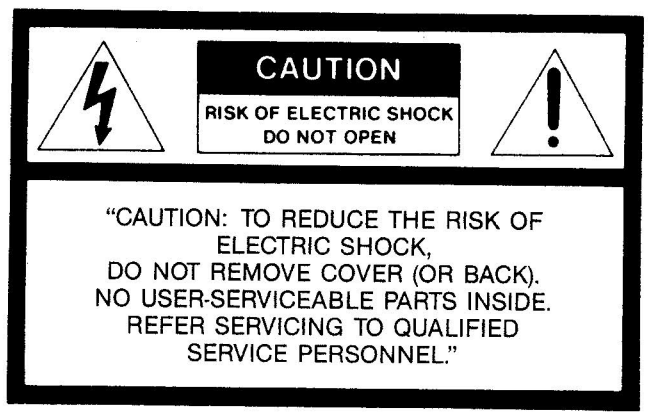
AIWA®

- OPERATING INSTRUCTIONS
- BEDIENUNGSANLEITUNG
- MODE D'EMPLOI
- INSTRUCCIONES DE MANEJO
- ISTRUZIONI PER L'USO
- 使用説明書

STEREO TUNER
SINTONIZADOR ESTEREOFONICO

XT-005H, E, K, Z


CAUTION
RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN
"CAUTION: TO REDUCE THE RISK OF ELECTRIC SHOCK,
DO NOT REMOVE COVER (OR BACK).
NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE.
REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL."

OWNER'S RECORD

For your convenience, record the model number and serial number (you will find them on the rear of your set) in the space provided below. Please refer to them when you contact your AIWA dealer in case of difficulty. This will be a great help to you in getting better and more satisfactory service on your set.

Model No.	XT-005H, E, K, Z
Serial No.	

IMPORTANT

FOR USE IN THE UNITED KINGDOM (K model only)

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

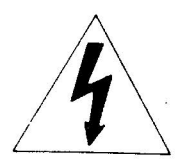
Blue:	Neutral
Brown:	Live

As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug proceed as follows.

The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.

The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.

Explanation of Graphical Symbols:



The lighting flash with arrowhead symbol, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

The exclamation point within a equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

WARNING:

TO REDUCE THE RISK OF FIRE OR ELECTRIC SHOCK, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

ENGLISH

OPERATION PRECAUTIONS

Following the instructions will allow the tuner to make the most of its performance and ensure many long years of use. Bear in mind the following suggestions:

- Use or storage in a dusty or sandy place will cause deterioration of performance.
- Avoid placing the tuner near a stove or similar appliance or in a location where the temperature is high.
- Use or storage in extremely cold locations may impair its performance.
  The temperature range for the correct use of this tuner is from 5°C to 35°C.
- If you use this tuner near an electric fan or an electric sewing machine, a humming noise may be generated.

POWER SUPPLY

Plug the AC cord that extends from the rear panel into an AC household outlet, and power will be supplied to the tuner when you press the POWER button. You can switch the power off by pressing again the same switch.

Handling the AC cord
When connecting and disconnecting the AC cord, grip the plug section and not the cord. Pulling the cord may cause damage to the cord and create hazards.

Preventing electric shocks and fire hazards
If the AC cord is broken or damaged, or if the wires are exposed, contact your dealer or an AIWA service station and have it replaced or repaired.

DEUTSCH

VORSICHTSMASSNAHMEN BEIM BETRIEB

Machen Sie sich mit allen Aspekten der Bedienung vertraut, dann wird der Tuner seine ganze Leistungsfähigkeit zeigen können, und ein langjähriger, störungsfreier Betrieb ist gewährleistet. Beachten Sie die folgenden Empfehlungen:

- Verwendung oder Aufbewahrung an staubigen oder sandigen Plätzen bewirkt eine Leistungsbeeinträchtigung.
- Den Tuner nicht in der Nähe von Öfen, Heizungen oder an anderen Orten mit hohen Temperaturen aufstellen.
- Betrieb oder Aufbewahrung an extrem kalten Plätzen kann die Leistung verschlechtern.
  Der Temperaturbereich für richtigen Betrieb dieses Tuners beträgt 5° bis 35°C.
- Bei Verwendung des Tuners in der Nähe eines elektrischen Ventilators oder einer elektrischen Nähmaschine kann ein Brummgeräusch erzeugt werden.

SPANNUNGSVERSORGUNG

Das Netzkabel, das sich an der Geräterückwand befindet, an eine Netzsteckdose anschließen. Durch Drücken der POWER-Taste wird der Tuner ein- und durch erneutes Drücken wieder ausgeschaltet.

Wechselstrom-Netzschnur
Beim Einstecken oder Abziehen der Netzschnur den Stecker anfassen, nicht an der Schnur ziehen. Wenn an der Schnur gezogen wird, können die Drahtanschlüsse im Stecker getrennt werden oder andere Schäden verursacht werden.

Verhütung von Stromschlag und Feuergefahr
Wenn die Netzschnur geknickt oder sonstwie beschädigt ist oder wenn der blanke Draht zu sehen ist, gehen Sie zu Ihrem Fachhändler oder zur AIWA Servicestation, tauschen Sie sie aus oder lassen Sie sie reparieren.

FRANCAIS

PRECAUTIONS A L'UTILISATION

On permettra au tuner de délivrer toutes ses potentialités et de fonctionner pendant de nombreuses années. Tenir compte des points suivants:

- De même, dans un endroit où la poussière et le sable sont abondants, le tuner perdra ses performances.
- Eviter de placer le tuner à proximité d'un réchaud ou d'équipements de chauffage ou dans un endroit où la température est élévée.
- L'emploi ou l'entreposage dans un endroit extrêmement froid risquent de détériorer ses performances. Les températures admissibles pour un emploi correct de ce tuner peuvent varier entre 5°C et 35°C.
- L'emploi de ce tuner à proximité d'un ventilateur ou d'une machine à coudre électriques est susceptible de produire un ronflement.

ALIMENTATION

Brancher le cordon d'alimentation secteur qui sort à l'arrière du tuner dans une prise murale et le tuner sera alimenté par l'action de la touche d'alimentation (POWER). Pour placer le tuner hors circuit, libérer la même touche.

Manipulation du cordon d'alimentation électrique
Lors du branchement ou du débranchement du cordon d'alimentation, tenir sa fiche et non pas le cordon proprement dit, car on risque de l'endommager et de créer une situation dangereuse.

Prévention des dangers d'électrocution et d'incendie
Si le cordon d'alimentation électrique est cassé, en mauvais état ou si ses fils sont à nu, prendre contact avec un revendeur ou un réparateur de Aiwa pour le faire réparer ou remplacer.

ESPAÑOL

PRECAUCIONES DE MANEJO

Siguiendo las instrucciones le permitirá que el sintonizador tenga el máximo rendimiento y asegurar largos años de uso. Tenga presente los consejos siguientes:

- Si lo usa o guarda en un lugar polvoriento o terroso su rendimiento se verá deteriorado.
- Evite colocar el sintonizador cerca de una estufa o aparato similar o en lugares donde la temperatura sea elevada.
- Si lo usa o guarda en lugares extremadamente fríos, pudiera perjudicarse el rendimiento del mismo. La gama de temperatura para su funcionamiento correcto es de 5 a 35°C.
- Si este sintonizador se usa cerca de un ventilador eléctrico o máquina de coser eléctrica, puede generar un ruido parecido a un zumbido.

ALIMENTACIÓN

Enchufe el cable de alimentación que sale del panel posterior en un tomacorrientes. Se alimentará energía al oprimir el botón POWER. Para apagar el aparato, oprima este mismo botón.

Manejo del cable de alimentación de C.A.
Cuando concecte o desconecte el cable de C.A., sujete la sección del enchufe y no el cable. El tirar del cordón pudiera causar daños al cable o cualquier otra clase de avería. .

Prevención de descargas eléctricas e incendios
Si el cable de C.A. está roto o dañado, o si está expuesto el conductor del mismo, póngase en contacto con su distribuidor o servicio técnico AIWA y haga que se lo cambien o reparen.

ITALIANO

PRECAUZIONI PER L'USO

Seguendo le istruzioni si ottiene la prestazione migliori dal sintonizzatore e se ne assicura un utilizzo di molti anni. Tenere a mente i punti seguenti:

- L'impiego dell'apparecchio in un luogo polveroso o sabbioso causa lo scadimento delle prestazioni.
- Il sintonizzatore non deve essere sistemato vicino ad una stufa o altra sorgente di riscaldamento, e in luoghi ad alta temperatura.
- L'uso o il deposito di questa unità in luoghi dove la temperatura è eccessivamente bassa può pregiudicare le sue prestazioni. La gamma di temperature per un corretto uso del sintonizzatore va da 5°C a 35°C.
- Se si usa il sintonizzatore vicino a un ventilatore elettrico o una macchina per cucire elettrica, può prodursi un ronzio.

ALIMENTAZIONE

Inserire in una presa di'corrente di rete il cavo di alimentazione che si estende dal pannello posteriore dell' apparecchio.
Verrà erogata corrente al sintonizzatore premendo il tasto di corrente (POWER). Sbloccando il medesimo tasto si toglie invece corrente.

Impiego del cordoncino CA
Collegando o disinnestando il cordoncino CA, fare presa sulla spina e non sul cordoncino. Tirando il cordoncino si possono causare dei danni allo stesso creando pericolosità per chi opera l'unità.

Prevenzione di scosse elettriche e di pericoli d'incendio
Se il cordoncino CA fosse rotto o danneggiato, o se i fili fossero esposti, contattare il vostro rivenditore o un centro di assistenza AIWA per provvedere alla sua sostituzione o riparazione.

中 國 語

操作注意事項

遵守下列注意事項將會使調諧器發揮其最佳性能，並保證長年使用。請牢記下列事項。

- 在灰塵或砂塵多的場所使用或保管調諧器將會導致性能降低。
- 請避免將調諧器安放在靠近加熱爐或類似器具的地方，或溫度高的地方。
- 在嚴寒地區使用或貯藏可能損害其性能。調諧器適當操作溫度範圍由 5 ℃至35℃。
- 如調諧器接近電風扇或電縫衣機，可能產生交流哼聲。

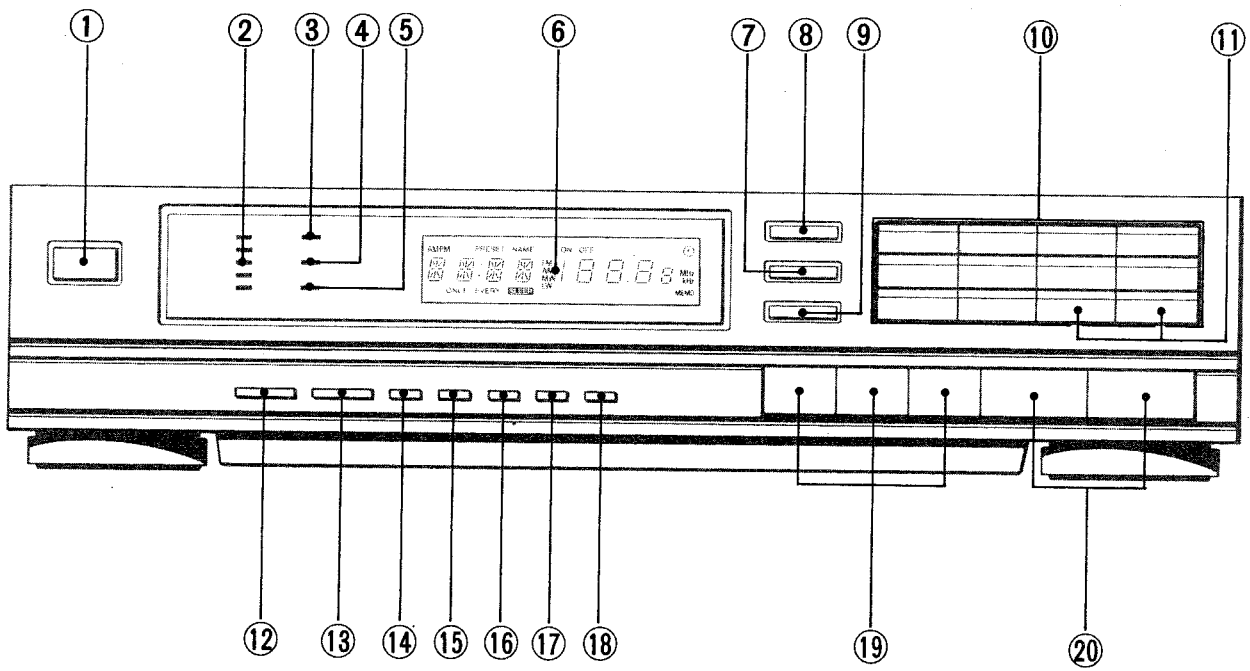
供　電

將從背板伸出的交流電源線插頭插在家庭交流電源插座上，按了調諧器上的電源按鈕即有電供給調諧器，再按一次同一個按鈕即關閉電源。

軟線使用方法
當聯接或拔除交流電源時，請拿好插頭部分而不要拿住軟線，拉拔軟線可能導致軟線損傷而造成不測事故。

預防電震和失火
如交流軟線損壞，或電線露出，請與貴地經銷店或AIWA維修站聯繫，請代行更換或修理。

1



ENGLISH

DESIGNATION OF CONTROLS AND THEIR FUNCTIONS [1]

① **POWER button**
② **SIGNAL level indicator**
Shows the tuning level.
③ **FM MODE indicator**
④ **RF LEVEL indicator**
⑤ **IF BAND indicator**
⑥ **Digital display**
⑦ **RF LEVEL button**
When listening to FM broadcasts, this button is usually set to DX, but should be set to LOCAL when the signal is strong and there is appreciable distortion.
The selected condition is indicated by the RF LEVEL indicator.
⑧ **FM MODE button**
Switches the FM broadcast mode. The selected mode is indicated by the FM MODE indicator.
⑨ **IF BAND button**
When listening to FM broadcasts, this button is usually set to WIDE, but should be set to NARROW when there is bad interference.
The selected condition is indicated by the IF BAND indicator.
⑩ **Preset station/timer buttons (STATION PRESET)**
⑪ **AM/PM buttons (H and K models only)**
⑫ **SLEEP button**
⑬ **DISPLAY button**
Switches between the frequency display and the time display.
⑭ **CLOCK button**
⑮ **TIMER button**
⑯ **SET button**
⑰ **STANDBY/DELETE button**
⑱ **MEMORY button**
Press to memorize the station being received.
⑲ **BAND selector buttons**
(E, K and Z models: LW/MW/FM, H model: AM/FM)
⑳ **TUNING/CHARACTER buttons (DOWN/UP)**

DEUTSCH

BEZEICHNUNG DER TEILE UND IHRE FUNKTION [1]

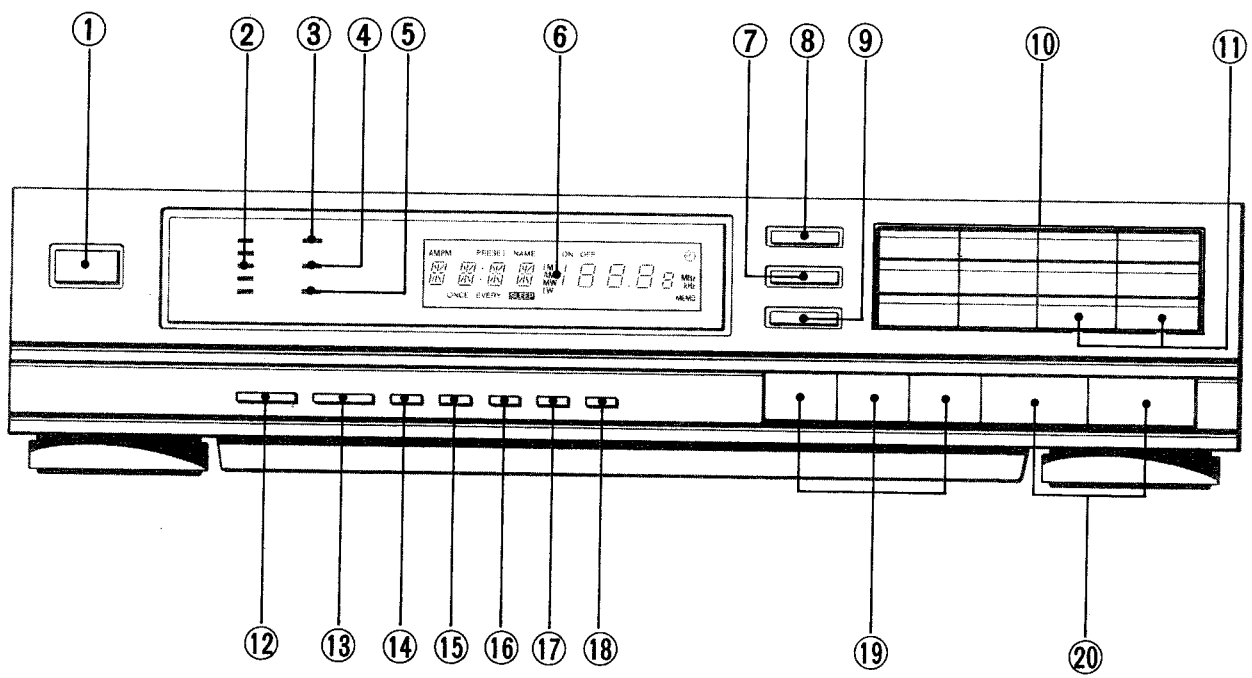
① **Netztaste (POWER)**
② **Signalpegel-Anzeige (SIGNAL)**
Hier wird der Abstimm-Pegel angezeigt.
③ **UKW-Empfangsart-Anzeige (FM MODE)**
④ **HF-Pegel-Anzeige (RF LEVEL)**
⑤ **Zwischenfrequenzband-Anzeige (IF BAND)**
⑥ **Digitaldisplay**
⑦ **HF-Pegel-Taste (RF LEVEL)**
Für UKW-Empfang sollte diese Taste normalerweise auf DX eingestellt sein. Sie wird auf LOCAL gestellt, wenn das Signal sehr stark ist und Verzerrungen auftreten. Die Einstellung der Taste wird durch die RF LEVEL-Anzeige angezeigt.
⑧ **UKW-Empfangsart-Taste (FM MODE)**
Mit dieser Taste wird die UKW-Empfangsart umgeschaltet. Die eingestellte Empfangsart wird durch die FM MODE-Anzeige angezeigt.
⑨ **Zwischenfrequenzband-Taste (IF BAND)**
Für UKW-Empfang sollte diese Taste normalerweise auf WIDE eingestellt sein. Sie wird auf NARROW eingestellt, wenn starke Interferenzstörungen auftreten. Die Einstellung dieser Taste wird durch die IF BAND-Anzeige angezeigt.
⑩ **Stations/Schaltuhr-Tasten (STATION PRESET)**
⑪ **Vor Mittag/nach Mittag-Tasten (AM/PM)**
(nur Modelle H und K)
⑫ **Einschlafschaltuhr-Taste (SLEEP)**
⑬ **Display-Taste (DISPLAY)**
Mit dieser Taste wird zwischen Anzeige der Frequenz und der Zeit umgeschaltet.
⑭ **Uhr-Taste (CLOCK)**
⑮ **Schaltuhr-Taste (TIMER)**
⑯ **Einstell-Taste (SET)**
⑰ **Bereitschafts/Annullierungs-Taste (STANDBY/DELETE)**
⑱ **Speicher-Taste (MEMORY)**
Dient zum Speichern des empfangenen Senders.
⑲ **Wellenbereich-Wahlschalter (BAND)**
(Modelle E, K und Z: LW/MW/UKW,
Modell H: AM/UKW)
⑳ **Abstimmung/Zeichen-Tasten (abwärts/aufwärts)**
(TUNING/CHARACTER (DOWN/UP))

FRANÇAIS

NOMENCLATURE DES PIECES ET LEURS FONCTIONS [1]

① **Touche d'alimentation (POWER)**
② **Indicateur du niveau du signal (SIGNAL)**
Indique le niveau de l'accord.
③ **Témoin de mode FM (FM MODE)**
④ **Témoin de niveau HF (RF LEVEL)**
⑤ **Témoin de gamme IF (IF BAND)**
⑥ **Affichage numérique**
⑦ **Touche de niveau HF (RF LEVEL)**
Lors de l'écoute de stations FM, cette touche est normalement réglée sur DX, mais doit être placée sur LOCAL lorsque le signal est fort et qu'il y a trop de distorsion.
L'état sélectionné est indiqué par le témoin RF LEVEL.
⑧ **Touche de mode FM (FM MODE)**
Commute le mode d'émission FM. Le mode sélectionné est indiqué par le témoin STEREO/MONO.
⑨ **Touche de gamme IF (IF BAND)**
Lors de l'écoute de stations FM, cette touche est normalement réglée sur WIDE, mais doit être placée sur NARROW en cas de présence d'interférences.
L'état sélectionné est indiqué par le témoin IF BAND.
⑩ **Touches de présélection de station/minuterie (STATION PRESET)**
⑪ **Touches AM/PM (Modèles H et K seulement)**
⑫ **Touche de fonction Sommeil (SLEEP)**
⑬ **Touche d'affichage (DISPLAY)**
Commute entre l'affichage de fréquence et l'affichage de l'heure.
⑭ **Touche de montre (CLOCK)**
⑮ **Touche de minuterie (TIMER)**
⑯ **Touche de réglage (SET)**
⑰ **Touche d'attente/suppresion (STANDBY/DELETE)**
⑱ **Touche de mémoire (MEMORY)**
Appuyer sur cette touche pour mémoriser la station en train d'être reçue.
⑲ **Sélecteur de gamme de fréquence (BAND)**
(modèles E, K et Z: LW/MW/FM, modèle H: AM/FM)
⑳ **Touches d'accord/caractère (avance/recul)**
(TUNING/CHARACTER (DOWN/UP))

1



ESPAÑOL

NONENCLATURA Y FUNCIONES [1]

① **Botón de alimentación (POWER)**
② **Indicador del nivel de señal (SIGNAL)**
Indica el nivel de sintonía.
③ **Indicador de modalidad de FM (FM MODE)**
④ **Indicador de nivel RF (RF LEVEL)**
⑤ **Indicador de banda IF (IF BAND)**
⑥ **Visualización digital**
⑦ **Botón de nivel RF (RF LEVEL)**
Cuando se escuchan programas de FM, este botón se deja generalmente en la posición DX, pero debe ponerse en posición LOCAL cuando las señales tengan fuerte intensidad y la distorsión del sonido sea apreciable.
La posición seleccionada se indica mediante el indicador RF LEVEL.
⑧ **Botón de modalidad de FM (FM MODE)**
Sirve para seleccionar la modalidad de recepción de FM. La modalidad seleccionada se indica con el indicador FM MODE.
⑨ **Botón de banda IF (IF BAND)**
Cuando se escuchan programas de FM, este botón se suele dejar en posición WIDE, pero debe ponerse en la posición NARROW cuando las interferencias sean fuertes. La posición seleccionada se indica mediante el indicador IF BAND.
⑩ **Botones de menorización de emisoras/temporizador (STATION PRESET)**
⑪ **Botones AM/PM (sólo para los modelos H y K)**
⑫ **Botón de apagado automático (SLEEP)**
⑬ **Selector de visualización (DISPLAY)**
Cambie entre visualización de frecuencias y de la hora.
⑭ **Botón del reloj (CLOCK)**
⑮ **Botón de temporizador (TIMER)**
⑯ **Botón de ajuste (SET)**
⑰ **Botón de espera/borrado (STANDBY/DELETE)**
⑱ **Botón de memoria (MEMORY)**
Oprimalo para memorizar la emisora que está sintonizada.
⑲ **Selector de banda (BAND)**
(modelos E, K y Z: LW/MW/FM, modelo H: AM/FM)
⑳ **Botones de sintonia/carácter (ascenso/descenso) (TUNING/CHARACTER (DOWN/UP))**

ITALIANO

NOMENCLATURA E FUNZIONI DELLE PARTI [1]

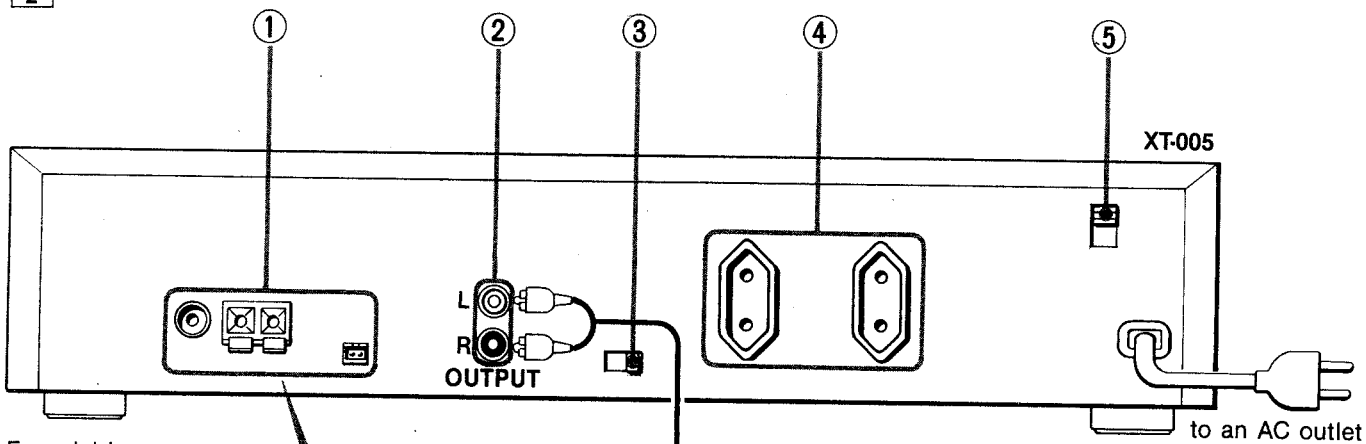
① **Tasto di accensione (POWER)**
② **Indicazione dell'intensità del segnale (SIGNAL)**
Indica il grado di sintonizzazione.
③ **Indicazione di modalità FM (FM MODE)**
④ **Indicazione di livello RF (RF LEVEL)**
⑤ **Indicazione della larghezza di banda (IF BAND)**
⑥ **Display digitale**
⑦ **Tasto di livello RF (RF LEVEL)**
Durante l'ascolto di trasmissioni FM, questo tasto deve trovarsi di solito sulla posizione DX, ma dovrà essere spostato su LOCAL se i segnali della stazione sono così forti da risultare distorti.
La condizione selezionata viene visualizzata dall'indicazione RF LEVEL.
⑧ **Tasto di modalità FM (FM MODE)**
Per commutare il tipo di ricezione delle trasmissioni FM. La modalità selezionata viene visualizzata dall'indicazione FM MODE.
⑨ **Tasto di selezione della larghezza di banda (IF BAND)**
Durante l'ascolto di trasmissioni in FM, questo tasto deve normalmente trovarsi sulla posizione WIDE, ma deve essere spostato su NARROW quando si verificano delle forti interferenze.
La posizione selezionata viene visualizzata dall'indicazione IF BAND.
⑩ **Tasti di preselezione delle stazioni/timer (STATION PRESET)**
⑪ **Tasti di selezione AM/PM (solo per modelli H e K)**
⑫ **Tasto per l'arresto a tempo (SLEEP)**
⑬ **Tasto di visualizzazione (DISPLAY)**
Serve per passare dall'indicazione della frequenza a quella dell'ora e viceversa.
⑭ **Tasto per l'orologio (CLOCK)**
⑮ **Tasto del timer (TIMER)**
⑯ **Tasto di predisposizione (SET)**
⑰ **Tasto della condizione di attesa/cancellazione (STANDBY/DELETE)**
⑱ **Tasto della memoria (MEMORY)**
Premere per memorizzare la stazione ricevuta.
⑲ **Selettore della banda (BAND)**
(modelli E, K e Z: LW/MW/FM, modello H: AM/FM)
⑳ **Tasti per la ricerca avanti e indietro (DOWN/UP) delle stazioni e delle lettere (TUNING/CHARACTER)**

中 國 語

各部名稱及其功能 [1]

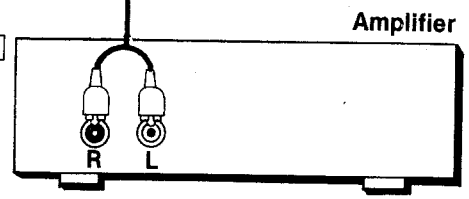
①**電源按鈕(POWER)**
②**信號電平指示燈(SIGNAL)**
表示調諧電平。
③**調頻方式指示燈(FM MODE)**
④**射頻電平指示燈(RF LEVEL)**
⑤**中頻波段指示燈(IF BAND)**
⑥**數字顯示器**
⑦**射頻電平按鈕(RF LEVEL)**
當收聽調頻(FM)廣播時，本按鈕一般設定於DX位置，但是，當信號強而有相當大的失眞時，應設定於LOCAL位置。
所選定的狀態由RF LEVEL指示燈顯示。
⑧**調頻方式選擇按鈕(FM MODE)**
轉換調頻(FM)廣播的狀態。所選定的狀態由FM MODE指示燈顯示。
⑨**中頻波段按鈕(IF BAND)**
當收聽調頻(FM)廣播時，本按鈕一般設定於WIDE位置，但是，當有不良干擾時，應設定於NARROW位置。
所選定的狀態由IF BAND指示燈顯示。
⑩**預調電臺/定時器按鈕(STATION PRESET)**
⑪**上午/下午按鈕(AM/PM)(僅適用於H或K型)**
⑫**睡眠按鈕 (SLEEP)**
⑬**顯示器選擇按鈕 (DISPLAY)**
頻率顯示和時刻顯示之間進行轉換。
⑭**時鐘按鈕 (CLOCK)**
⑮**定時器按鈕 (TIMER)**
⑯**設定按鈕 (SET)**
⑰**待機/刪除按鈕(STANDBY/DELETE)**
⑱**記憶按鈕(MEMORY)**
按下本按鈕來存儲正在接收的電臺。
⑲**波段選擇按鈕 (BAND)**
(E, K或Z型：LW/MW/FM, H型：AM/FM)
⑳**調諧/字符按鈕(TUNING/CHARACTER)(增大/減小)**

2

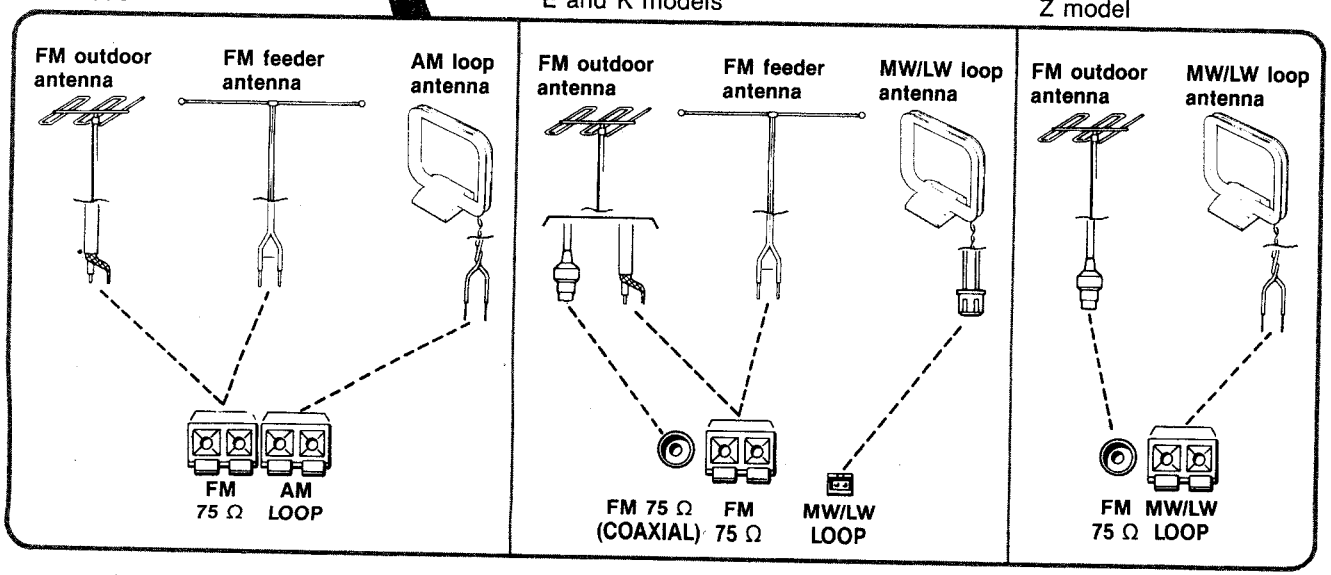


E model is shown above.

3



4



NAMES OF PARTS AND THEIR FUNCTIONS OF THE REAR PANEL 2

① **ANTENNA terminals**
Used to connect antennas.

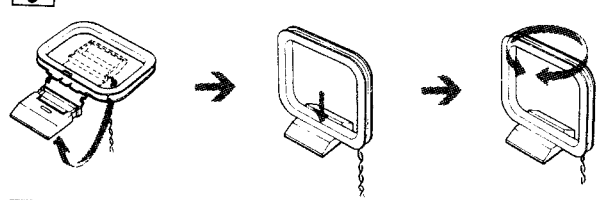
② **OUTPUT jacks**
Used for connection to amplifier's TUNER jacks.

③ **AM STEP switch (H model only)**

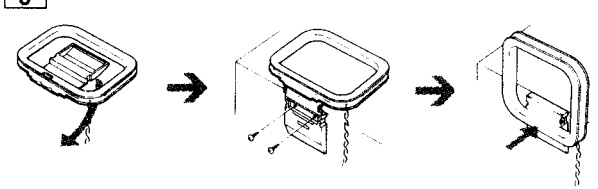
④ **AC OUTLETS (SWITCHED/UNSWITCHED)**
These serve as the power source for other audio systems whose total power consumption is less than 450 W. (200 W: H model)
SWITCHED AC OUTLET: Switched on and off by the tuner's POWER button or timer operation.
UNSWITCHED AC OUTLET: Switched on and off by their own power switches.

⑤ **AC VOLTAGE selector switch (H model only)**

5



6



WIRING CONNECTIONS [3]

- Before connecting, always turn off the power switches of the equipment.
- Red plugs are connected to the right (R) channel and white plugs to the left (L).
- Connect plugs firmly, pushing them all the way in. Incomplete connections are a cause of noise.
- Please be sure to connect correctly; according to the figure.
- Hold the plug rather than the cord when disconnecting.
- Please turn on the power after verifying that the connection is correct.

POWER SOURCE VOLTAGE SELECTOR SWITCH (H model only)

This model has been preset to operate on 220–240 V power source voltage. However, it can be set to work on power source voltage of 110–120 V.
When changing the power source voltage setting, set the power source voltage selector switch to the position corresponding to the power source voltage of your area.

ANTENNA CONNECTIONS [4]

FM Antenna

Attach the accessory feeder antenna or an outdoor antenna.
With the Z model (designed for use in West Germany and Italy), connect a coaxial connector type indoor antenna (not supplied).

Antenna Terminals

There are two types of antenna cords: the 75 ohms twin-lead feeder and the 75 ohms coaxial cable. Either may be used with this unit but only one should be connected.

When attaching the feeder antenna (except Z model)

Spread the antenna taut in the shape of the letter "T", taking care not to bring the ends near metal objects or curtain rails and making sure that the direction of the antenna yields the optimum reception.

When attaching an outdoor antenna
Antenna installation location

A number of conditions must be met when installing the antenna. Vary its position and direction; bear in mind the items below and find the position displaying the optimum reception.

- Find a position which is not overshadowed by a building and which is in the direct path of the signals sent from the transmitting antenna.
- Make sure the position is as distant as possible from a road in order to avoid the ignition noise of automobiles.
- Install the antenna as far away as possible from any other antennas (for instance, the TV antenna).
- Avoid installing the antenna on a galvanized sheet iron roof. If this is unavoidable, make sure the antenna is at least 2 meters above.

AM (MW/LW) loop antenna

To stand antenna on tabletop or other flat surface

[5]

1. Fold according to arrows in illustration.
2. Insert tab into slit. Press firmly until tab locks into place.
3. Position for best reception. (Avoid positioning close to metal objects such as desks or lockers.)

Since the antenna is very light, it may be advisable to fix it in place with double-sided tape.

It is also possible to hang the loop antenna on a wall

[6]

With the loop positioned above the base, drive two nails or two screws through the holes. Then fold as shown in illustration, snapping the cover closed.

Important

Do not unwind the looped antenna wire. Only the lead wires (braided together) may be extended away from the antenna.

Notes

- Do not bring the loop antenna near the turntable or CD player, or close to the AC cord or speaker cords since noise will be picked up.
- Extraneous noise may be picked up, depending on the installation position and the antenna's direction. In such case, change the position or direction of the loop antenna.

2

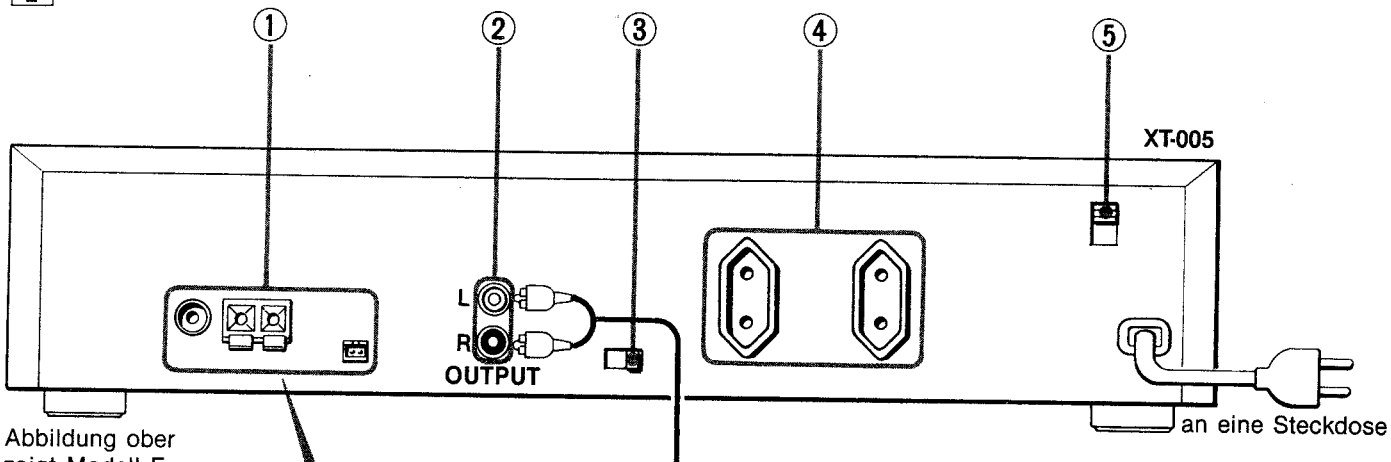
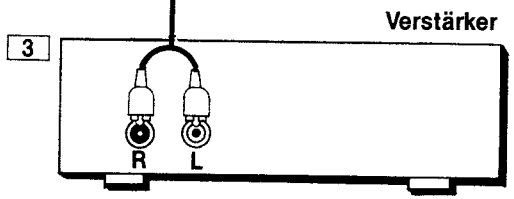
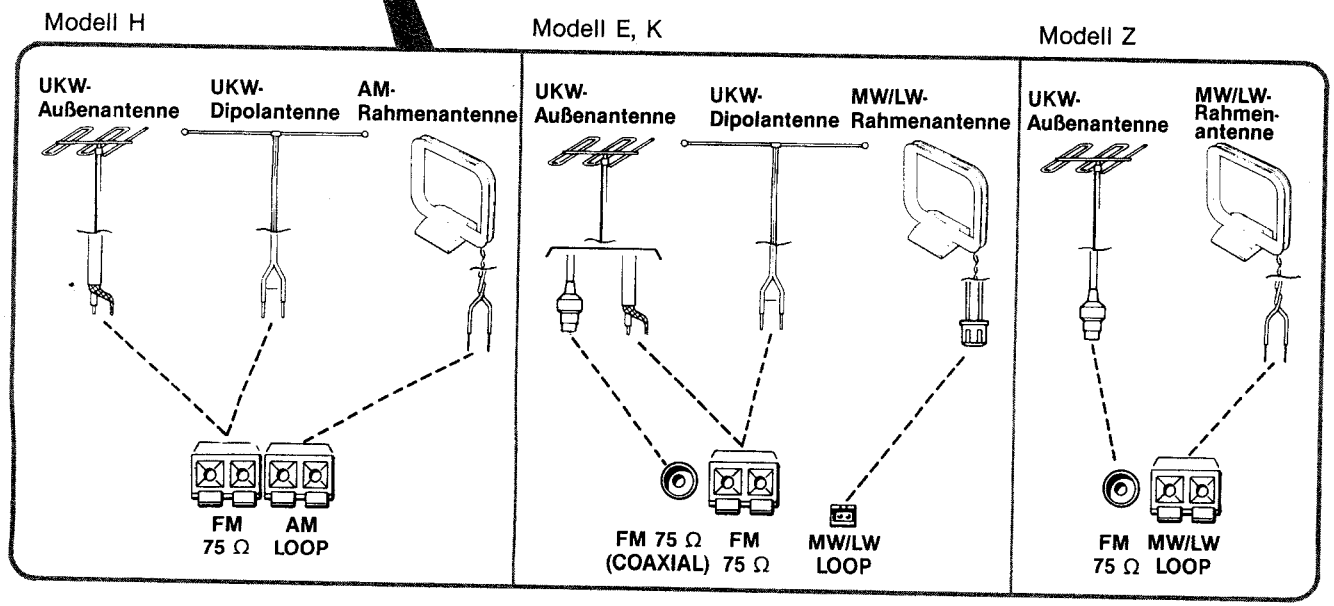


Abbildung ober zeigt Modell E.



4



BEZEICHNUNGEN DER TEILE AN DER GERÄTERÜCKSEITE UND IHRE FUNKTIONEN 2

① **Antennenklemmen (ANTENNA)**
Zum Anschluß von Außenantennen.

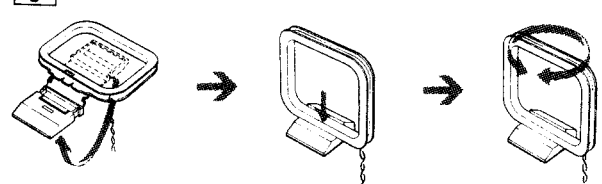
② **Ausgangsbuchse (OUTPUT)**
Zum Anschluß an die TUNER-Buchse des Verstärkers.

③ **AM-Kanalabstand-Schalter (AM STEP) (nur Modell H)**

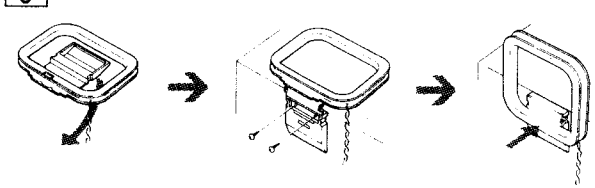
④ **Netzausgänge (beschaltet/unbeschaltet) (AC OUTLETS (SWITCHED/UNSWITCHED))**
Über diese Netzausgänge können andere Audiogeräte mit einer Gesamt-Leistungsaufnahme von weniger als 450 W mit Spannung versorgt werden. (200 W: Modell H)
Beschalteter Netzausgang (SWITCHED AC OUTLET): Wird mit der POWER-Taste des Tuners oder durch Schaltuhr-Aktivierung ein- und ausgeschaltet.
Unbeschalteter Netzausgang (UNSWITCHED AC OUTLET): Die hier angeschlossenen Geräte werden mit ihren eingenen Netzschaltern ein- und ausgeschaltet.

⑤ **Netzspannungswähler (AC VOLTAGE) (nur Modell H)**

5



6



ANSCHLÜSSE [3]

- Vor dem Anschließen immer die Spannungsversorgung sämtlicher Geräte ausschalten.
- Rote Stecker werden am rechten Kanal (R) und weiße Stecker am linken Kanal (L) angeschlossen.
- Die Stecker vollständig einführen, weil durch Wakhelkontakte Störgeräusche entstehen können.
- Die Anschlüsse entsprechend der Abbildung durchführen.
- Beim Abtrennen immer am Stecker anfassen, niemals am Kabel ziehen.
- Vor Enschalten der Spannungsversorgung die Anschlüsse überprüfen.

NETZSPANNUNGSWAHLSCHALTER (nur Modell H)

Dieses Modell ist auf Betrieb mit 220–240 V Netzstrom voreingestellt. Es kann jedoch auf Betrieb mit 110–120 V Netzstrom eingestellt werden. Beim Umstellen der Netzspannung den Netzspannungs-Wahlschalter auf die Stellung einstellen, die der Netzspannung in Ihrem Wohngebiet entspricht.

ANTENNENANSCHLÜSSE [4]

UKW-Antenne

Anschluß der mitgelieferten Dipolantenne oder einer Außenantenne.
Beim Modell Z (für Verwendung in der BR Deutschland und in Italien vorgesehen) eine Zimmerantenne mit Koaxialstecker (nicht mitgeliefert) anschließen.

Antennenklemmen
Zwei Arten von Antennenzuleitungen stehen zur Verfügung: die 75-Ohm-Doppel-Zuleitung und das 75-Ohm-Koaxialkabel. Man kann entweder das eine oder das andere Zuleitungskabel für diesen Tuner verwenden.
Zum Anschluß der Dipolantenne verwendet man die 75-Ohm-Antennenklemmen.

Anschluß der Dipolantenne (außer Modell Z)
Die Antenne ausgespreizt montieren, so daß sie die Form des Buchstabens "T" bildet. Bei der Montage darauf achten, daß die Enden der Antenne nicht in der Nähe von Metallgegenständen, Vorhangschienen usw. angeordnet werden. Desgleichen beim Positionieren der Antenne darauf achten, daß optimaler Empfang erzielt wird.

Anbringen einer Außenantenne
Aufstellungsort der Antenne
Eine Reihe von Voraussetzungen muß erfullt werden, wenn die Antenne aufgestellt wird. Position und Ausrichtung verändern und die untenstehenden Punkte beachten, so kann die optimale Empfangsposition ausgemacht werden.

- Suchen Sie eine Position möglichst nicht im Schatten eines Gebäudes, sondern im direkten Weg der Sendesignale von der Sendeantenne.
- So weit wie möglich von einer Straße entfernt aufstellen, um Rundfunkstörungen von vorbeifahrenden Autos zu vermeiden.
- Die Antenne so weit wie möglich von anderen Antennen (z.B. Fernsehantennen) entfernt aufstellen.
- Die Antenne nicht auf einem Zinkblechdach installieren. Sollte das dennoch nicht zu vermeiden sein, sollte sie sich mindestens 2 Meter über dem Dach befinden.

AM (MW/LW)-Rahmenantenne

Aufstellen der Antenne auf einen Tisch oder eine andere ebene Fläche [5]

1. Entsprechend den Pfeilen in der Abbildung hochklappen.
2. Die Zunge in den Schlitzstecken. Fest drücken, bis die Zunge einrastet.
3. Für optimalen Empfang ausrichten. (Nicht zu nahe an metallische Gegenstände wie Tische oder Schränke bringen.)

Da die Antenne sehr leicht ist, wird empfohlen, sie mit beidseitig klebendem Klebeband zu befestigen.

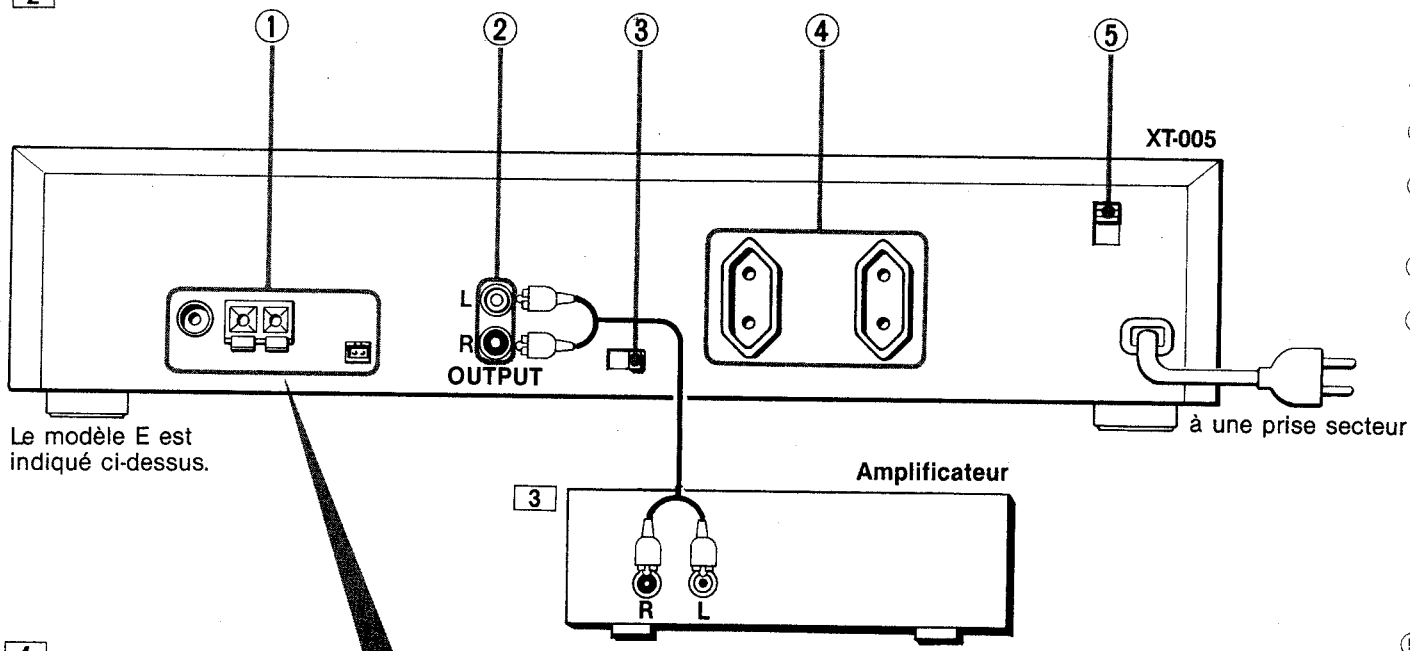
Die Antenne kann auch an eine Wand gehängt werden [6]
Während sich der Rahmen über der Grundplatte befindet, zwei Nägel oder Schrauben durch die Löcher treiben.
Dann wie abgebildet zusammenklappen, so daß die Abdeckung einrastet.

Wichtig
Auf keinen Fall den schleifenförmigen Antennendraht abwickeln. Nur die Zuführungskabel (zusammengedreht) dürfen von der Antenne weggeführt werden.

Hinweise

- Die Rahmenantenne nicht in der Nähe von Plattenspielern, CD-Spielern, Netz- oder Lautsprecherkabeln anordnen, da hierdurch Störgeräusche generiert werden.
- Je nach Montageposition und Antennenrichtung können unerwünschte Störeinflüsse, Leitungsrauschen usw. von der Antenne mit übertragen werden. In diesem Falle verändert man versuchsweise die Position bzw. die Richtung der Rahmenantenne.

2



Le modèle E est indiqué ci-dessus.

NOMS DES PIECES DU PANNEAU ARRIERE ET LEUR FONCTION 2

① **Bornes d'antenne (ANTENNA)**
Servent à la connexion des antennes.

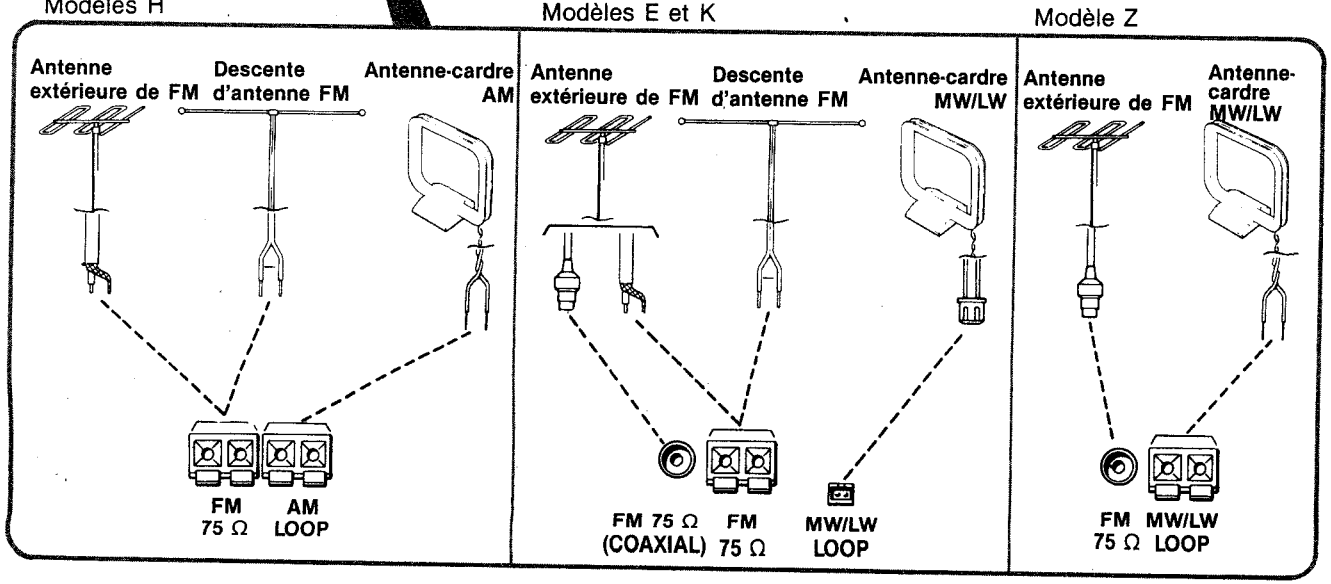
② **Prises de sortie (OUTPUT)**
Servent au branchement sur les prises de TUNER de l'amplificateur.

③ **Sélecteur de fréquence d'étape AM (AM STEP) (modèle H seulement)**

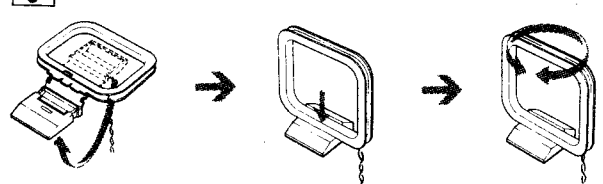
④ **Prises de courant (Asservie/Non-asservie) (AC OUTLETS (SWITCHED/UNSWITCHED))**
Ces prises servent comme source d'alimentation pour d'autres appareils audio dont la consommation de puissance totale est inférieure à 450 W. (200 W: modèle H)
Prise de courant asservie (SWITCHED AC OUTLET): Est mise en/hors circuit par l'interrupteur d'alimentation (POWER) du tuner ou la minuterie.
Prise de courant non-asservie (UNSWITCHED AC OUTLET): Est mise en/hors circuit par les interrupteurs d'alimentation (POWER) respectifs.

⑤ **Sélecteur de tension CA (AC VOLTAGE) (modèle H seulement)**

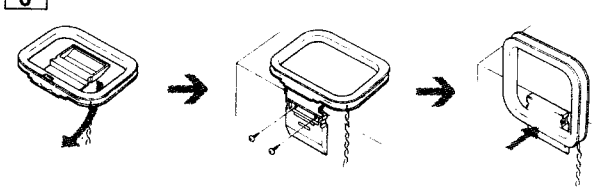
4



5



6



CONNEXIONS DE CABLAGE [3]

- Toujours régler les interrupteurs d'alimentation des dispositifs sur arrêt avant d'effectuer les connexions.
- Les prises rouges sont connectées au canal droit (R) et les prises blanches au canal gauche (L).
- Connecter fermement les prises, en les enfonçant à fond. Des connexions incomplètes sont une cause de parasites.
- Toujours bien faire les connexions, selon les indications de la figure.
- Tenir la prise et non le cordon pour débrancher.
- Mettre l'appareil sous tension après s'être assuré que les connexions sont correctes.

SELECTEUR DE TENSION DU SECTEUR (modèle H seulement)

Cet appareil a été réglé pour fonctionner sur une tension de secteur de 220–240 V. Toutefois, on peut le régler pour fonctionner sur une tension de 110–120 V. Pour changer la tension du secteur de l'appareil, régler le sélecteur de tension à la position qui correspond à la tension de la région.

BRANCHEMENTS D'ANTENNE [4]

Antenne FM

Brancher l'antenne en T fournie d'origine ou une antenne extérieure.
Avec le modèle Z (conçu pour être utilisé en Allemagne Fédérale et en Italie), connecter une antenne intérieure de type à connecteur coaxial (non fournie).

Bornes d'antenne
Il existe deux types de câble d'antenne, à savoir: descente jumelée de 75 ohms et câble coaxial de 75 ohms. Ces deux types conviennent au tuner mais un seul d'entre eux doit être branché.
Se servir des bornes d'antenne de 75 ohms pour le branchement de la descente jumelée.

Branchement de l'antenne en T (sauf modèle Z)
Bien déployer les branches de l'antenne en forme de "T" en veillant à ne pas disposer les extrémités à proximité d'objets métalliques ou de tringles à rideau. Orienter l'antenne de manière que la qualité acoustique soit la meilleure possible.

Branchement d'antenne extérieure
Choix de l'emplacement de l'antenne
Un certain nombre de conditions doivent être remplies lors de l'installation de l'antenne. Modifier sa position et sa direction, en tenant compte des points ci-après et déterminer l'emplacement qui procure la meilleure réception.

- Trouver un endroit qui ne soit pas dans l'ombre d'un immeuble et se trouve sur le parcours direct des signaux provenant de l'antenne émettrice.
- Pour éviter les parasites des circuits d'allumage des véhicules automobiles, écarter autant que possible l'antenne des artères à circulation dense.
- Ecarter autant que possible son antenne de toute autre antenne (de télévision, par exemple).
- Eviter d'installer l'antenne sur un toit en tôles galvanisées. En cas de force majeure, la placer à au moins deux mètres au-dessus de ce toit.

Antenne-cadre AM (MW/LW)

Placer l'antenne sur une table ou une autre surface plate [5]

1. Replier selon les flèches dans l'ullustration.
2. Insérer la languette dans la fente. Enfoncer fermement jusqu'à ce que la languette se verrouille en place.
3. Modifier la position pour trouver la meilleure réception.
   (Eviter un placement à proximité d'objets métalliques tels que des bureaux ou des casiers.)

Comme l'antenne est très légère, il peut être recommandé de la fixer en place avec du ruban adhésif double face.

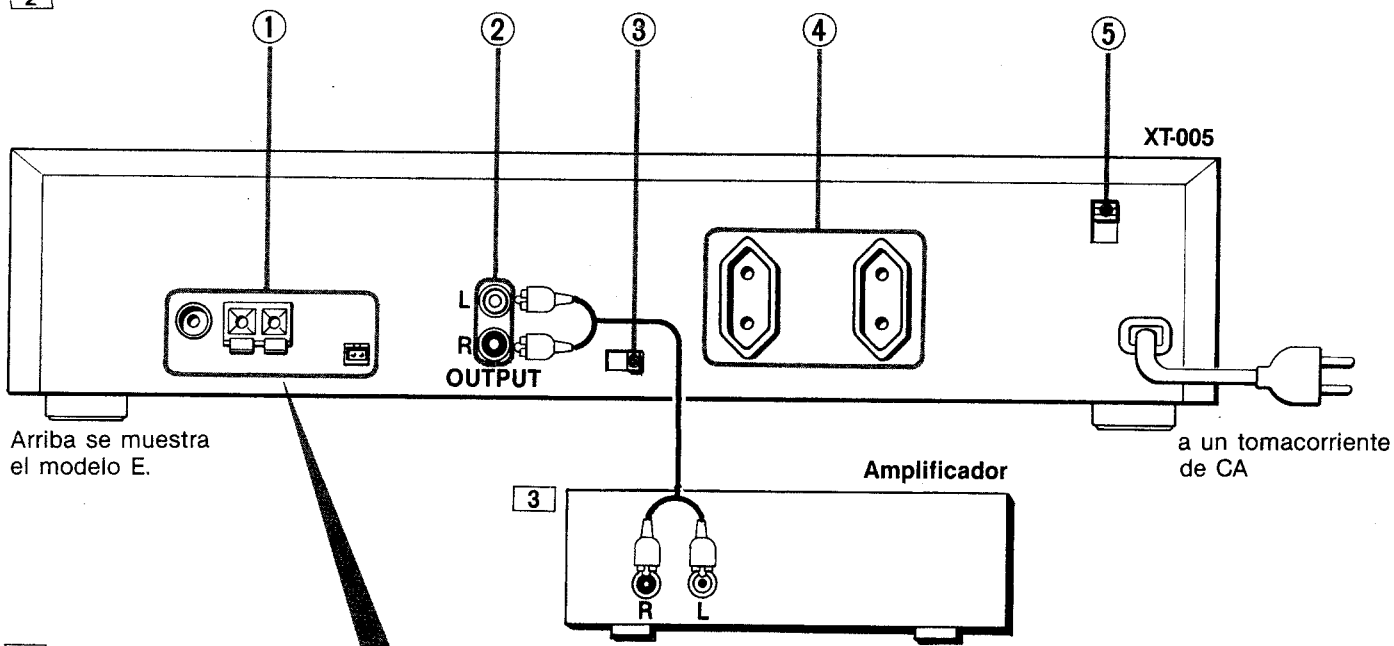
Il est également possible d'accrocher l'antenne-cadre à un mur [6]
Avec l'antenne-cadre placée au-dessus de la base, faire passer deux clous ou vis dans les orifices. Replier ensuite comme indiqué dans l'illustration et refermer le couvercle.

Important
Ne pas dérouler le fil de l'antenne-cadre. Seuls les fils (tressés ensemble) peuvent être étendus à distance de l'antenne.

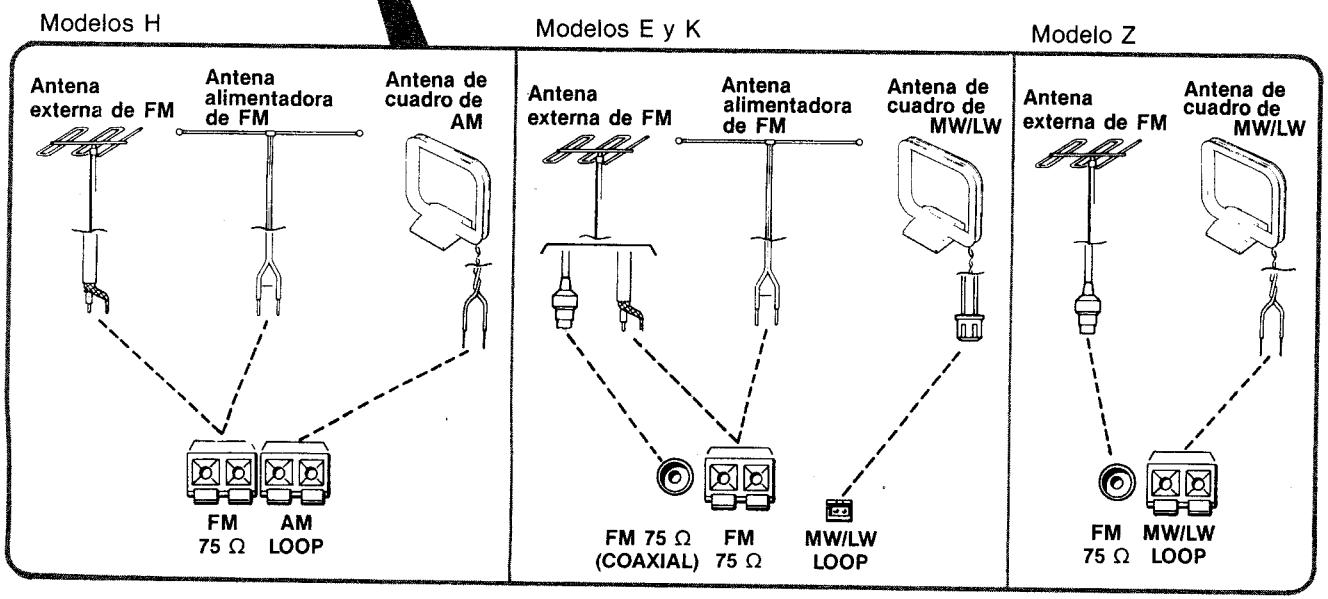
Notes

- Ne pas approcher l'antenne-cadre de la platine tourne-disques, ou le lecteur de CD d'un cordon secteur ni d'un cordon d'enceinte, ceci induirait des parasites.
- Sur certaines orientations, l'antenne risque de capter des parasites. Si ceci se produit, il suffit de modifier la position ainsi que l'orientation de l'antenne-cadre.

2



4



NOMENCLATURA Y FUNCIONES DEL PANEL TRASERO 2

① **Terminales para antena (ANTENNA)**
Usados para conectar las antenas.

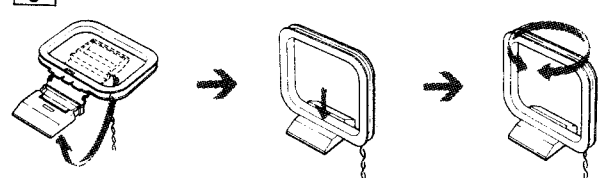
② **Toma de salida (OUTPUT)**
Usada para conectar a la toma "TUNER" del amplificador.

③ **Selector de escalón de frecuencias de AM (AM STEP) (modelo H solamente)**

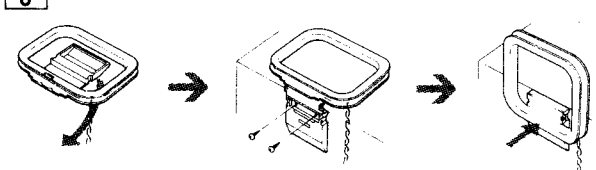
④ **Tomas de CA (conmutada/sin conmutar) (AC OUTLETS (SWITCHED/UNSWITCHED))**
Sirven para alimentar energía a otros sistemas de audio cuyo consumo total sea inferior a menos de 450 vatios. (200 vatios: modelo H)
Toma de CA conmutada (SWITCHED AC OUTLET): Se conmuta al usar el botón POWER del sintonizador o el temporizador.
Toma de CA sin conmutar (UNSWITCHED AC OUTLET): Se conmuta mediante el botón de alimentación del equipo al que esté conectado.

⑤ **Selector de voltaje de CA (AC VOLTAGE) (modelo H solamente)**

5



6



CONEXIONES [3]

- Antes de hacer las conexiones, apague los interruptores de alimentación del equipo.
- Las clavijas rojas deben conectase al canal derecho (R) y las blancas al izquierdo (L).
- Conecte las clavijas firmemente, empujándolas hasta el fondo. Las conexiones defectuosas causarán ruidos.
- Asegúrese de conectar de acuerdo con la figura.
- Cuando tenga que desconectar, tire de la clavija y no del cable.
- Encienda el aparato después de comprobar que las conexiones son correctas.

SELECTOR DE VOLTAJE (sólo el modelo H)

Este modelo ha sido ajustado para funcionar con una alimentación de 220–240 V. Sin embargo, puede ajustarlo para que funcione con voltajes de 110–120 V.
Al reajustar el voltaje de alimentación, ajuste el selector de voltaje en la posición correspondiente al voltaje de la red de alimentación del lugar en que lo va a usar.

CONEXIONES DE LA ANTENA [4]

Antena de FM

Instale la antena alimentadora auxiliar o una antena externa.
Con el modelo Z (destinado a Alemania Occidental e Italia), conecte una antena intema de tipo de conector coaxial (no se suministra).

Terminales de la antena
Hay dos tipos de cable de antena: el alimentador bifilar de 75 ohmios y el coaxial de 75 ohmios. Puede conectarse cualquiera de estos dos al sintonizador.

Cuando instale la antena alimentadora (excepto modelo Z)
Separe ambos extremos en forma de T, teniendo cuidado de no aproximarlos a objetos metálicos o guías de cortinas y asegurándose de que la orientación de la antena ofrece una recepción óptima.

Cuando instale una antena externa
Sitio de instalación de la antena
Deben de cumplirse una serie de condiciones cuando se instale una antena. Varíe su posición y orientación, tenga en cuenta los puntos que se describen en los párrafos siguientes y encuentre la posición que le dé una recepción óptima.

- Halle una posición que no esté eclipsada por un edificio y que esté en la trayectoria directa de la señales emitidas por la antena transmisora.
- Asegúrese de que la posición sea tan distante como sea posible de una calle o carretera, con motivo de evitar el ruido de los sistemas de encendido de los automóviles.
- Instale la antena tan lejos como sea posible de otras antenas (de la antena de TV, por ejemplo).
- Evite instalar la antena sobre un tejado de láminas de hierro galvanizado. Si esto fuese inevitable, asegúrese de que la antena esté al menos 2 metros por encima de la superficie del tejado.

Antena de cuadro de AM (MW/LW)

Para instalar la antena sobre una mesa u otra superficie plana [5]

1. Abata de acuerdo con las flechas de la ilustración.
2. Inserte la pestaña en la ranura. Oprima firmemente hasta que la pestaña se trabe en su posición.
3. Oriéntela de modo que consiga la mejor recepción. (Evite colocarla cerca de objetos metálicos como taquillas o pupitres.)

Como la antena es muy ligera, es recomendable fijarla en un sitio con cinta adhesiva por sus dos caras.

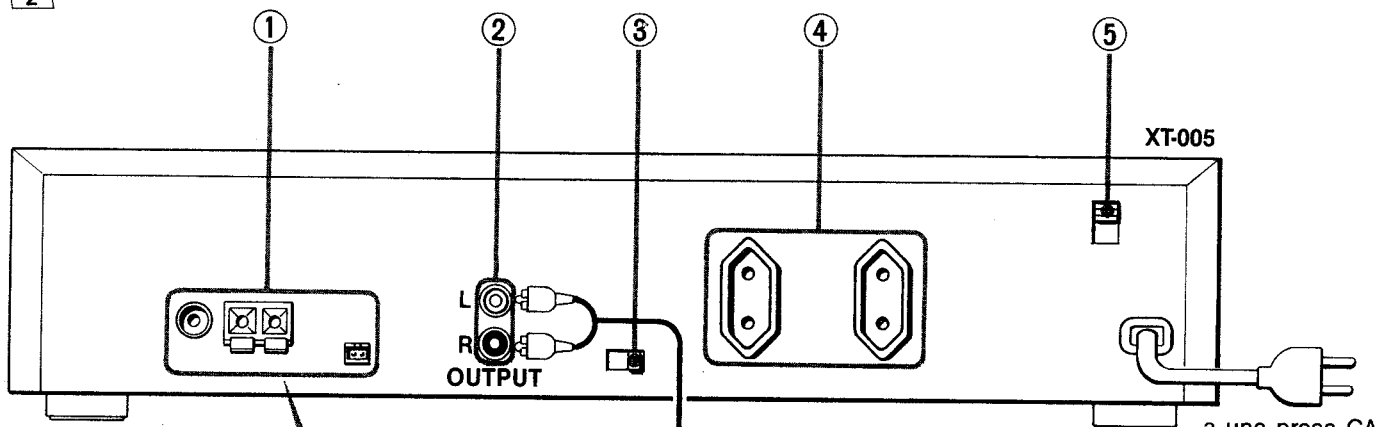
También es posible colgarla en la pared [6]
Con los tornillos colocados encima de la base, coloque dos clavos o tornillos en los orificios. Luego abata la antena, como se muestra en la ilustración, y coloque la tapa.

Importante
No desenrosque el cable de la antena. Solamente pueden extenderse los cables (juntos) que se extienden de la antena.

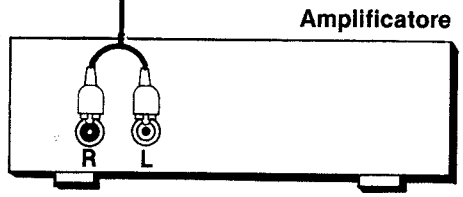
Notas

- No acerque la antena de cuadro al giradiscos, lector de discos compactos o cables de alimentación o de los altavoces porque pueden captarse interferencias.
- Pueden captarse ruidos extraños (parásitos) dependiendo del lugar de instalación y de la orientación de la antena. En tal caso, cambie la posición o la orientación de la antena de cuadro.

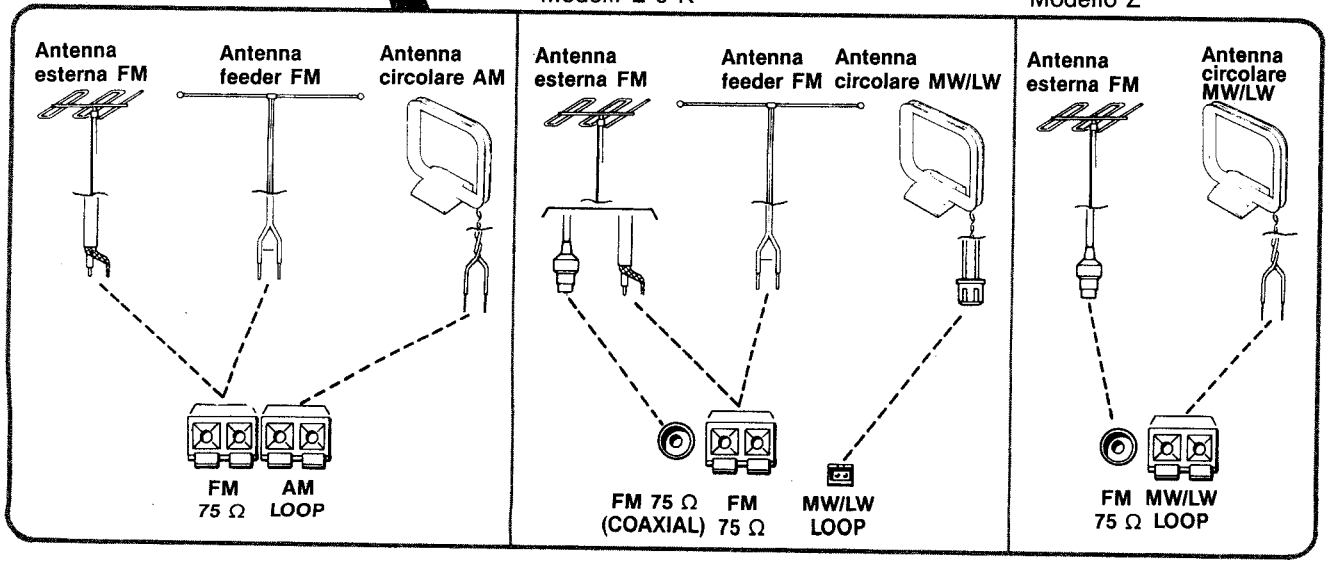
2



Il modello E è mostrato sopra.



4



MOME, UBICAZIONE E FUNZIONI DEI COMANDI E PRESE DEL PANNELLO POSTERIORE 2

① **Morsetti per antenna (ANTENNA)**
Usati per il collegamento dell'antenna.

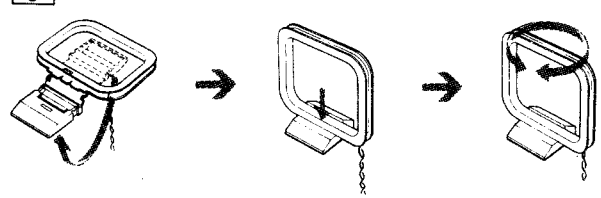
② **Presa di uscita (OUTPUT)**
Usata per il collegamento con la presa TUNER dell'amplificatore.

③ **Selettore a passi AM (AM STEP) (solo per modello H)**

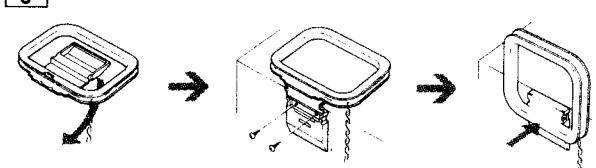
④ **Prese di corrente di alimentazione, sempre in tensione o attivabili (SWITCHED/UNSWITCHED)**
Queste prese possono essere utilizzate per l'alimentazione di altri sistemi audio il cui consumo totale non superi i 450 Watt. (200 Watt: modello H)
Presa attivabile (SWITCHED AC OUTLET): E sotto tensione o spenta in relazione alla posizione del tasto POWER dell'apparecchio. o all'azione del timer.
Prese in tensione (UNSWITCHED AC OUTLET): Sono sempre sotto tensione, e vengone attivate o disattivate per mezzo del loro proprio interruttore.

⑤ **Interruttore di selezione di voltaggio C.A. (AC VOLTAGE) (solo per modello H)**

5



6



COLLEGAMENTI ELETTRICI [3]

- Prima di procedere ai collegamenti spegnere sempre l'interruttore di accensione dell'apparecchio.
- Le spine rosse devono essere collegate al canale destro (R) e le spine bianche al canale sinistro (L).
- Collegare le prese e le spine in modo ben fisso, inserendole ben dentro. Collegamenti imperfetti sono spesso all'origine di rumori e fruscii.
- Eseguire i collegamenti in modo corretto, come indicato nella figura.
- Per staccare i cavi afferrarli sempre per la spina di collegamento, anzichè semplicemente tirarli da lontano.
- Prima di accendere l'apparecchio, controllare che i collegamenti siano stati eseguiti in modo corretto.

SELETTORE DI VOLTAGGIO (solo per modello H)

Questo modello è stato fabbricato per funzionare a corrente altemata a 220–240 V. Esso, però, può anche funzionare a 110–120 V.
Per modificare il voltaggio di alimentazione, disporre il selettore di voltaggio sulla posizione che corrisponde alla tensione della corrente della zona in cui si utilizza l'apparecchio.

COLLEGAMENTI PER ANTENNA [4]

Antenna FM

Applicare l'antenna dipolare in dotazione o un'antenna esterna.
Con il modello Z (costruito per l'uso in Italia e nella Germania Federale), collegare un'antenna interna (disponibile a parte) del tipo a connettore coassiale.

Morsetti per antenna
Esistono due tipi di cavi per antenna: l'alimentatore a doppio cavo da 75 ohm ed il cavo coassiale da 75 ohm. Sia l'uno che l'altro possono essere usati con questo sintonizzatore ma solamente uno dei due tipi deve essere collegato.
Usare i morsetti per antenna da 75 ohm per il collegamento dell'antenna dipolare.

Applicazione dell'antenna dipolare (eccetto modello Z)
Distendere l'antenna facendole assumere una forma simile alla lettera "T" assicurandosi che le sue estremità non vengano a contatto con oggetti metallici o con le aste delle tende e confermando che la posizione dell'antenna permetta un'ottima ricezione.

Collegamento di un'antenna esterna
Posizione di installazione dell'antenna
Alcune condizioni dovranno essere rispettate prima di installare un'antenna. Variare la sua posizione e direzione tenendo presenti i punti descritti qui di seguito e trovare una posizione che permetta un'ottima ricezione.

- Trovare una posizione che non sia offuscata dalla presenza di un alto edificio e che sia in linea diretta col percorso del segnale trasmesso dalla antenna emittente.
- Assicurarsi che tale posizione sia il più lontano possibile da una strada per evitare che il rumore di avviamento delle automobili disturbi la ricezione.
- Installare l'antenna il più lontano possiblile da altre antenne (antenne TV, ad esempio).
- Evitare l'installazione dell'antenna su tetti costruiti in ferro zincato. Se ciò non fosse possibile, fare in modo che l'antenna sia almeno 2 metri al di sopra del tetto.

Antenna a telaio AM (MW/LW)

Per collocare l'antenna in posizione verticale su di un tavolo o su di un'altra superficie piana [5]

1. Piegare l'antenna nella direzione delle freccie come indicato in figura.
2. Inserire la linguetta nella fessura. Premere a fondo sino a che la linguetta si arresta in modo ben fisso.
3. Cercare la posizione che dà la migliore ricezione. (Evitare di collocare l'antenna vicino a tavoli, armadi, od altri oggetti di metallo.)

Dal momento che l'antenna è molto leggera, può essere consigliabile fissarla ulteriomente con del nastro adesivo a doppio incollo.

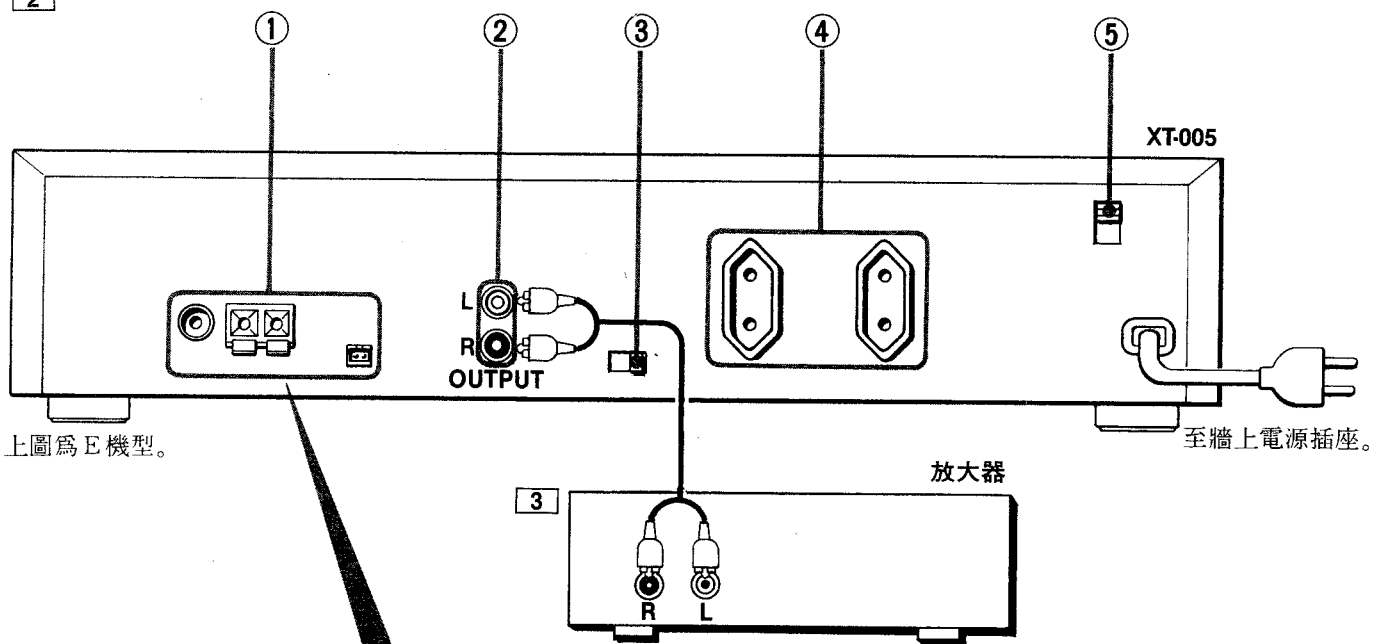
L'antenna può anche essere utilizzata appesa alla parete [6]
Tenendo l'antenna circolare al di sopra della base, inserire due chiodi, o due viti, negli appositi fori. Piegare poi come indicato in figura e richiudere il coperchio con uno scatto.

Importante
Non smontare il cavo dell'antenna circolare. Solamente i cavi di collegamento (arrotolati insieme) possono essere estesi.

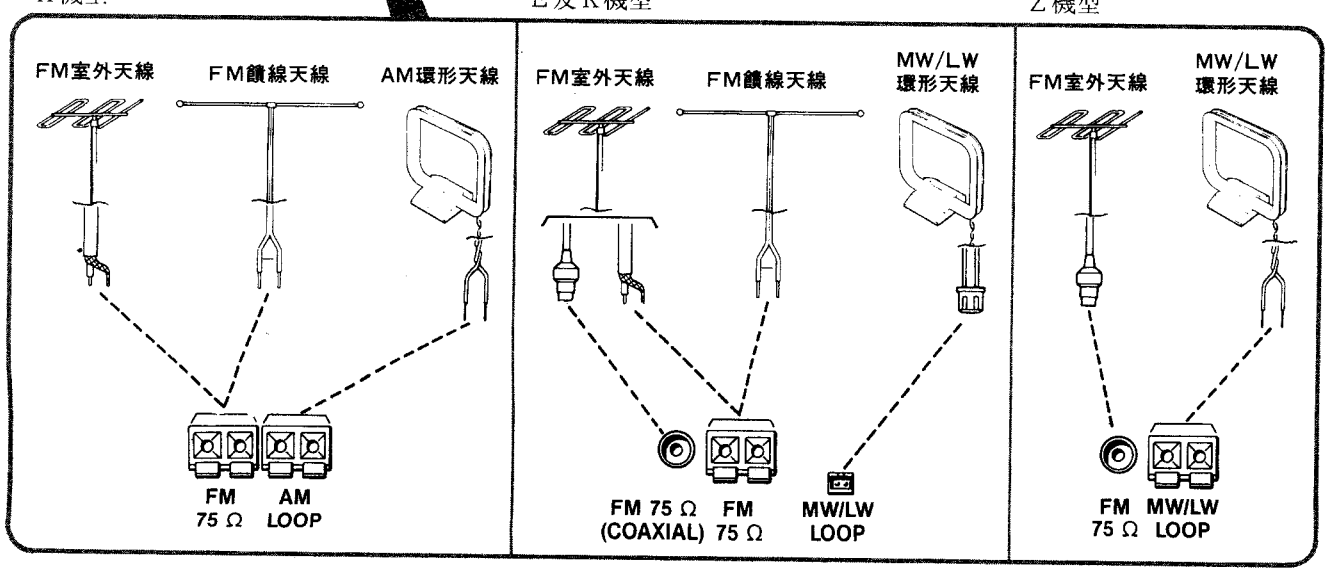
Note

- Non collocare l'antenna nei pressi del giradischi o del lettore CD del cavo di alimentazione C.A. o dei cavi dei diffusori poiché potrebbe captare rumori.
- Un inadeguato posizionamento dell'antenna potrebbe causare la ricezione di rumori esterni. In tale caso, cambiare la posizione o direzione dell'antenna a telaio.

2



4



背面板的各部件名稱及其功能 2

①**天線端子（ANTENNA）**
用以聯接天線。

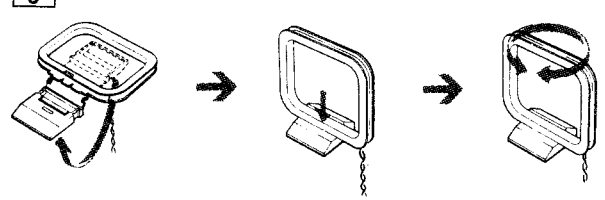
②**輸出插座（OUTPUT）**
用以與放大器TUNER插座的聯接。

③**調幅步進開關(AM STEP)(僅適用於H型)**

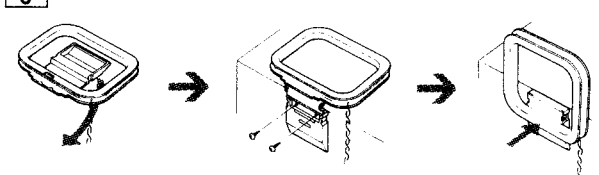
④**交流輸出口(聯動/非聯動)〔AC OUTLET（SWITCHED/UNSWITCHED)〕**
可向總功率消耗低於450W的其他音頻系統提供電源。(200W：H型)
SWITCHED AC OUTLET：利用調諧器的電源按鈕（POWER）或定時器操作通斷電源。
UNSWITCHED AC OUTLET：利用裝置本身的電源開關通斷電源。

⑤**電壓選擇開關(AC VOLTAGE)(僅適用於H型)**

5



6



接線 3

- 聯接之前，應關斷裝置的電源開關。
- 紅色插頭聯接到右(R)頻道，白色插頭聯接到左(L)頻道。
- 確實聯接插頭，將插頭推到盡頭。聯接不完全將導致噪聲。
- 請按圖正確地聯接。
- 當拔出時，要拿住插頭，而不要拿軟線拉拔。
- 先確認聯接正確後才可接通電源。

電源電壓選擇器（僅適用於H型）

本機已設定爲利用220-240V電源電壓操作。但是，也可以設定爲110～120V電源電壓進行操作。當改變電源電壓的設定時，請將電源電壓選擇開關設定於符合貴他所用電源電壓的位置。

天線聯接方法 4

調頻(FM)天線

聯接饋線天線或室外天線。
關於Z型（設計成爲在西德和意大利使用)。將同軸聯接器式室內天線(選購件)聯接到接線端。

天線接線端
有兩種天線類型：75Ω平行雙饋線和75Ω同軸電纜。本調諧器可以利用任何一種，但可能聯接其中一種。

當聯接饋線天線時
將天線伸展並張緊成“T”字形。注意不要將尾端接近金屬物件或窗簾導軌，並確認能够獲得最佳接收的天線方向。

當聯接室外天線時
天線安裝方法
安裝天線時，應考慮各種條件。注意下列事例事項，改變具位置和方向，並找出顯示最佳接收的位置。

- 找出不會被大樓遮蔽：而從發射天線發送的信號直接傳來的位置。
- 爲避免汽車的點火噪聲，請注意安裝在從道路盡量遠離的位置。
- 請將天細盡量安裝在離開其它天線(例如，電視天線)的地方。
- 請避免將天線安裝在鍍鋅鐵板屋頂上，如果不可避免，應注意使其成爲至少2m上面。

AM(MW/LW)環形天線

使天線站立在桌面或其他平坦表面上 5

1. 按照圖示要領向箭頭方向折起來。
2. 將突出部插入切口中。緊固壓下，直至突出部鎖定於正確位置。
3. 使天線位於最佳接收的位置。(應避免置於靠近金屬物體，如桌子或櫥櫃的位置)

由於天線極其輕量，因此利用雙面點接帶加以固定較爲得當。

環形天線亦可掛在墻上 6
使環形天線位於底座下方，穿過孔釘入鐵釘或螺絲，然後按圖示要領打起來，關閉蓋子。

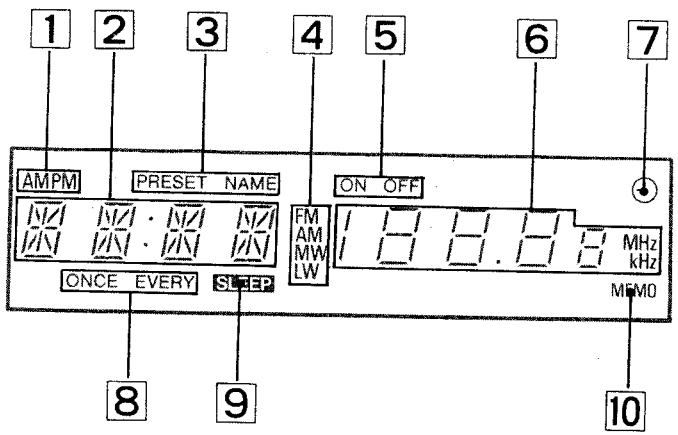
重要事項
請勿解開環形天線電線，只有導線（編織在一起的）可以從天線伸展。

註

- 由於會拾起噪聲，因此請不要使環形天線接近唱機或鐳射唱機或靠近交流軟線或揚聲器軟線。
- 根據安裝位置和天線方向，可能拾起額外的噪聲。這時候，請改變環形天線的位置和方形。

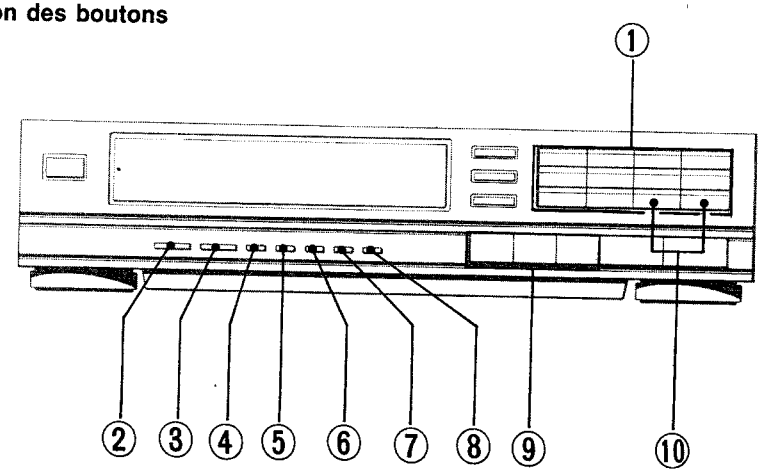
7

Display Indicator
Anzeige
Affichage



8

Button Position
Einstellung der Tasten
Position des boutons



SETTING THE PRESENT TIME 7 8

For example, when setting to 7:10 P.M.

Order of operation

1 Change to time display	
(In case of time display)	(Other than time display) • Press DISPLAY ③.
2 Press CLOCK ④ more than 1 second	
3 Illuminate 1 by pressing PM ⑩ (H, K models only)	
4 Set the hour	
• Change to 7 (19:00) 2 by pressing 0 and 7 (1 and 9) ①.	
5 Set the minutes	
• Change to 10 2 by pressing 1 and 0 ①.	
6 Set the seconds	
• Press CLOCK ④ (according to television/radio/telephone time announcement, etc.).	

Notes

- When the "hours" or "minutes" value is one digit, key in a 0 before keying in this numerical value. Make sure that two digits are input.
- The H and K models have 12-hour displays. Each time the hour display advances from 11 to 12, "AM" changes to "PM" and vice versa.
- The E and Z models have 24-hour displays, and thus do not indicate A.M. and P.M.
- While setting the present time, the standby program timer display goes out and the program is not run. When finished setting the present time, the standby mode is automatically reentered.

If a mistake is made while setting the present time

Press the STANDBY/DELETE button to clear away the item in need of correction, and then correct it.

Power failure display

When the power cord is connected to the main socket and the power supply is interrupted, the hour and minute displays flash.

- In case of a short power failure, the time is off by the duration of the power failure. Please reset the present time.
- In case of a long power failure (one day or longer), the broadcast station presettings and timer program are all erased from the memory. Please reset them, beginning with the present time.

DEUTSCH

EINSTELLUNG DER UHRZEIT [7] [8]

Beispiel: Einstellung auf 7:10 P.M.

Reihenfolge der Bedienung

1. Umschaltung auf Zeitanzeige	
(Wenn die Zeit angezeigt wird)	(Bei anderen Anzeigen als Zeit) • DISPLAY ③ drücken.
2. CLOCK ④ länger als 1 Sekunde drücken	
3. PM ⑩ drücken, so daß [1] leuchtet.	
4. Die Stunde einstellen	
• Durch Drücken von 0 und 7 (1 und 9) ① auf 7 (19:00) [2] umstellen.	
5. Die Minuten einstellen	
• Durch Drücken von 1 und 0 ① auf 10 [2] umstellen.	
6. Die Sekunden einstellen	
• CLOCK ④ drücken (bei einem Zeitzeichen von Fernseher/Radio/Telefon usw.).	

Hinweise

- Wenn der Wert für "Stunden" oder "Minuten" aus nur einer Ziffer besteht, muß zuvor eine 0 eingegeben werden. Es müssen immer zwei Ziffern eingegeben werden.
- Die Modelle H und K haben eine 12-Stunden-Zeitanzeige. Beim Weitergehen der Stundenanzeige von 11 zu 12 ändert sich "A.M." zu "P.M." und umgekehrt.
- Die Modelle E und Z haben eine 24-Stunden-Zeitanzeige, so daß A.M. und P.M. nicht angezeigt wird.
- Während der Einstellung der Uhrzeit erlischt die Bereitschafts-Programmschaltuhr-Anzeige, und das Programm läuft nicht. Nach Einstellung der Uhrzeit wird die Bereitschaft automatisch wieder eingeschaltet.

Wenn bei Einstellung der Uhrzeit ein Fehler gemacht wird

Die STANDBY/DELETE-Taste drücken, um die Eingabeposition, die korrigiert werden soll, zu löschen, und dann die Korrektur durchführen.

Anzeige bei Stromausfall

Wenn das Netzkabel an einer Netzsteckdose angeschlossen ist und die Spannungszufuhr unterbrochen wird, blinken die Stunden- und Minuten-Ziffern.

- Bei einer kurzzeitigen Unterbrechung der Spannungsversorgung ist die angezeigt Zeit um die Zeitdauer des Stromausfalls falsch. In diesem Fall muß die Uhrzeit neu eingestellt werden.
- Bei einer längeren Unterbrechung der Spannungsversorgung (ein Tag oder länger) werden die gespeicherten Senderfrequenzen und das Schaltuhr-Programm gelöscht. Sie müssen, beginnend mit der Uhrzeit, neu eingestellt werden.

FRANÇAIS

MISE A L'HEURE [7] [8]

Pour un réglage, par exemple, sur 7:10 PM.

Séquence des opérations

1. Passer à l'affichage de l'heure	
(dans le cas de l'affichage de l'heure)	(Autre que l'affichage de l'heure) • Appuyer sur la touche d'affichage (DISPLAY) ③.
2. Appuyer sur la touche de montre (CLOCK) ④ pendant plus d'1 seconde.	
3. Eclairer [1] en appuyant sur la touche PM ⑩.	
4. Régler les heures.	
• Passer à 7 (19 h 00) [2] en appuyant sur la touche 0 et 7 (1 et 9) ①.	
5. Régler les minutes.	
• Passer à 10 [2] en appuyant sur la touche 1 et 0 ①.	
6. Régler les secondes.	
• Appuyer sur la touche de montre (CLOCK) ④ (au moment d'une annonce horaire donnée par la télévision, la radio, le téléphone etc.).	

Remarques

- Lorsque la valeur des "Heures" et "minutes" ne comporte qu'un chiffre, entrer un 0 avant d'entrer cette valeur numérique. Entrer toujours deux chiffres.
- Les modèles de type H et K sont équipés d'affichage par 12 heures. Chaque fois que l'affichage des heures passe de 11 à 12, "AM" change en "PM" et vice versa.
- Les modèles de type E et Z sont équipés d'affichage par 24 heures; A.M. et P.M. ne sont donc pas indiqués.
- Pendant le réglage de l'heure actuelle, l'affichage de minuterie de programme en attente s'éteint et le programme ne s'exécute pas. Lorsque le réglage de l'heure actuelle est terminé, le mode d'attente est automatiquement réactivé.

En cas d'erreur pendant la mise à l'heure

Appuyer sur la touche STANDBY/DELETE pour effacer l'élément devant être corrigé et le corriger.

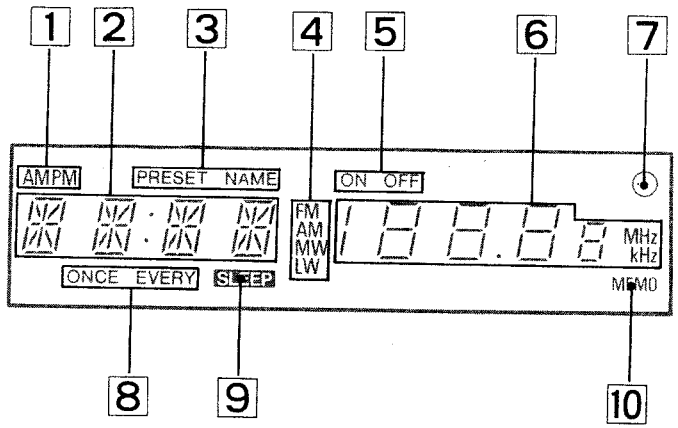
Affichage de panne d'alimentation

Lorsque le cordon d'alimentation est connecté à la prise principale et que l'alimentation est interrompue, l'affichage des heures et minutes clignote.

- En cas d'interruption de courte durée, le réglage de l'heure est perdu en raison de la panne de courant. Prière de remettre à l'heure.
- En cas d'interruption prolongée (un jour ou plus), les réglages de station de radio et le programme de la minuterie sont tout effacés de la mémoire. Prière de les régler de nouveau, en commençant par l'heure actuelle.

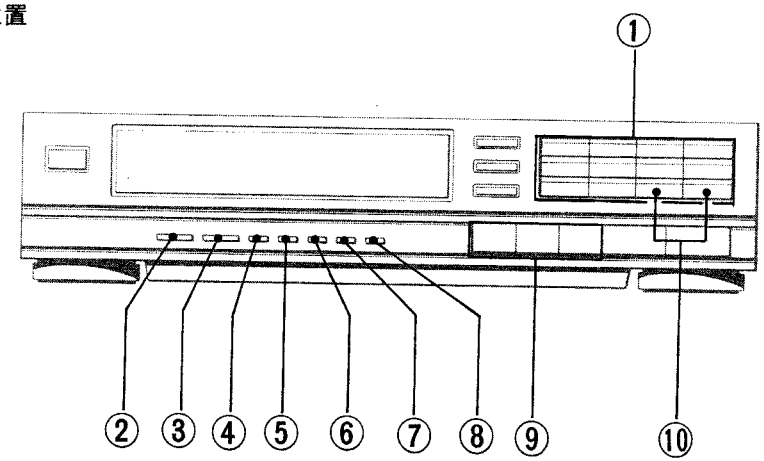
7

Posición del botón
Posizione dei tasti
顯示指示器



8

Indicador de la visualización
Indicazioni del quadrante
按鈕位置



AJUSTE DE LA HORA PRESENTE 7 8

Por ejemplo, para ajustar las 7 : 10 P.M.

Orden de operación

1. Cambie a la visualización de la hora	
(En caso de visualizarse la hora)	(Visualización diferente a la de la hora) • Oprima DISPLAY ③.
2. Oprima CLOCK ④ durante más de 1 seguendo.	
3. Oprima PM ⑩ para que se encienda 1.	
4. Ajuste la hora.	
• Cambie a 7 (19) 2 oprimiendo 0 y 7 (1 y 9) ①.	
5. Ajuste los minutos.	
• Cambie a 10 2 oprimiendo 1 y 0 ①.	
6. Ajuste los segundos.	
• Oprima CLOCK ④ (de acuerdo con la señal horaria de la radio, televisión o teléfono).	

Notas

- Cuando el valor de "horas" y de "minutos" es de un solo dígito, dé de entrada un 0 antes del valor numérico. Asegúrese de dar de entrada dos dígitos.
- Los modelos H y K tienen indicaciones horarias de 12 horas. Cada vez que la visualización de la hora cambia desde 11 a 12, A.M. cambia a P.M. y viceversa.
- Los modelos E y Z tienen indicaciones horarias de 24 horas y por lo tanto no indican "A.M." ni "P.M.".
- Cuando ajuste la hora actual, la visualización del temporizador del programa en espera se apaga y no se activa el programa. Cuando se ha terminado de ajustar la hora actual, se vuelve a entrar automáticamente y en la modalidad de espera.

Si se cometen errores al ajustar la hora

Oprima el botón STANDBY/DELETE para borrar el punto que necesita ser corregido, y corríjalo.

Visualización al interrumpirse el suministro eléctrico

Cuando está conectado el cable de alimentación en el receptáculo principal y se interrumpe el suministro de energía, parpadea la indicación de las horas y minutos.

- En caso de que haya habido un corte en el suministro eléctrico, la hora estará atrasada la duración del corte. Vuelva a ajustar la hora correcta.
- En caso de que el corte de energía sea largo (un día o más), se borrarán de la memoria las emisoras preajustadas y el programa del temporizador. Vuelva a ajustar estos puntos empezando por la hora actual.

ITALIANO

PREDISPOSIZIONE DELL'ORA CORRENTE [7] [8]

Esempio: per regolare l'orologio sulle 7:10 P.M. (del pomeriggio).

Sequenza operativa

1. Passare alla visualizzazione dell'orologio	
(Con l'ora visualizzata)	(Con visualizzazione diversa dall'ora) • Premere il tasto DISPLAY ③.
2. Premere il tasto CLOCK ④ per oltre 1 secondo	
3. Premere il tasto PM ⑩. L'indicazione [1] si accende.	
4. Predisposizione delle ore	
• Passare a 7 (19) [2] agendo sui tasti 0 e 7 (1 e 9) ①.	
5. Predisposizione dei minuti	
• Passare a 10 [2] agendo sui tasti 1 e 0 ①.	
6. Predisposizione dei secondi	
• Premere il tasto CLOCK ④ in concomitanza con il segnale orario di un televisore, o della radio, o del telefono.	

Note

- Se le "ore" o i "minuti" da inserire sono di una sola cifra, inserire sempre lo "0" prima della cifra voluta. In ogni caso, le cifre da inserire sono sempre due.
- I modelli H e K sono dotat: di oroloqio con indicazione su 12 ore. Ogniqualvolta l'indicazione delle ore passa delle 11 alle 12, l'indicazione "AM" passa a "PM", e viceversa.
- I modelli E e Z sono dotati di orologio con indicazione su 24 ore, per cui non visualizzano A.M. o P.M.
- Mentre si procede alla regolazione dell'ora, l'indicazione del timer del programma in corso si spegne, ed il programma non viene eseguito. Terminata la regolazione, la modalità di attesa viene di nuovo automaticamente riattivata.

In caso di errori nel corso della predisposizione dell'ora

Premere il tasto STANDBY/DELETE per cancellare la voce che si intende correggere, e procedere poi all'inserimento dell'elemento esatto.

Indicazione del quadrante in caso di interruzione di corrente

Con il cavo collegato alla presa di alimentazione di rete, in caso di una improvvisa interruzione della corrente, le indicazioni delle ore e dei minuti sul quadrante iniziano a lampeggiare.

- In caso di una interruzione di breve durata, l'ora risulterà sfalsata della durata dell'interruzione stessa. Ripredisporre l'ora del momento.
- *In caso di una interruzione più lunga (un giorno o più), tutti i vari dati relativi alle stazioni trasmittenti o alla programmazione del timer, vengono cancellati dalla memoria.* Sarà quindi necessario procedere ad una nuova predisposizione, che dovrà iniziare da quella dell'ora.

中 國 語

現在時刻調定方法 [7] [8]

例如，要設定爲7:10P.M.

操作程序

1.改變爲時刻顯示。	
時刻顯示的場合。	時刻顯示以外。 ●按下DISPLAY按鈕③。
2.按下CLOCK按鈕④一秒鐘以上。	
3.按下 PM按鈕⑩，使[1]點亮。	
4.設定小時	
●按下 0 和 7 (1和9)按鈕①，而改變爲 7 (19) [2]。	
5.設定分鐘	
●按下 1 和 0 按鈕①，而改變10 ②。	
6.設定秒鐘	
●按下CLOCK按鈕④（根據電視、廣播、電話的報時等）。	

註

- ●當"小時"或"分鐘"爲個位數時，在按下本數字之前按下 0 。確認輸入有兩個數字。
- ● H 和 K 型爲12小時顯示方式。每當小時從11前進到12時，"AM"變成 PM" 或者相反。
- ● E 和 Z 型具備24小時顯示器，因此不顯示A. M. 和P. M 。
- ●在設定現在時刻期間，待機程序定時器顯示熄滅，而程序不運行。當結束設定現在時刻時，重新自動進入待機狀態。

如設定現在時刻有錯誤時

按下STANDBY/DELETE按鈕來清除需要校正的項目，然後校正它。

停電顯示

當電源線聯接到電源插座而供電被中斷時，小時和分鐘顯示點滅。

- ●如果是短時間停電，時刻顯示在停電期間熄滅。請重新設定預調時刻。
- ●如果是長時間停電(1 天或以上)，廣播電臺預設定和定時器程式均從記憶裝置抹掉。請從現在時刻開始進行預設定。

LISTENING TO THE RADIO [9]

1) Press the POWER button to turn on the power.
   - Press the TUNER function button on the amplifier.
2) Select either the AM (MW), FM or LW (E, K and Z models only) band by pressing the BAND selector button.
3) Tune in the desired station with the TUNING/CHARACTER (UP or DOWN) button.
   When tuning in the station, the SIGNAL level indicator lights.
   - If you press the TUNING/CHARACTER button for 1 to 2 seconds, the tuner will automatically search for a radio station. When a station is found, the tuner automatically stops.
   - To listen to radio broadcasts, adjust the volume, tone and balance controls.

The above procedures permit you to tune to a radio broadcast station; however, to preset the station you are listening to, perform the following operations.

4) Press the MEMORY button.
   The MEMO indicator is lit for about 5 seconds.
5) While the MEMO indicator is lit, press the STATION PRESET button for the channel to be preset.

You have now preset a channel to one radio station. By repeating operations 1 to 5 above, you can preset up to 12 AM (MW+LW) stations and 12 FM stations.

- Every time the TUNING/CHARACTER button is pressed, the FM frequency changes by 50 kHz or the AM (MW) frequency changes by 9 kHz (LW is 1 kHz).
- Be sure to press the POWER button to turn off the power after use.

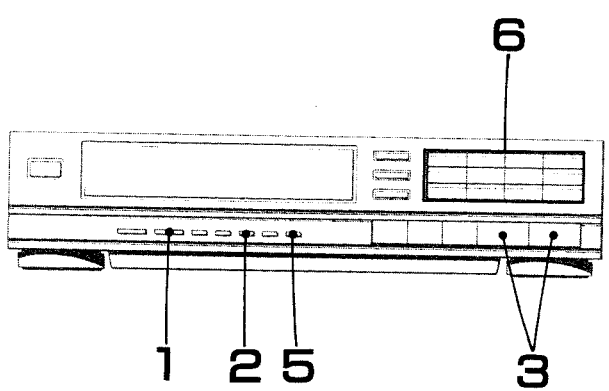
To stop auto search

Auto search stops when either the UP or DOWN button is pressed once.

H model only

- When changing the AM step frequency, set the AM step switch in the desired position, pull the AC cord from the power outlet, and then plug in again after at least 10 seconds have passed.

[9]



RADIOHÖREN [9]

1) Mit der POWER-Taste die Spannungsversorgung einschalten.
   - Die Funktionstaste TUNER am Verstärker drücken.
2) Durch Drücken der BAND-Taste wählt man entweder AM (MW), FM oder LW (nur Modelle E, K und Z).
3) Den gewünschten Sender mit der TUNING/CHARACTER-Taste (UP oder DOWN) abstimmen.
   Wenn der Sender abgestimmt ist, leuchtet die SIGNAL-Anzeige.
   - Wenn die TUNING/CHARACTER-Taste für 1 bis 2 Sekunden gedrückt wird, sucht der Tuner automatisch nach einem Radiosender. Wenn ein Sender gefunden wird, stoppt der Tuner automatisch.
   - Zum Hören von Radiosendungen Lautstärke, Klang und Balance einstellen.

Das obige Verfahren gestattet die Abstimmung auf einen Radiosender; um den gerade gehörten Sender jedoch zu speichern, ist Ausführung der folgenden Schritte erforderlich.

4) Die Speicher-Taste (MEMORY) drücken.
   Die MEMO-Anzeige leuchtet für etwa 5 Sekunden.
5) Wenn die MEMO-Anzeige aufleuchtet, drückt man die Stationstaste (STATION PRESET) für den zu speichernden Kanal.

Durch Wiederholung der obigen Schritte 1 bis 5 können max. 12 AM (MW- und LW)-Sender und 12 UKW-Sender gespeichert werden.

- Bei jedem Drücken der TUNING/CHARACTER-Taste ändert sich die UKW-Frequenz um 50 kHz, die AM (MW)-Frequenz um 9 kHz. (LW ist 1 kHz.)
- Nach der Verwendung unbedingt die POWER-Taste drücken, um die Spannungsversorgung auszuschalten.

Stoppen des automatischen Sendersuchlaufs

Der autommatische Sendersuchlauf stoppt, wenn die UP- oder DOWN-Taste einmal gedrückt wird.

Nur Modell H

- Zum Ändern der MW-Kanalabstandfrequenz den AM-Kanalabstand-Schalter (AM STEP) auf die gewünschte Position stellen, das Netzkabel aus der Netzsteckdose ziehen, mindestens 10 Sekunden warten und dann das Netzkabel wieder anschließen.

ECOUTE DE LA RADIO 9

1) Appuyer sur la touche d'alimentation (POWER) pour mettre l'appareil sous tension.
   - Appuyer sur la touche de fonction TUNER dans l'amplificateur.
2) Choisir la gamme AM (MW), FM ou LW (modèles E, K et Z seulement) en actionnant le sélecteur de gamme (BAND).
3) Accorder la station désirée avec la touche TUNING/CHARACTER (UP ou DOWN).
   Lors de l'accord de la station, l'indicateur SIGNAL s'allume.
   - Si l'on appuie sur la touche TUNING/CHARACTER pendant 1 ou 2 secondes, le tuner recherchera automatiquement une station radio. Lorsqu'une station est trouvée, le tuner s'arrête automatiquement.
   - Pour écouter une émission de radio, régler le volume sonore, la tonalité et l'équilibre.

La procédure ci-avant permet de capter une station émettrice, toutefois, si l'on désire présélectionner une station particulière, procéder de la manière ci-après.

4) Appuyer sur la touche de mémoire (MEMORY). (Le témoin MEMO est allumé pendant environ 5 secondes.)
5) Le témoin MEMO étant allumé, appuyer la touche de présélection (STATION PRESET) selon la station désirée.

En procédant de nouveau aux opérations 1 à 5 décrites ci-avant, il est possible d'effectuer la présélection de 12 stations AM (MW et LW) et de 12 stations FM.

- A chaque fois que la touche TUNING/CHARACTER est actionnée, la fréquence en FM change par pas de 50 kHz, la fréquence en AM (MW) change par pas de 9 kHz. (1 kHz pour LW.)
- Toujours appuyer sur la touche POWER pour couper l'alimentation après usage.

Arrêt de la recherche automatique

La recherche automatique s'arrête lorsque la touche de montée (UP) ou de descente (DOWN) est actionnée une fois.

Modèle H seulement

- Lors du changement de la fréquence d'étape AM, régler le sélecteur d'étape AM (AM STEP) dans la position désirée, débrancher le cordon d'alimentation de la prise secteur et attendre au moins 10 secondes avant de le rebrancher.

ESCUCHA DE LA RADIO [9]

1) Oprima el botón de alimentación (POWER) para encender el aparato.
   - Oprima el botón de función TUNER del amplificador.
2) Seleccione la banda de AM (MW), FM o LW (modelos E, K, Z solamente) presionando el botón selector de banda (BAND).
3) Sintonice la emisora deseada con el botón TUNING/CHARACTER (UP o DOWN).
   Cuando se sintoniza la emisora, se enciende el indicador SIGNAL.
   - Si oprime el botón TUNING/CHARACTER durante 1 a 2 segundos, el sintonizador buscará automáticamente una emisora de radio. Cuando la encuentre, el sintonizador se parará automáticamente.
   - Para escuchar programas de radio, regule el volumen, tono y equilibrio.

Los procedimientos descritos arriba le permiten sintonizar una emisora de radio; pero, para memorizar la emisora que está escuchando, siga los pasos siguientes:

4) Oprima el botón de memoria (MEMORY).
   El indicador MEMO se enciende durante 5 segundos.
5) Mientras está encendido el indicador MEMO, oprima el botón de memorización de emisora (STATION PRESET) del canal que va a memorizar.

De este modo se memoriza una emisora de radio. Repitiendo los pasos 1 al 5, podrá memorizar hasta 12 emisoras de AM (OM y OL), y 12 de FM.

- Cada vez que se oprime el botón TUNING/CHARACTER, la frequencia de FM cambia en 50 kHz, la de AM (MW) cambia en 9 kHz. (LW es 1 kHz.)
- Cerciórese de presionar el botón POWER para cortar la alimentación después de la utilización.

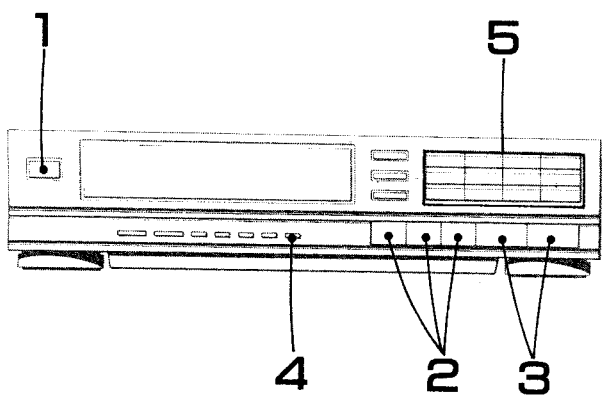
Cómo parar la modalidad de búsqueda automática

La modalidad de búsqueda automática se detiene cuando se oprime una vez cualquiera de los botones UP o DOWN.

Modelo H solamente

- Cuando cambie la frecuencia escalón de AM, ponga el selector de esación de AM (AM STEP) en la posición deseada, desenchufe el cable de CA de la toma corriente y vuelva a enchufario unos 10 segundos más tarde.

[9]



ASCOLTO DELLA RADIO [9]

1) Premere il tasto POWER per accendere l'apparecchio.
   - Premere il tasto di funzione TUNER dell'amplificatore.
2) Selezionare le bande AM (MW), FM o LW (solo per modelli E, K e Z) premendo il selettore della banda (BAND).
3) Sintonizzarsi sulla stazione desiderata per mezzo dei tasti TUNING/CHARACTER (UP o DOWN). A sintonizzazione completata l'indicazione SIGNAL si accende.
   - Tenendo premuto il tasto TUNING/CHARACTER per 1 o 2 secondi, il sintonizzatore si metterà alla ricerca automatica della più vicina stazione radio sintonizzabile. Individuata la stazione, l'apparecchio si ferma automaticamente.
   - Per ascoltare la radio, regolare il volume, il tono e il bilanciamento.

La procedura appena descritta consente la sintonizzazione di una emittente. Per preselezionare la stazione sintonizzata, eseguire le seguenti operazioni:

4) Premere il tasto della memoria (MEMORY). (L'indicazione MEMO rimane illuminata per 5 secondi circa.)
5) Mentre l'indicazione MEMO rimane accesa, premere il tasto di preselezione della stazione che corrisponderà alla stazione desiderata.

Il canale è così preregolato su una stazione radio. Ripetendo le operazioni dei punti da 1 a 5, si possono preregolare 12 stazioni AM (MW e LW), e 12 stazioni FM.

- Ad ogni pressione successiva del tasto TUNING/CHARACTER le frequenze FM esplorate cambiano a scatti di 50 kHz, le frequenze AM (MW) cambiano a scatti di 9 kHz. (LW è 1 kHz.)
- Ricordarsi di premere il tasto POWER per spegnere l'apparecchio al termine dell'uso.

Arresto della ricerca automatica

La ricerca automatica viene fermata premendo una volta uno dei due tasti UP o DOWN.

Modello H solamente

- Quando si cambiano i livelli delle frequenze AM, porre il selettore del livello AM (AM STEP) nella posizione desiderata, staccare il cavo di alimentazione di corrente dalla presa alla parete, e reinsorirlo nuovamente nella presa dopo aver lasciato trascorrere almeno 10 secondi.

收聽無線電廣播 9

1)按下POWER按鈕，接通電源。
- 按下放大器的TUNER功能按鈕。

2)按下BAND選擇按鈕來選擇AM(MW)，FM或LW（僅E，K或Z型）波段。

3)利用TUNING/CHARACTER(UP或DOWN)按鈕，進行選臺。
當調諧到電臺時，SIGNAL指示燈亮起。
- 如果按下TUNING/CHARACTER按鈕1～2秒鐘，調諧器將自動搜索一個電臺。當找到電臺時，調諧器就自動停止。
- 收聽廣播時，調整音量，音調和平衡控制器。

通過上述程序可以調諧成廣播電臺，但是如欲預設定正在收聽的電臺時，請進行下列操作。

4)按下MEMORY按鈕。
在MEMO指示燈點亮約5秒鐘。

5)在MEMO指示燈點亮期間按下STATION PRESET按鈕，用於預設定的聲道。

這樣，對一個電臺預定了一個聲道。通過反複上述1.～5.操作，可設定最多12個AM(MW＋LW)電臺和12個FM(FM1+FM2)電臺。

- 每次按下TUNING/CHARACTER按鈕，FM頻率將變化50kHz，或AM(MW)頻率將變化9kHz(LW頻率以1kHz)。
- 請注意使用後按下POWER按鈕來斷開電源。

停止自動搜索

當按下UP或DUWN按鈕一次時，自動搜索即停止。

僅用於H型

- 當改變AM步進頻率時，請將AM步進開關(AM STEP)設定於所希望的位置，從電源輸出插座拔出交流軟線，然後至少經過10秒後再插入它。

ENGLISH

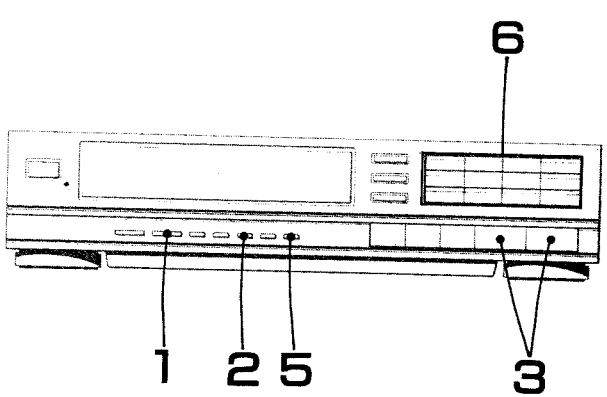
Presetting the Display of the Station Name

10

For each preset broadcast station, a 4-character station name display using alphanumeric characters can be preset. In lieu of the station name, the call sign or some other characters may be preset to your liking.

1) Press the DISPLAY button to display "PRESET NAME".
2) Press the SET button.
   The letter A is displayed.
   (The PRESET NAME indicator flashes.)
3) Press the TUNING/CHARACTER button to display the desired characters.
   - Pressing the UP or DOWN buttons for 0.5 seconds or longer will cause the character display to switch to the high-speed mode.
   - The characters will change in the order of alphabet (A to Z) → figures (0 to 9) → symbols (--, ,´, ※, ‹, ›) → space → alphabet (A to Z).
4) Repeat steps 2) and 3) to set a 4-character display.
5) Press the MEMORY button.
   The MEMO indicator is lit for about 5 seconds.
6) While the MEMO indicator is lit, press the STATION PRESET button for the channel to be preset.

10



DEUTSCH

Speicherung von Sendernamen 10

Für jede gespeicherte Senderfrequenz kann ein Sendername von bis zu 4 alphanumerischen Zeichen gespeichert werden. Anstelle des Sendernamens können das Rufzeichen oder beliebige andere Zeichen gespeichert werden.

1) Die DISPLAY-Taste drücken, so daß "PRESET NAME" angezeigt wird.
2) Die SET-Taste drücken.
   Der Buchstabe A wird angezeigt.
   (Die PRESET NAME-Anzeige blinkt.)
3) Die TUNING/CHARACTER-Taste drücken, um die gewünschten Zeichen zur Anzeige zu bringen.
   - Wenn die UP- oder die DOWN-Taste 0,5 Sekunden oder länger gedrückt gehalten wird, wechselt die Zeichen-Anzeige zu einer höheren Geschwindigkeit.
   - Die Zeichen erscheinen in der Reihenfolge Alphabet (A bis Z) → Ziffern (0 bis 9) → Symbole (--, ,´, ※, ‹, ›) → Leerstelle → Alphabet (A bis Z).
4) Die Schritte 2) und 3) wiederholen, um die 4 Zeichen für den Sendernamen einzustellen.
5) Die Speicher-Taste (MEMORY) drücken.
   Die MEMO-Anzeige leuchtet für etwa 5 Sekunden.
6) Wenn die MEMO-Anzeige aufleuchtet, drückt man die Stationstaste (STATION PRESET) für den zu speicherden Kanal.

FRANCAIS

Réglage de l'affichage du nom de station

10

Pour chaque station de radio préréglée, un affichage de nom de station de 4 caractères en utilisant des caractères alphanumériques peut être préréglé. A la place du nom de la station, le signe d'appel ou d'autres caractères peuvent être préréglés.

1) Appuyer sur la touche DISPLAY pour afficher "PRESET NAME".
2) Appuyer sur la touche SET.
   La lettre A est affichée.
   (Le témoin PRESET NAME clignote).
3) Appuyer sur la touche TUNING/CHARACTER pour afficher les caractères désirés.
   - Une pression sur les touches UP ou DOWN pendant 0,5 seconde ou plus fait passer l'affichage de caractère au mode grande vitesse.
   - Les caractères changeront dans l'ordre de l'alphabet (A à Z) → chiffres (0 à 9) → symboles (--, ,´, ※, ‹, ›) → espace → alphabet (A à Z).
4) Répéter les étapes 2) et 3) pour régler un affichage de 4 caractères.
5) Appuyer la touche de mémoire (MEMORY). (Le témoin MEMO est allumé pendant envion 5 secondes.)
6) Le témoin MEMO étant allumé, appuyer la touche de présélection de station (STATION PRESET) selon la station désirée.

ESPAÑOL

Preajuste de la indicación del nombre de la emisora [10]

Para cada emisora memorizada se puede preajustar el nombre de la emisora con 4 caracteres alfanuméricos. En lugar del nombre de la emisora, se pueden preajustar cualquier señal o caracteres que desee.

1) Oprima el botón DISPLAY para que se indique "PRESET NAME".
2) Oprima el botón SET.
   Se indica la letra A.
   (Parpadea el indicador PRESET NAME.)
3) Oprima el botón TUNING/CHARACTER para presentar los caracteres deseados.
   - Oprimiendo los botones UP o DOWN durante medio segundo o más la indicación de caracteres se realizará a alta velocidad.
   - Los caracteres cambiarán según su orden alfabético (A a Z) → números (0 a 9) → símbolos (-, ,, ', ※, (,)) → espacio → alfabeto (A a Z).
4) Repita los pasos 2) y 3) pasa ajustar la indicación de 4 caracteres.
5) Oprima el botón de memoria (MEMORY).
   El indicador MEMO se enciende durante 5 segundos.
6) Mientras está encendido el indicador MEMO oprima el botón de memorización de emisora (STATION PRESET) del canal que va a memorizar.

ITALIANO

Predisposizione dell'indicazione del nome della stazione [10]

Per ogni stazione trasmittente predisposta, è possibile inserire un codice alfanumerico di 4 caratteri, che può essere il nome, abbreviato, della stazione, o il codice di chiamata, o una qualunque altra combinazione di propria scelta.

1) Premere il tasto DISPLAY per visualizzare sul quadrante la dicitura "PRESET NAME".
2) Premere il tasto SET.
   Sul quadrante compare la lettera "A", mentre l'indicazione PRESET NAME lampeggia.
3) Agire sul tasto TUNING/CHARACTER per raggiungere la lettera o la cifra desiderata per l'inserimento.
   - Tenendo premuti i tasti UP o DOWN per oltre mezzo secondo, si fa scorrere rapidamente la serie delle lettere o delle cifre.
   - Lo scorrimento dei caratteri avviene nel seguente ordine: alfabeto (da "A" a "Z"), cifre (da "0" a "9"), simboli (-, ,, ', ※, (,)), spazio, e ritorno alle lettere (da "A" a "Z").
4) Ripetere le operazioni 2) e 3) sino a completare il gruppo di quattro caratteri.
5) Premere il tasto della memoria (MEMORY). (L'indicatore MEMO rimane illuminata per 5 secondi circa.)
6) Mentre l'indicatore MEMO rimane accesa, premere il tasto di preselezione della stazione (STATION PRESET) che corrisponderà alla stazione desiderata.

中 國 語

預設定電臺名稱的顯示 [10]

對於預設定廣播電臺，可以使用字母數字字符顯示 4 字符電臺名稱。代替電臺名稱，可根據愛好預設定呼號或一些其他字符。

1)按下DISPLAY按鈕來顯示 "PRESET NAME"。
2)按下 SET按鈕。
  字母 A 被顯示出。
  (PRESET NAME指示燈點亮)
3)按下 TUNING/CHARACTER按鈕來顯示希望的字符。
  - 按下 UP或DOWN按鈕0.5秒或以上將造成字符顯示轉換成高速狀態。
  - 字符將按英文字母(A ~ Z)→數字(0 ~ 9)→記號(-, ,, ', ※, (,))→空格→英文字母(A ~ Z)的順序變化。

4)反複步驟2)和3)來設定 4 字符顯示。
5)按下 MEMORY按鈕。
  在 MEMO指示燈點亮約 5 秒鐘。
6)在 MEMO指示燈點亮期間按下 STATION PRESET 按鈕，用於預設定的聲道。

ESPAÑOL

Preajuste de la indicación del nombre de la emisora [10]

Para cada emisora memorizada se puede preajustar el nombre de la emisora con 4 caracteres alfanuméricos. En lugar del nombre de la emisora, se pueden preajustar cualquier señal o caracteres que desee.

1) Oprima el botón DISPLAY para que se indique "PRESET NAME".
2) Oprima el botón SET.
   Se indica la letra A.
   (Parpadea el indicador PRESET NAME.)
3) Oprima el botón TUNING/CHARACTER para presentar los caracteres deseados.
   - Oprimiendo los botones UP o DOWN durante medio segundo o más la indicación de caracteres se realizará a alta velocidad.
   - Los caracteres cambiarán según su orden alfabético (A a Z) → números (0 a 9) → símbolos (-, /, ※, (,)) → espacio → alfabeto (A a Z).
4) Repita los pasos 2) y 3) pasa ajustar la indicación de 4 caracteres.
5) Oprima el botón de memoria (MEMORY).
   El indicador MEMO se enciende durante 5 segundos.
6) Mientras está encendido el indicador MEMO oprima el botón de memorización de emisora (STATION PRESET) del canal que va a memorizar.

ITALIANO

Predisposizione dell'indicazione del nome della stazione [10]

Per ogni stazione trasmittente predisposta, è possibile inserire un codice alfanumerico di 4 caratteri, che può essere il nome, abbreviato, della stazione, o il codice di chiamata, o una qualunque altra combinazione di propria scelta.

1) Premere il tasto DISPLAY per visualizzare sul quadrante la dicitura "PRESET NAME".
2) Premere il tasto SET.
   Sul quadrante compare la lettera "A", mentre l'indicazione PRESET NAME lampeggia.
3) Agire sul tasto TUNING/CHARACTER per raggiungere la lettera o la cifra desiderata per l'inserimento.
   - Tenendo premuti i tasti UP o DOWN per oltre mezzo secondo, si fa scorrere rapidamente la serie delle lettere o delle cifre.
   - Lo scorrimento dei caratteri avviene nel seguente ordine: alfabeto (da "A" a "Z"), cifre (da "0" a "9"), simboli (-, /, ※, (,)), spazio, e ritorno alle lettere (da "A" a "Z").
4) Ripetere le operazioni 2) e 3) sino a completare il gruppo di quattro caratteri.
5) Premere il tasto della memoria (MEMORY). (L'indicatore MEMO rimane illuminata per 5 secondi circa.)
6) Mentre l'indicatore MEMO rimane accesa, premere il tasto di preselezione della stazione (STATION PRESET) che corrisponderà alla stazione desiderata.

中 國 語

預設定電臺名稱的顯示 [10]

對於預設定廣播電臺，可以使用字母數字字符顯示 4 字符電臺名稱。代替電臺名稱，可根據愛好預設定呼號或一些其他字符。

1)按下DISPLAY按鈕來顯示 "PRESET NAME"。
2)按下 SET按鈕。
  字母A被顯示出。
  (PRESET NAME指示燈點亮)
3)按下 TUNING/CHARACTER按鈕來顯示希望的字符。
  - 按下 UP或DOWN按鈕0.5秒或以上將造成字符顯示轉換成高速狀態。
  - 字符將按英文字母(A ~ Z)→數字(0 ~ 9)→記號(-, /, ※, (,))→空格→英文字母(A ~ Z)的順序變化。

4)反複步驟2)和3)來設定 4 字符顯示。
5)按下 MEMORY按鈕。
  在MEMO指示燈點亮約 5 秒鐘。
6)在MEMO指示燈點亮期間按下 STATION PRESET 按鈕，用於預設定的聲道。

ENGLISH

FM MODE button
The FM MODE button is for selecting the FM broadcast mode.
When the FM broadcast signal is too weak, press FM MODE button to MONO. Although the broadcast becomes mono, background noise will be reduced, improving the sound.

RF LEVEL button
The RF LEVEL button is used for switching the sensitivity of the tuner. It is usually set to DX, but should be set to LOCAL when the signal is strong and there is appreciable distortion.

- When presetting the FM broadcast station, the condition of the RF LEVEL button can also be preset. After pressing the STATION PRESET button, make the setting with the RF LEVEL button.

IF BAND button
The IF BAND button is used for switching the selectivity of the tuner. It is usually set to WIDE, but should be set to NARROW when there is bad interference.

- The FM MODE button, the RF LEVEL button and the IF BAND button are irrelevant when listening to AM (MW) and LW broadcasts.

DEUTSCH

FM MODE-Taste
Die FM MODE-Taste dient zur Einstellung der UKW-Empfangsart.
Bei schwachen UKW-Sendern die FM MODE-Taste auf MONO drücken. Dann erfolgt der Empfang in Mono, aber die Störgeräusche werden unterdrückt, so daß der Klang besser wird.

RF LEVEL-Taste
Die RF LEVEL-Taste dient zum Umschalten der Empfindlichkeit des Tuners. Sie sollte normalerweise auf DX eingestellt sein. Wenn das Signal sehr stark ist und beträchtliche Verzerrungen auftreten, sollte diese Taste auf LOCAL eingestellt werden.

- Bei der Speicherung von UKW-Senderfrequenzen kann auch die Einstellung der RF LEVEL-Taste gespeichert werden. Nach Drücken der STATION PRESET-Taste die Einstellung mit der RF LEVEL-Taste durchführen.

IF BAND-Taste
Mit der IF BAND-Taste wird die Trennschärfe des Tuners umgeschaltet. Normalerweise sollte die Taste auf WIDE eingestellt sein. Wenn starke Interferenzstörungen auftreten, sollte die Taste auf NARROW eingestellt werden.

- Bei AM (MW)- und LW-Empfang haben die Einstellungen der Tasten FM MODE, RF LEVEL und IF BAND keine Wirkung.

FRANÇAIS

Touche FM MODE
La touche FM MODE est pour la sélection du mode d'émission FM.
Si le signal d'émission FM est trop faible, appuyer sur la touche de mode FM (FM MODE) pour la régler sur la position MONO.
L'émission devient monaurale mais le bruit parasite est réduit et le son est donc meilleur.

Touche RF LEVEL
La touche RF LEVEL est utilisée pour la commutation de la sensibilité du tuner. Elle est normalement réglée sur DX, mais doit être réglée sur LOCAL lorsque le signal est fort et qu'il y a des distorsions.

- Lors du préréglage d'une station FM, l'état de la touche RF LEVEL peut également être préréglé. Après avoir appuyé sur la touche STATION PRESET, effectuer le réglage avec la touche RF LEVEL .

Touche IF BAND
La touche IF BAND est utilisée pour la commutation de la sélectivité du tuner. Elle est normalement réglée sur WIDE, mais doit être réglée sur NARROW s'il y a des interférences.

- La touche FM MODE, la touche RF LEVEL et la touche IF BAND ne sont pas opérantes lors de l'écoute de stations AM (MW) ou LW.

ESPAÑOL

Botón FM MODE

El botón FM MODE sirve para seleccionar la modalidad de escucha de FM.
Si las señales de FM tienen poca intensidad, oprima el selector de modalidad de FM (FM MODE) para dejarlo en la posición MONO.
Aunque la recepción es en monoaural, se reducirán los sonidos de fondo y se mejorará el sonido.

Botón RF LEVEL

El botón RF LEVEL se emplea para cambiar la sensibilidad del sintonizador. Generalmente se deja en DX pero debe ponerse en la posición LOCAL cuando las señales sean intensas y se sienta distorsión.

- Cuando preajuste las emisoras de FM, debe también establecerse la posición del botón RF LEVEL. Después de oprimir el botón STATION PRESET, haga el ajuste con el botón RF LEVEL.

Botón IF BAND

El botón IF BAND se usa para cambiar la sensibilidad del sintonizador. Generalmente se pone en la posición WIDE, pero debe colocarse en la posición NARROW cuando haya interferencias.

- La posición de los botones FM MODE, RF LEVEL e IF BAND no influye al escuchar la banda de AM (ON) y OL.

ITALIANO

Tasto FM MODE

Il tasto FM MODE serve a selezionare la desiderata modalità di ascolto delle trasmissioni FM.
Se il segnale delle trasmissioni FM risulta troppo debole porre l'apparecchio sulla modalità MONO. La ricezione diventerà monoaurale, ma i rumori di fondo vengono ridotti, consentendo un miglioramento dell'ascolto.

Tasto RF LEVEL

Il tasto RF LEVEL viene usato per commutare la sensitività del sintonizzatore. Normalmente deve essere lasciato sulla posizione DX, ma deve essere spostato su LOCAL quando il segnale ricevuto è molto forte e risulta quindi distorto.

- Quando si predispongono le stazioni FM per la ricezione è anche possibile predisporre la posizione del tasto RF LEVEL. Dopo aver premuto il tasto STATION PRESET, effettuare la predisposizione con il tasto RF LEVEL.

Tasto IF BAND

Il tasto IF BAND viene utilizzato per commutare la selettività del sintonizzatore. Normalmente deve essere lasciato sulla posizione WIDE, ma deve essere spostato su NARROW quando le interferenze sono particolarmente forti.

- I tasti FM MODE, RF LEVEL e IF BAND non hanno alcun effetto quando si ascoltano trasmissioni su onde medie (MW) o corte (LW).

中 國 語

FM MODE按鈕

FM MODE按鈕用以選擇調頻(FM)廣播的方式。
如FM廣播信號過於微弱，請將FM MODE按鈕設定於MONO位置。
雖然廣播成爲單聲道，但背景噪聲將減少。

RF LEVEL按鈕

RF LEVEL按鈕用以轉換調諧器的靈敏度。一般設定於DX位置，但是，當信號强而有相當大的失眞時，應設定於LOCAL位置。

- 當預定調頻(FM)廣播電臺時，亦可預設定RF LEVEL按鈕的狀態。在按下STATION PRESET按鈕後，用RF LEVEL按鈕進行設定。

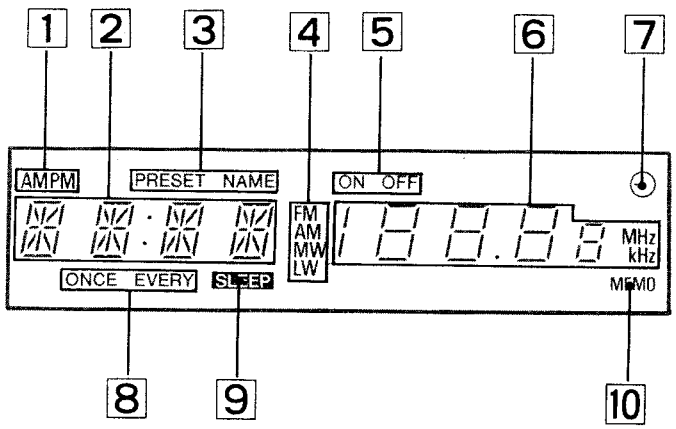
IF BAND按鈕

IF BAND按鈕用以轉換調諧器的選擇性。一般設定於WIDE位置，但是，當有不良干擾時，應設定於NARROW位置。

- 當收聽調幅或中波(AM或MW)和長波(LW)廣播時，FM MODE按鈕，RF LEVEL按鈕和IF BAND按鈕是無關的。

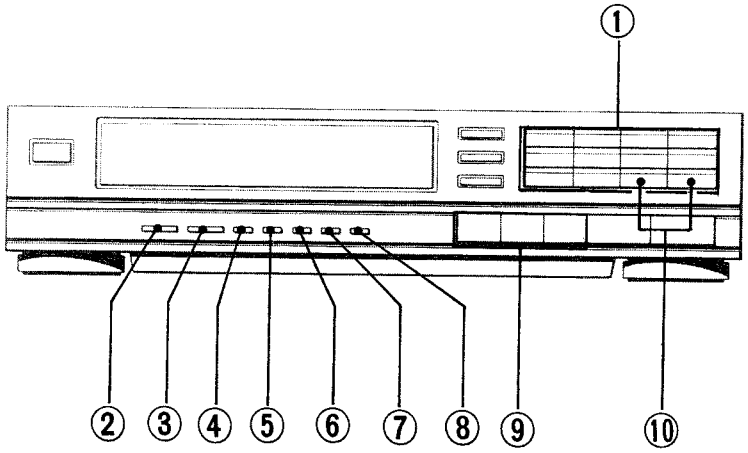
11

Display Indicator



12

Button Position



SETTING THE TIMER 11 12

Both the EVERY timer (which operates at the same time every day) and the ONCE timer (which works at the specified time only once) can be set.

Preparations

- Turn the power on before attempting to set the timer.
- Set the present time correctly.
- Follow the order of "LISTENING TO THE RADIO" (p. 24) and preset the station to be set on the timer (stations which have not been preset in this manner cannot be set on the timer).

For example, to set the EVERY timer so that it turns on the FM station preset at No.3, every day between AM 6:15 and 7:30.

Setting procedures

1 Setting the type of timer
Illuminate ON EVERY 5 8 by pressing TIMER ⑤some times.
2 Press SET ⑥ (within 5 seconds after pressing TIMER ⑤)
3 Set the ON time
<Set the hour> Change to 6 2 (AM 6 1 2) by pressing (AM ⑩) 0 and 6 ①. **<Set the minutes>** Change to 15 2 by pressing 1 and 5 ①. OFF 5 illuminates after 3 seconds.
4 Set the OFF time
<Set the hour> Change to 7 2 (AM 7 1 2) by pressing (AM ⑩) 0 and 7 ①. **<Set the minutes>** Change to 30 2 by pressing 3 and 0 ①.
5 Select the desired band
Press FM ⑨ to display FM 4.

6 *Select the station*
Press 3 ① to display [6]. The timer standby indicator ◴ illuminates.
7 Press the POWER button (Or, turn off the power using the sleep timer.)
The power will turn on at the specified time and the specified program will be heard. The "EVERY" indicator flashes while the timer is in operation.

- When the ONCE timer functions, the ONCE indicator flashes. When the EVERY timer functions, the EVERY indicator flashes.

When setting the ON time only

After setting the ON time in step 3, press the SET button.
In that case, the power is not turned off by the timer.

When not setting the band and the station

When listening to the current station at the time preset by the timer, setting the band and the station is not necessary. After setting the OFF time in step 4, press the SET button.

- This unit's timer is convenient when switching on and off external appliances connected to the SWITCHED AC OUTLET.

If a mistake is made while setting the timer

Press the STANDBY/DELETE button to clear away the item in need of correction, and then correct it.

Cancelling the timer function

While setting the timer

Press the TIMER button.

After finishing setting the timer

1. Press the TIMER button to display the type of timer to be cancelled, ONCE or EVERY.
2. Press the STANDBY/DELETE button.
   The timer standby indicator ◴ goes out and the timer function is cancelled.

Checking the contents of the timer

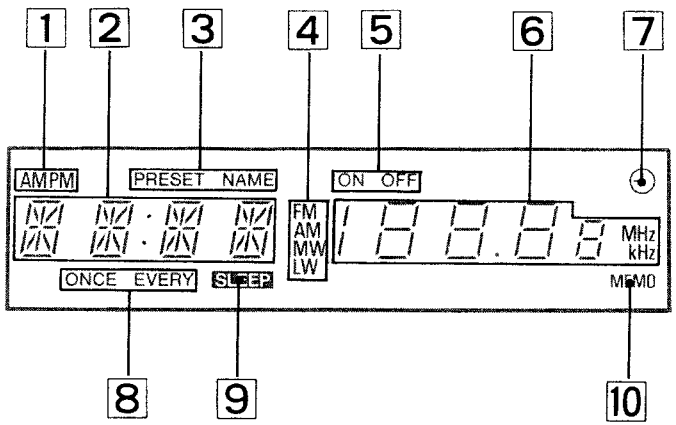
Press the TIMER button.
Each time the button is pressed, the display shows, in succession, the start time (ONCE) → the stop time (ONCE) → the start time (EVERY) → the stop time (EVERY).

Notes

- When setting the timer, it is not possible to select the FM broadcast STEREO/MONO mode and WIDE/NARROW mode. When the timer is activated, the tuner enters the mode that was selected before the timer was activated.
- When the RF LEVEL button has also been preset, the tuner will operate in the preset mode when the timer is activated.

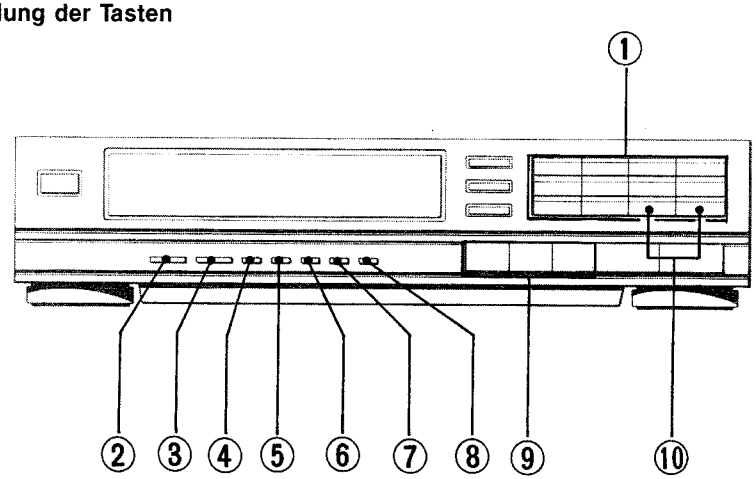
11

Anzeige



12

Einstellung der Tasten



EINSTELLEN DER SCHALTUHR 11 12

Sowohl der EVERY-Timer (der jeden Tag zur gleichen Zeit arbeitet) als auch der ONCE-Timer (der nur einmal zur eingestellten Zeit arbeitet) können eingestellt werden.

Vorbereitungen

- Vor Einstellung des Timers die Spannungsversorgung einschalten.
- Die Uhrzeit richtig einstellen.
- Nach den Anweisungen unter "RADIOHÖREN" (S. 24) den Sender speichern, für den der Timer eingestellt werden soll (der Timer kann nicht für Sender, die nicht auf diese Weise gespeichert wurden, eingestellt werden).

Beispielweise den EVERY-Timer so einstellen, daß er den in Nr. 3 gespeicherten UKW-Sender (FM) jeden Tag zwischen 6:15 und 7:30 einschaltet.

Einstellverfahren

1. Die Schaltuhr-Art einstellen
TIMER ⑤ mehrmals drücken, so daß ON EVERY 5 8 leuchtet.
2. SET ⑥ drücken (innerhalb von 5 Sekunden nach Drücken von TIMER ⑤)
3. Die Einschaltzeit einstellen
<Die Stunde einstellen> Durch Drücken von (AM ⑩) 0 und 6 ① auf 6 2 (AM 6 1 2) umstellen. **<Die Minuten einstellen>** Durch Drücken von 1 und 5 ① auf 15 2 umstellen. Nach 3 Sekunden leuchtet OFF 5.
4. Die Ausschaltzeit einstellen
<Die Stunde einstellen> Durch Drücken von (AM ⑩) 0 und 7 ① auf 7 2 (AM 7 1 2) umstellen. **<Die Minuten einstellen>** Durch Drücken von 3 und 0 ① auf 30 2 umstellen.
5. Den gewünschten Wellenbereich wählen
FM ⑨ drücken, so daß FM 4 angezeigt wird.

6. *Den Sender wählen*
3 ① drücken, so daß [6] angezeigt wird. Die Schaltuhr-Bereitschaftsanzeige ◴ leuchtet.
7. Mit der POWER-Taste die Spannungsversorgung ausschalten (Oder die Spannungsversorgung mit der Einschlaf-Schaltuhr ausschalten.)
Die Spannungsversorgung wird zu der festgelegten Zeit eingeschaltet, und das vorgewählte Programm wird gehört. Während die Schaltuhr in Betrieb ist, blinkt die "EVERY"-Anzeige.

- Wenn der ONCE-Timer arbeitet, blinkt die ONCE-Anzeige. Wenn der EVERY-Timer arbeitet, blinkt die EVERY-Anzeige.

Ausschließliche Programmierung der Einschaltzeit

Drücken Sie nach der Programmierung der Einschaltzeit (Schritt 3) die SET-Taste. Das Gerät wird dann zwar vom Timer eingeschaltet, nicht jedoch ausgeschaltet.

Hinweis zur Wahl des Wellenbereichs und des Senders

Wenn der gegenwärtig empfangene Sender wieder zu der an der Schaltuhr eingestellten Einschaltzeit empfangen werden soll, ist Einstellung des Wellenbereiches und des Senders nicht erforderlich. Nach der Einstellung der Ausschaltzeit (Schritt 4) drücken Sie in diesem Fall sofort die SET-Taste.

- Die Schaltuhr dieses Gerätes ist praktisch zum Ein- und Ausschalten von Geräten, die am beschalteten Netzausgang (SWITCHED AC OUTLET) angeschlossen sind.

Wenn während der Einstellung der Schaltuhr ein Fehler gemacht wird

Die STANDBY/DELETE-Taste drücken, um die Einstellposition, die korrigiert werden soll, zu löschen, und dann die Korrektur vornehmen.

Ausschalten der Schaltuhr-Funktion

Während der Einstellung der Schaltuhr

Die TIMER-Taste drücken.

Nach Einstellung der Schaltuhr

1. Die TIMER-Taste drücken, um die Schaltuhrfunktion, die ausgeschaltet werden soll (ONCE oder EVERY), zur Anzeige zu bringen.
2. Die STANDBY/DELETE-Taste drücken.
   Die Schaltuhr-Bereitschaftsanzeige ◴ erlischt, und die Schaltuhr-Funktion ist ausgeschaltet.

Überprüfung des Inhaltes der Schaltuhr

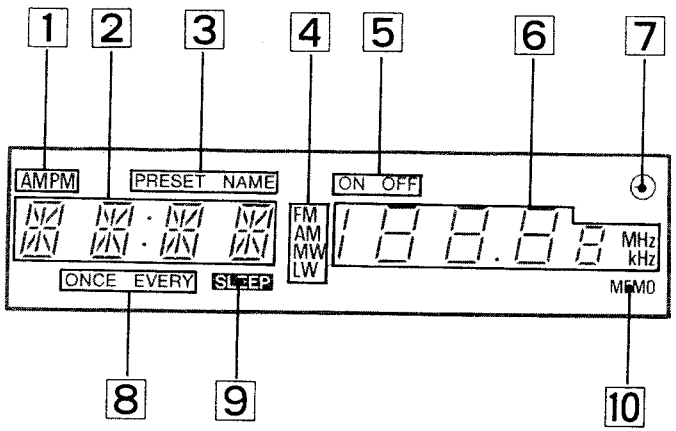
Die TIMER-Taste drücken.
Bei jedem Drücken der Taste wird der Reihenfolge nach Startzeit (ONCE) → Stoppzeit (ONCE) → Startzeit (EVERY) → Stoppzeit (EVERY) ····· angezeigt.

Hinweise

- Bei der Schaltuhr-Einstellung kann nicht die STEREO/MONO- und WIDE/NARROW-Betriebsart für UKW-Empfang gewählt werden. Wird die Schaltuhr aktiviert, schaltet der Tuner in die Betriebsart, die vor Aktivierung der Schaltuhr gewählt war.
- Wenn die Einstellung der RF LEVEL-Taste gespeichert wurde, arbeitet der Tuner bei Aktivierung durch die Schaltuhr in der gespeicherten Betriebsart.

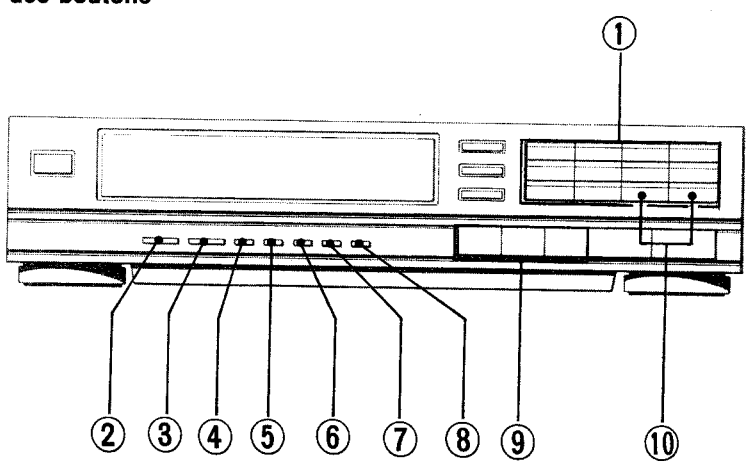
11

Affichage



12

Position des boutons



REGLAGE DE LA MINUTERIE 11 12

A la fois la minuterie "quotidiennement" (EVERY) (qui fonctionne à la même heure tous les jours) et la minuterie "une fois" (ONCE) (qui fonctionne une seule fois à l'heure spécifiée) peuvent être réglées.

Préparations

- Mettre la minuterie sous tension avant d'essayer de la régler.
- Régler correctement l'heure actuelle.
- Effectuer, dans l'ordre, les opérations de "ECOUTE DE LA RADIO" (p. 25) et programmer la station à régler sur la minuterie (les stations qui n'ont pas été programmées de cette manière ne peuvent pas être réglées sur la minuterie).

Pour régler, par exemple, la minuterie (EVERY) pour qu'elle active la station FM programmée sur le NO.3 tous les jours entre 6 h 15 et 7 h 30.

Procédures de réglage

1. Réglage du type de minuterie
Eclairer ON EVERY 5 8 en appuyant plusieurs fois sur la touche minuterie (TIMER) ⑤.
2. Appuyer sur la touche de réglage (SET) ⑥ (dans les 5 secondes après avoir appuyé sur TIMER ⑤)
3. Régler l'heure d'activation (ON)
<**Régler l'heure**> Passer à 6 h 00 2 (AM 6 1 2) en appuyant sur les touches (AM ⑩) 0 et 6 ①. <**Régler les minutes**> Passer à 15 2 en appuyant sur les touches 1 et 5 ①. OFF 5 s'allume après 3 secondes.
4. Régler l'heure d'arrêt (OFF)
<**Régler l'heure**> Passer à 7 h 00 2 (AM 7 1 2) en appuyant sur les touches (AM ⑩) 0 et 7 ①. <**Régler les minutes**> Passer à 30 2 en appuyant sur les touches 3 et 0 ①.
5. Sélectionner la gamme désirée
Appuyer sur la touche FM ⑨ pour afficher FM 4.

6. **Sélectionner la station**
Appuyer sur la touche 3 ① pour afficher [6]. Le témoin d'attente de minuterie (◴) s'allume.
7. Appuyer sur l'interrupteur d'alimentation (POWER). (ou mettre hors tension en utilisant la minuterie d'arrêt).
L'alimentation est fournie à l'heure spécifiée et le programme désigné peut alors être écouté. Le témoin de "quotidien" (EVERY) clignote lorsque la minuterie fonctionne.

- Lorsque la minuterie "une fois" (ONCE) fonctionne, l'indicateur ONCE clignote. Lorsque la minuterie "quotidiennement" (EVERY) fonctionne, l'indicateur EVERY clignote.

Lorsque l'on ne spécifie que l'heure de mise en action

Après avoir spécifié l'heure de mise en action à l'étape 3, appuyer sur la touche SET. Dans ce cas, l'alimentation n'est pas coupée par la minuterie.

Lorsqu'aucun réglage de bande et de station n'ont été faits

Lorsque l'on écoute la station actuelle à l'heure préréglée par la minuterie, il n'est pas utile de régler la gamme et la station. Après avoir réglé l'heure de mise hors action à l'étape 4, appuyer sur la touche SET.

- La minuterie de cette unité est pratique lors de la commutation marche/arrêt d'appareils externes connectés à la prise de courant asservie (SWITCHED AC OUTLET).

En cas d'erreur lors du réglage de la minuterie

Appuyer sur la touche STANDBY/DELETE pour effacer l'élément devant être corrigé et le corriger.

Annulation de la fonction de minuterie

Pendant le réglage de la minuterie

Appuyer sur la touche TIMER.

Après le réglage de la minuterie

1. Appuyer sur la touche TIMER pour afficher le type de minuterie à annuler, ONCE ou EVERY.
2. Appuyer sur la touche STANDBY/DELETE.
   Le témoin d'attente de minuterie ◴ s'éteint et la fonction de minuterie est annulée.

Vérification du contenu de la minuterie

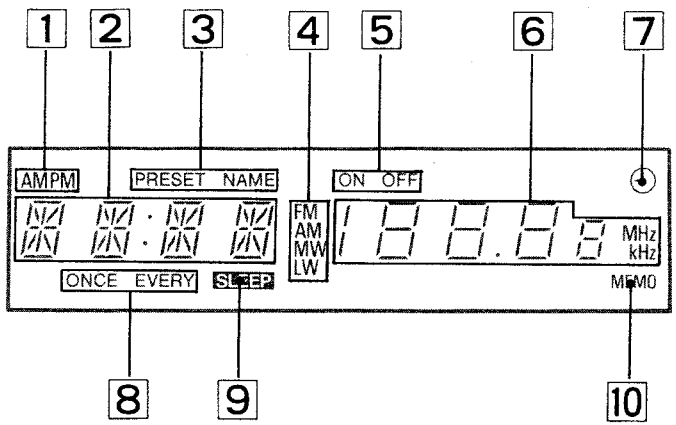
Appuyer sur la touche TIMER.
A chaque action sur cette touche, apparaît en succession l'heure de démarrage (ONCE) → l'heure d'arrêt (ONCE) → l'heure de démarrage (EVERY) → l'heure d'arrêt (EVERY).

Remarques

- Lors du réglage de la minuterie, il n'est pas possible de sélectionner le mode d'émission STEREO/MONO et le mode WIDE/NARROW. Lorsque la minuterie est activée, le tuner entre dans le mode sélectionné avant l'activation de la minuterie.
- Lorsque la touche RF LEVEL a été préréglée, le tuner fonctionnera dans le mode de préréglage lorsque la minuterie est activée.

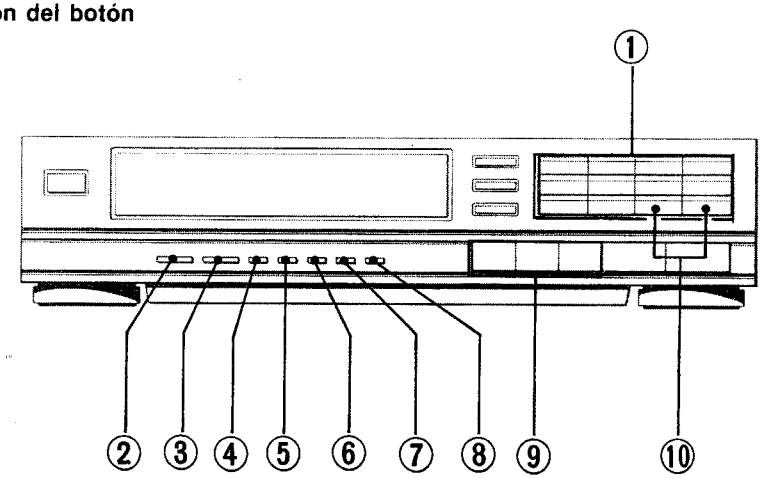
11

Indicador de la visualización



12

Posición del botón



ESTABLECIMENTO DEL TEMPORIZADOR 11 12

Se pueden establecer tanto el temporizador diario (que funciona todos los días a la misma hora) como el único (que funciona solamente una vez a la hora especificada).

Preparativos

- Encienda el aparato antes de intentar establecer el temporizador.
- Establezca correctamente la hora actual.
- Siga las instrucciones de "ESCUCHA DE LA RADIO" en la página 26, y memorice la emisora que se va a usar con el temporizador (las emisoras que no se han memorizado de esta manera no pueden establecerse en el temporizador).

Por ejemplo, para establecer el temporizador diario de manera que se active diariamente entre las seis y cuarto y las siete y media sintonizando la emisora memorizada en el botón 3 de FM.

Procedimientos de ajuste

1 Ajuste el tipo de temporizador
Oprima TIMER ⑤ varias veces para que se encienda ON EVERY 5 8.
2 Oprima SET ⑥ (antes de 5 segundos después de apretar TIMER ⑤)
3 Ajuste la hora de conexión
<Ajuste la hora> Cambie a 6 2 (AM 6 1 2) oprimiendo (AM ⑩) 0 y 6 ①. **<Ajuste los minutos>** Cambie a 15 2 oprimiendo 1 y 5 ①. Se enciende OFF 5 después 3 segundos.
4 Ajuste de la hora de desconexión
<Ajuste la hora> Cambie a 7 2 (AM 7 1 2) oprimiendo (AM ⑩) 0 y 7 ①. **<Ajuste los minutos>** Cambie a 30 2 oprimiendo 3 y 0 ①.
5 Seleccione la banda deseada
Oprima FM ⑨ para que se visualice FM 4.

6 *Sintonice la emisora*
Oprima 3 ① para visualizar [6]. Se enciende el indicador de alerta de temporizador (◴).
7 Oprima el botón de alimentación (POWER) (O apague el aparato usando el temporizador de desconexión.)
El aparato se encenderá a la hora especificada y se escuchará el programa deseado. El indicador "EVERY" parpadea mientras el temporizador está activado.

- Cuando se activa el temporizador único, parpadea el indicador ONCE. Cuando se activa el temporizador diario, parpadea el indicador EVERY.

Para programar solamente la hora de conexión

Después de programar la hora de conexión en el paso 3, presione el botón SET. En este caso, la alimentación no se desconectará mediante el temporizador.

Cuando no programe la banda ni la emisora

Para escuchar la emisora actual a la hora programada en el temporizador, no programe la banda ni la emisora. Después de programar la hora de desconexión en el paso 4, presione el botón SET.

- El temporizador de este aparato es conveniente cuando se conmutan equipos externos conectados a la toma de CA conmutada (SWITCHED AC OUTLET).

Si se cometen errores al ajustar el temporizador

Oprima el botón STANDBY/DELETE para borrar el punto que se debe corregir, y corríjalo.

Cancelación de la función del temporizador

Mientras se ajusta el temporizador

Oprima el botón TIMER.

Después de ajustar el temporizador

1. Oprima el botón TIMER para presentar el tipo de temporizador que desea cancelar (ONCE o EVERY).
2. Oprima el botón STANDBY/DELETE.
   El indicador de espera del temporizador (◴) se apaga y se cancela la función del temporizador.

Comprobación del contenido del temporizador

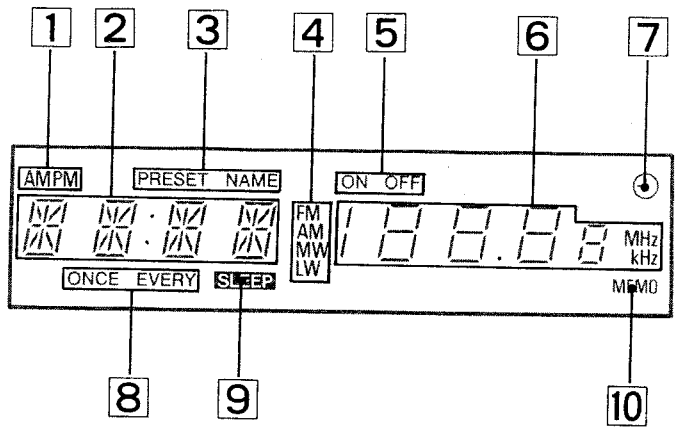
1. Oprima el botón TIMER.
2. Cada vez que se porime el botón, se muestra en sucesión la hora de comienzo (ONCE) → la hora de fin (ONCE) → la hora de comienzo (EVERY) → la hora de fin (EVERY) .....

Notas

- Cuando ajuste el temporizador no es posible seleccionar las modalidades STEREO/MONO y WIDE/NARROW de los programas de FM. Cuando el temporizador se activa, el sintonizador activa la modalidad que se seleccionó antes de activar el temporizador.
- Cuando se ha oprimido también el botón RF LEVEL, el sintonizador funcionará en la modalidad preajustada cuando se active el temporizador.

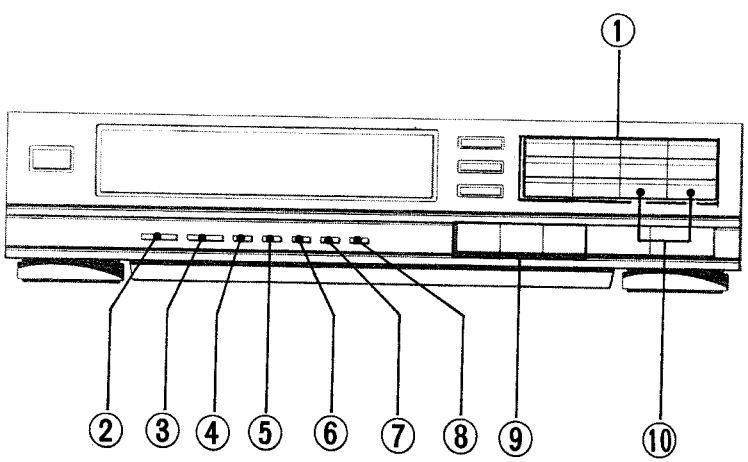
11

Indicazioni del quadrante



12

Posizione dei tasti



PROGRAMMAZIONE DEL TIMER 11 12

È possibile programmare sia il timer EVERY (per l'attivazione giornaliera del timer, sempre alla medesima ora) sia il timer ONCE (per un'attivazione unica, all'ora programmata).

Preparativi

- Prima di programmare il timer, accendere l'apparecchio.
- Regolare correttamente l'indicazione dell'orologio.
- Seguire le istruzioni di "ASCOLTO DELLA RADIO" (vedi pagina 26) e preregolare la stazione da includere nella programmazione (le stazioni che non sono state preregolate a questo modo non possono essere incluse nella programmazione del timer).

Esempio: programmazione del timer EVERY in modo da attivare giornalmente, dalle 6.15 alle 7.30, la stazione FM preregolata come n. 3.

Procedura per la programmazione

1. Selezionare il tipo di timer desiderato
Premere il tasto TIMER ⑤ alcune volte. L'indicazione ON EVERY 5 8 si accende.
2. Premere il tasto SET ⑥ (entro 5 secondi dall'aver premuto il tasto TIMER ⑤)
3. Predisporre l'ora di attivazione del timer
<**Predisposizione delle ore**> Passare alla posizione 6 2 (AM 6 1 2) agendo sui tasti (AM ⑩) 0 e 6 ①. <**Predisposizione dei minuti**> Passare alla posizione 15 2 agendo sui tasti 1 e 5 ①. OFF 5 si illumina dopo 3 secondi.
4. Predisporre l'ora di disattivazione del timer
<**Predisposizione delle ore**> Passare alla posizione 7 2 (AM 7 1 2) agendo sui tasti (AM ⑩) 0 e 7 ①. <**Predisposizione dei minuti**> Passare alla posizione 30 2 agendo sui tasti 3 e 0 ①.
5. Selezionare la banda desiderata
Agire sul tasto FM sino ad ottenere la visualizzazione di FM 4.

6. *Selezionare la stazione*
Agire sul tasto 3 ① sino ad ottenere la visualizzazione di [6]. L'indicazione (◴) di modalità di attesa del timer si accende.
7. Premere il tasto POWER (Oppure spegnere l'apparecchio utilizzando l'interruttore per lo spegnimento automatico a tempo.)
L'apparecchio si attiva automaticamente all'ora predisposta ed il programma preselezionato può essere ascoltato. Mentre il timer è in funzione, l'indicazione "EVERY" lampeggia.

- Quando è attivo il timer ONCE, l'indicatore ONCE lampeggia. Quando è attivo il timer EVERY, l'indicatore EVERY lampeggia.

Per regolare solo l'orario di accensione

Dopo aver regolato l'orario di accensione al punto 3, premere il tasto SET. In questo caso il timer non spegne il sistema.

Se non si desidera selezionare la banda e la stazione

Quando si vuole ascoltare a mezzo timer la stazione sulla quale si è già sintonizzati non è necessario selezionare la banda e la stazione. Dopo aver regolato l'orario di spegnimento al punto 4, premere il tasto SET.

- Il timer di questo apparecchio è molto comodo per accendere e spegnere altri apparecchi esterni collegati alla presa SWITCHED AC OUTLET.

In caso di errori durante la predisposizione del timer

Premere il tasto STANDBY/DELETE per cancellare la voce che deve essere corretta e procedere all'inserimento del nuovo dato.

Disattivazione della funzione del timer

Mentre si sta ancora procedendo alla predisposizione

Premere semplicemente il tasto TIMER.

Una volta che la predisposizione sia terminata

1. Premere il tasto TIMER sino a visualizzare il tipo di timer (ONCE o EVERY) che si intende disattivare.
2. Premere il tasto STANDBY/DELETE.
   L'indicazione ◴ di attesa del timer si spegne, e la funzione risulta così disattivata.

Verifica del contenuto del timer

Premere il tasto TIMER.

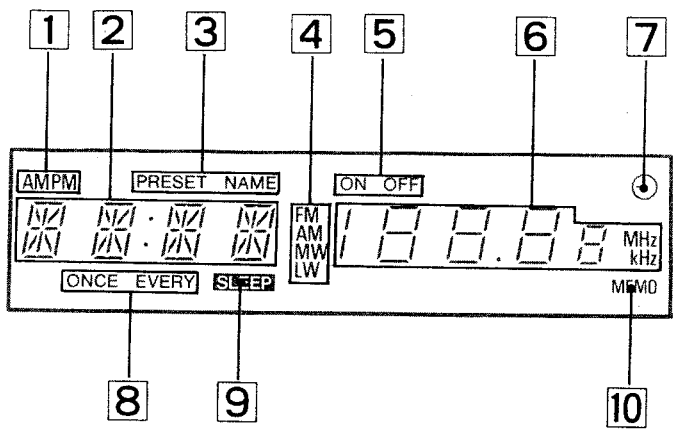
Ad ogni pressione successiva del tasto, l'indicazione passa, nell'ordine, da quella dell'ora di attivazione (ONCE), a quella dell'ora di disattivazione (ONCE), a quella dell'ora di attivazione (EVERY), a quella dell'ora di disattivazione (EVERY).

Note

- Durante la predisposizione del timer non è possibile procedere alla selezione della modalità di trasmissione FM stereo o monaurale e della banda di selettività larga o stretta.
  Quando il timer viene attivato, il sintonizzatore passa alla modalità che era stata scelta prima dell'attivazione del timer.
- Se è stato predisposto anche il tasto RF LEVEL, il sintonizzatore si mette a funzionare nella modalità preselezionata quando il timer viene attivato.

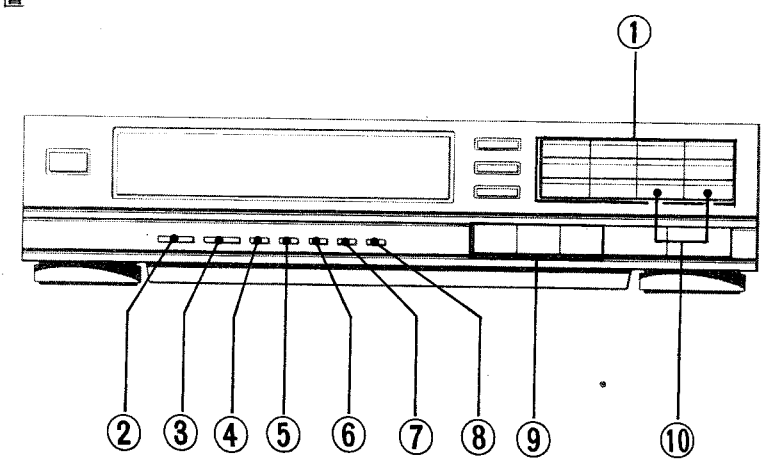
11

顯示指示器



12

按鈕位置



定時器設定方法 11 12

每日定時器（EVERY)(在每天同一時刻動作)，和一次定時器（ONCE)(祇在規定時刻動作一次）都可以進行設定。

準備工作

- 在擬進行定時器的設定之前，接通電源。
- 正確設定現在時刻。
- 按照“選定廣播電臺”(第27頁）的順序進行操作，然後在定時器上預設定要設定的電臺（沒有按這種要領設定的電臺不能設定在定時器)。

例如，設定每日定時器爲：在預設定於第 3 號的 FM電臺，每天自6:30期間接通電源。

設定程序

1．設定定時器的類型
不時地按下TIMER按鈕⑤，使 ON EVERY 5 8 點亮。
2．按下SET按鈕⑥。（按下TIMER按鈕後 5 秒鐘以內）
3．設定接通時間
〈設定小時〉 通過按下(AM⑩) 0 和 6 按鈕①，改變爲 6 2 （AM 6 1 2) **〈設定分鐘〉** 通過按下 1 和 5 按鈕①，數變爲15 2。 3 秒鐘後，OFF 5 點亮。
4．設定關斷時間
〈設定小時〉 通過按下(AM⑩) 0 和 7 按鈕①，改變爲 7 2 （AM 7 1 2) **〈設定分鐘〉** 通過按下 3 和 0 按鈕①，改變爲30 2。
5．選擇所希望的波段
按下 FM按鈕⑨，顯示爲 FM 4。

6．選擇電臺
按下 3 按鈕①，顯示爲[6]。 定時器待機指示燈 ◴ 亮起
7．按下POWER按鈕（或利用睡眠定時器關斷電源。）
電源在指定時刻接通，而將會收聽指定的節目。在定時器動作期間，“EVERY”指示燈點滅。

●一次定時器起作用時，一次指示燈閃爍。每日定時器起作用時，每日指示燈閃爍。

若只要設定開機時間

在作完上述第 3 步驟的開機時間設定以後，按壓SET按鈕。此時，定時器不會自動切斷電源。

若不設波段及電臺

若要以定時器在預定時間收聽現在的廣播電臺，則不須要設定波段及電臺。此時，在作完上述第 4 步驟的關斷時間之設定以後，按壓SET按鈕即可。

●當通／斷聯接到SWITCHED AC OUTLET的外接裝置電源時，本裝置的定時器極其方便。

如在設定定時器期間有錯誤時

按下STANDBY/DELETE按鈕來清除需要校正的項目，然後校正它。

取消定時器功能

設定定時器期間

按下TIMER按鈕。

結束定時器設定後

1.按下TIMER按鈕，顯示要取消的定時器操作型式，
即一次(ONCE)或每日(EVERY)。
2.按下STANDBY/DELETE按鈕。
定時器待機指示燈 ◴ 熄滅，定時器功能被取消。

核查定時器內容

按下TIMER按鈕。
每次按下該按鈕，將連續顯示：開始時間(ONCE)→停止時間(ONCE)→開始時間(EV
(EVERY)→停止時間(EVERY)。

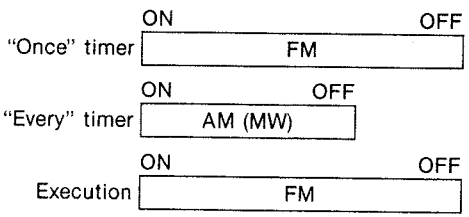
註

●當設定定時器時，不能選擇 FM廣播STEREO/MONO方式和WIDE/NARROW方式。
當定時器動作時，調諧器就進入定時器動作之前所選定的方式。
●當RF LEVEL按鈕也已設定時，調諧器將在定時器起動時以預設定狀態動作。

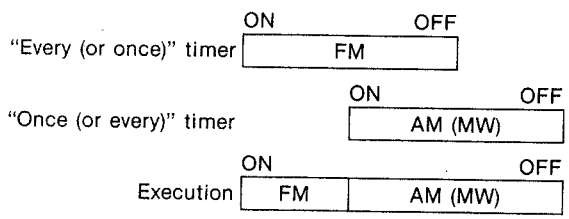
ENGLISH

Caution

- The start time to finish time for the timer is limited to 24 hours.
- The timer does not operate when the "◴" indicator is not displayed.
- When the ON times of "every" timer and "once" timer overlap, priority is given to "once" timer.



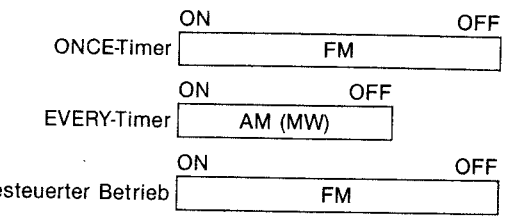
- If the ON time of "every (or once)" timer is set earlier than that of "once (or every)" timer, the timer switches to the "once (or every)" timer when the ON time of "once (or every)" timer is reached.



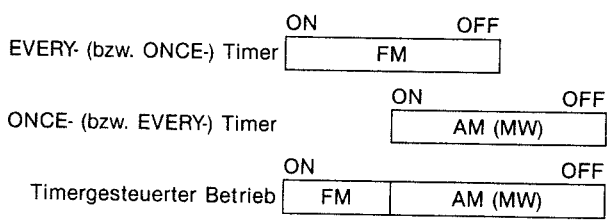
DEUTSCH

Zur Beachtung

- Der Zeitraum zwischen Einschaltzeit und Ausschaltzeit ist auf 24 Stunden begrenzt.
- Wird "(◴)" nicht angezeigt, arbeitet die Schaltuhr nicht.
- Wenn sich die für den EVERY- und den ONCE-Timer programmierten Einschaltzeiten überlappen, besitzt der ONCE-Timer Vorrang.



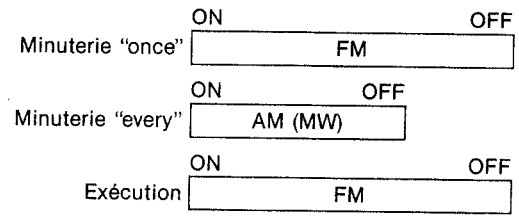
- Wenn die Einschaltzeit des EVERY- (bzw. ONCE-) Timers vor der des ONCE- (bzw. EVERY-) Timers liegt, so wird bei Erreichen der ONCE- (bzw. EVERY-) Einschaltzeit der ONCE- (bzw. EVERY-) Timer aktiviert.



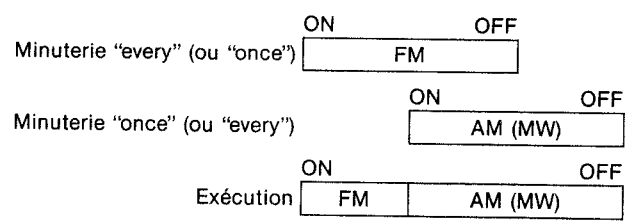
FRANÇAIS

Précaution

- La différence entre l'heure de début d'un programme et l'heure de fin d'un programme pour la minuterie est limitée à 24 heures.
- La minuterie ne fonctionne pas lorsque le témoin (◴) n'est pas affiché.
- Lorsque le moment de la mise en marche de la minuterie "every" et "once" se chevauchent, la priorité est donnée à la minuterie "once".



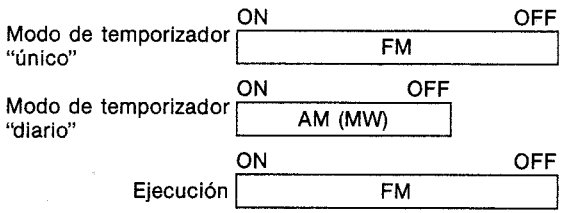
- Si l'heure de mise en action de la minuterie "every" (ou "once") est spécifiée plus tôt que celle de "once" (ou "every"), la minuterie se commute sur "once" (ou "every") lorsque l'heure de mise en action de "once" (ou "every") est atteinte.



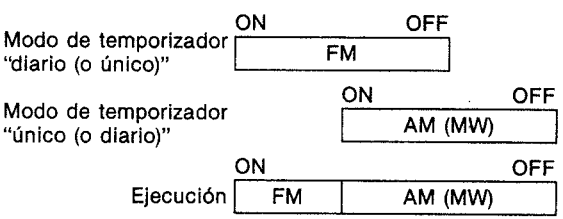
ESPAÑOL

Precaución

- Las horas de comienzo y de terminación para el temporizador están limitadas a 24 horas.
- El temporizador no funciona cuando no se presenta el indicador ⏲ .
- Cuando las horas de conexión (ON) de los modos del temporizador "diario" y "único" estén superpuestas, tendrá prioridad el modo "único".



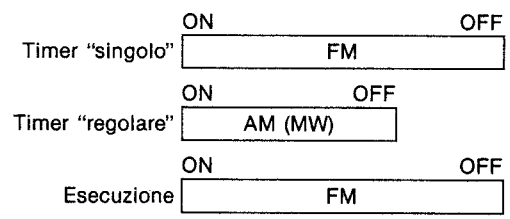
- Si la hora de conexión (ON) del modo de temporizador "diario (o único)" es anterior a la del modo de temporizador "único (o diario)", el modo cambiará a temporizador "único (o diario)" cuando llegue la hora de conexión del modo de temporizador "único (o diario)".



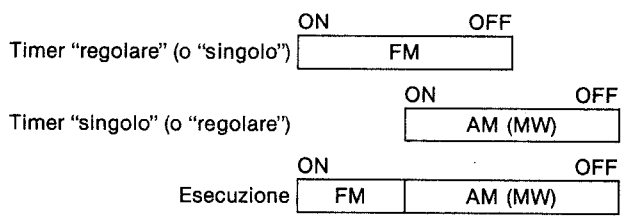
ITALIANO

Attenzione

- L'intervallo di tempo massimo accettabile tra l'ora di inizio e quella di fine registrazione è di 24 ore.
- Il timer non funziona quando l'indicazione ⏲ non risulta visualizzata sul quadrante.
- Quando l'orario di accensione del timer "retolare" e di quello "singolo" si sovrappongono, quello "singolo" ha la precedenza.



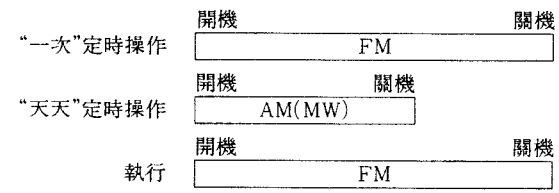
- Se l'orario di accensione del timer "regolare" (o "singolo") precede quello del timer "singolo" (o "regolare"), il timer "singolo" (o "regolare") si attiva quando viene raggiunto il suo orario di accensione.



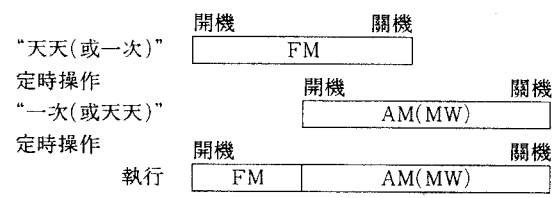
中 國 語

注意

- 定時器的開始時刻至終了時刻爲止的動作時間爲24小時以內。
- 當 " ⏲ " 指示燈沒有顯示時，定時器則不能動作。
- 若"EVERY"天天定時操作之開機時間和"ONCE"一次定時操作之開機時間重疊，"ONCE"定時操作將獲優先操作。



- 若"天天(或一次)"定時操作之開機時間比"一次(或天天)"定時操作之開機時間早，則在"一次(或天天)"定時操作的開機時到來時，定時器自動轉換至 "一次(或天天)"之定時操作。



ENGLISH

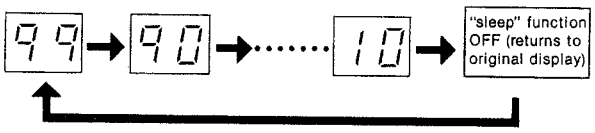
SETTING THE "SLEEP" FUNCTION

13 14

When the "sleep" function is used, the power automatically turns off when the specified time passes.

Setting the "Sleep" function

1. Play the desired station.
2. Press the SLEEP button ② to display SLEEP [9].
3. Repeatedly press the SLEEP button ② to set the time [2].



changes as shown above each time the SLEEP button is pressed (99 minutes maximum, set in 10-minute decrements).

With that, the power automatically shuts off when the set time is reached.
During sleep timer operation, the display switches alternately between the remaining time (for about 5 seconds) and the original display (for about 10 seconds).

- If the SLEEP button is pressed when the power is off, the power is turned on and the "sleep" function operates.

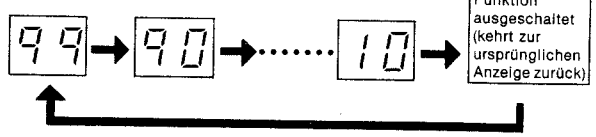
DEUTSCH

EINSTELLUNG DER "EINSCHLAF"-FUNKTION

Bei Verwendung der "Einschlaf"-Funktion wird das Gerät automatisch zur festgelegten Zeit ausgeschaltet.

Einstellung der "Einschlaf"-Funktion

1. Die gewünschte Sender wiedergeben.
2. Die SLEEP-Taste ② drücken, so daß SLEEP [9] angezeigt wird.
3. Durch wiederholtes Drücken der SLEEP-Taste ② die Zeit [2] einstellen.



verändert sich wie oben gezeigt mit jedem Drücken der SLEEP-Taste (max. 99 Minuten, Verringerung um jeweils 10 Minuten)

Das Gerät schaltet sich automatisch aus, wenn die eingestellte Zeit erreicht.
Während des SLEEP-Timerbetriebs wird zwischen Restzeitanzeige (ca. 5 Sekunden lang) und ursprünglicher Anzeige (ca. 10 Sekunden lang) hin- und hergeschaltet.

- Wenn bei ausgeschaltetem Gerät die SLEEP-Taste gedrückt wird, schaltet sich das Gerät ein und die SLEEP-Funktion ist aktiviert.

FRANCAIS

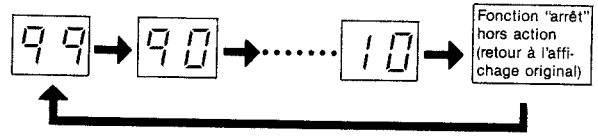
REGLAGE DE LA FONCTION "ARRET"

13 14

Lorsque la fonction "arrêt" est utilisée, l'alimentation se coupe automatiquement lorsque l'heure spécifiée est atteinte.

Réglage de la fonction "arrêt"

1. Lire la source de station désirée.
2. Appuyer sur la touche "d'arrêt" SLEEP ② pour afficher SLEEP [9].
3. Actionner plusieurs fois touche SLEEP ② pour spécifier l'heure [2].

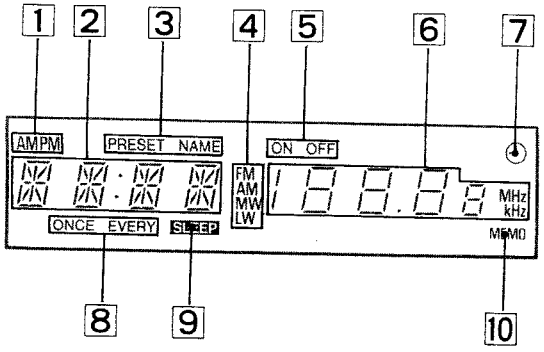


Change comme montré ci-dessus à chaque fois que la touche d'arrêt "SLEEP" est actionnée (99 minutes maximum par décréments de 10 minutes).

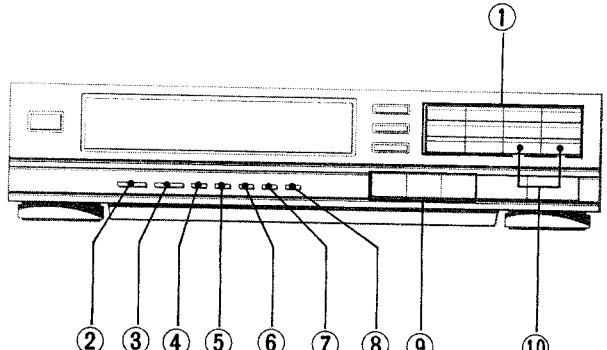
Ceci fait, l'alimentation se coupe automatiquement lorsque l'heure spécifiée est atteinte.
Pendant le fonctionnement de la minuterie-sommeil, l'affichage alterne entre la durée restante (5 secondes environ) et l'affichage original (10 secondes environ).

- Si la touche de temporisation est actionnée lorsque l'alimentation est coupée, l'alimentation est alors fournie et la fonction de temporisation est activée.

13
Display Indicator
Anzeige
Affichage
Posición del botón
Posizione dei tasti
顯示指示器



14
Button Position
Einstellung der Tasten
Position des boutons
Indicador de la visualización
Indicazioni del quadrante
按鈕位置



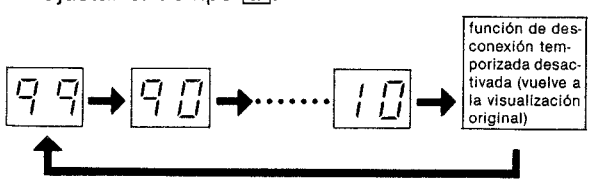
ESPAÑOL

AJUSTE DE LA FUNCIÓN DE DESCONEXIÓN TEMPORIZADA [13] [14]

Cuando se usa la función de desconexión temporizada, el aparato se apaga automáticamente después de transcurrir el tiempo especificado.

Ajuste de la función de desconexión temporizada

1. Reproduzca la fuente musical deseada (radio, cinta, disco, etc.).
2. Oprima el botón SLEEP ② de modo que se presente SLEEP [9].
3. Oprima repetidamente el botón SLEEP ② para ajustar el tiempo [2].



cambia como se muestra arriba cada vez que se oprime el botón SLEEP (99 minutos máximo, en pasos de 10 minutos).

El aparato se apaga automáticamente al transcurrir el tiempo especificado.
Durante la operación del cronodesconectador, la visualización cambiará alternativamente entre el tiempo restante (durante aproximadamente 5 segundos) y la original (durante unos 10 segundos).

- Si presiona el botón SLEEP cuando la alimentación esté desconectada, ésta se conectará, y el cronodesconectador se pondrá en funcionamiento.

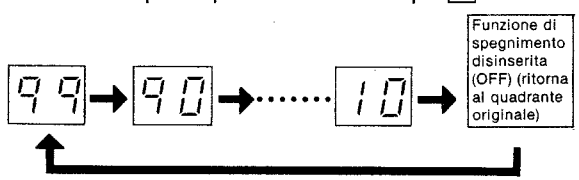
ITALIANO

FUNZIONE DI SPEGNIMENTO A TEMPO [13] [14]

Se questa funzione è attivata, l'apparecchio si spegne automaticamente al termine del periodo di tempo predeterminato.

Predisposizione della funzione di spegnimento a tempo

1. Attivare la stazione desiderata.
2. Premere il tasto SLEEP ② per ottenere la visualizzazione dell'indicazione SLEEP [9].
3. Agendo ripetutamente sul tasto SLEEP ②, procedere alla predisposizione del tempo [2].



Cambia come descritto più sopra ad ogni pressione successiva del tasto SLEEP (per 99 minuti al massimo, a decrementi successivi di 10 minuti per volta).

In questo modo l'alimentazione viene automaticamente interrotta quando si raggiunge lo scadere del tempo predisposto.
Durante il funzionamento del timer per lo spegnimento ritardato, sul display si alternano il tempo rimanente (per circa 5 secondi) e la visualizzazione originale (per circa 10 secondi).

- Se si preme il tasto SLEEP quando il sistema è spento, il sistema si accende e si attiva la funzione di spegnimento ritardato.

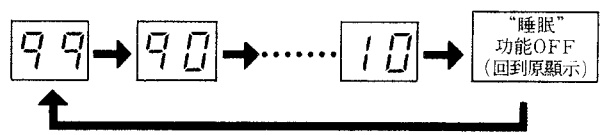
中 國 語

"睡眠"功能的設定 [13] [14]

當使用"睡眠"功能時，經過指定時間後自動關斷斷電源。

"睡眠"功能的設定

1. 播放所希望的電臺。
2. 按下SLEEP按鈕②，顯示SLEEP[9]。
3. 反複按下SLEEP按鈕②，設定時刻[2]。



如上所示，每按SLEEP按鈕即變化(最大99分鐘，以10分鐘遞減進行設定)

當到達設定時刻時，自動關斷電源。
在睡眠定時器操作之中，顯示窗只能指示出到關機爲止的剩餘時間(顯示約5秒鐘之久)，及原來的顯示狀態(顯示約10秒鐘之久)。

- 在電源開關被關掉時按壓SLEEP按鈕的話，則本機電源接通，而睡眠定時操作立即開始。

ENGLISH

To clear the "Sleep" function

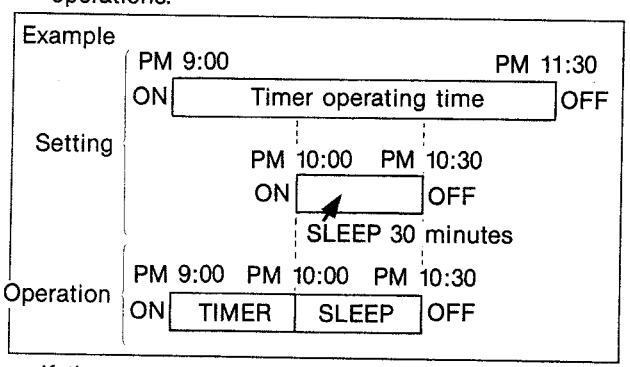
Press the SLEEP button repeatedly to turn off the display window's sleep time and "SLEEP" indicators.

To change the sleep actuation time after setting

Press the SLEEP button repeatedly to set the desired actuation time Beginning from the remaining time, the setting changes in 10-minute decrements.

Caution

- The SLEEP mode always takes priority for timer operations.



- If the power is cut while either the timer or sleep functions are operating, that particular program will be erased at that point.

DEUTSCH

Aufheben der "Einschlaf"-Funktion

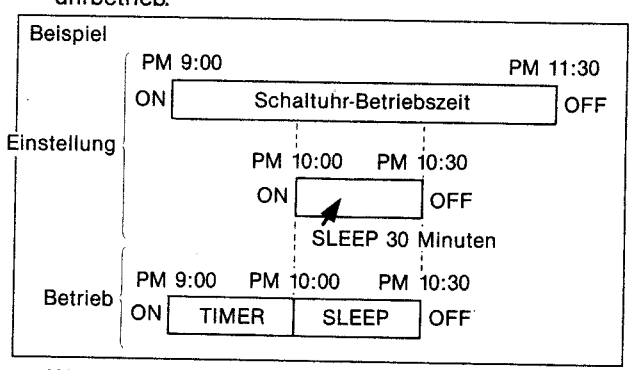
Die SLEEP-Taste wiederholt drücken, um die Anzeigen "SLEEP" und Einschlafzeit im Display auszuschalten.

Ändern der Einschlafzeit nach der Einstellung

Durch wiederholtes Drücken der SLEEP-Taste die gewünschte Zeit einstellen. Von der verbleibenden Zeit ausgehend, wird die Einstellung um jeweils 10 Minuten verringert.

Zur Beachtung

- Die Schlummerfunktion hat Vorrang vor dem Schaltuhrbetrieb.



- Wenn während des Betriebs des Timers oder der Einschlaffunktion die Spannungsversorgung ausgeschaltet wird, wird das jeweilige Programm gelöscht.

FRANÇAIS

Annulation de la fonction "arrêt"

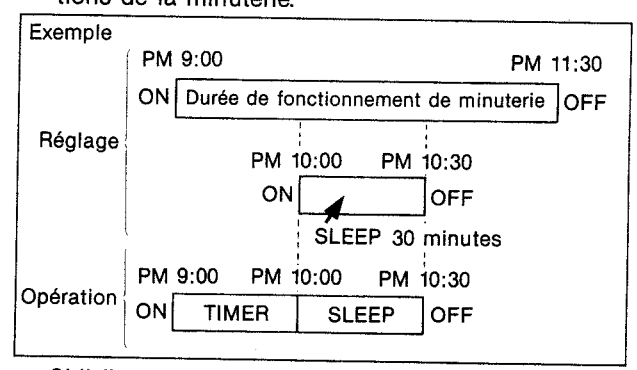
Appuyer plusieurs fois sur la touche d'arrêt "SLEEP" pour éteindre l'affichage de la fenêtre de durée ainsi que le témoin "SLEEP".

Pour changer l'heure d'activation de la fonction d'arrêt après le réglage

Appuyer plusieurs fois sur la touche d'arrêt (SLEEP) pour spécifier l'heure d'activation. Commence à partir du temps restant. Le réglage se modifie par décréments de 10 minutes.

Précaution

- Le mode SLEEP a toujours la priorité sur les opérations de la minuterie.



- Si l'alimentation est coupée pendant que la minuterie fonctionne ou que l'arrêt automatique est activé, ce programme particulier sera effacé à ce point.

ESPAÑOL

Cancelación de la función de desconexión temporizada

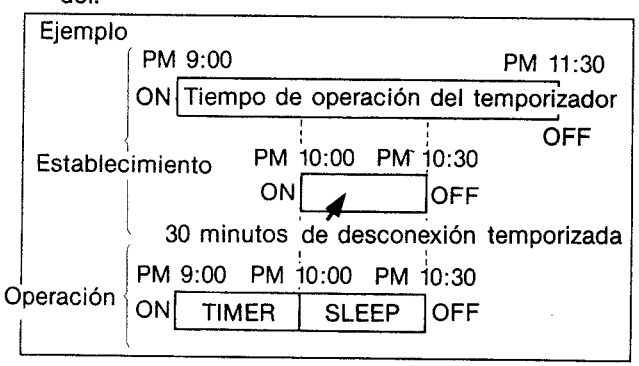
Oprima repetidamente el botón SLEEP para borrar el tiempo de la ventanilla de visualización y apagar los indicadores SLEEP.

Cambio del tiempo de activación después de su ajuste

Oprima el botón SLEEP repetidamente para ajustar el tiempo deseado. Empezando por el tiempo restante, el ajuste cambia en pasos de 10 minutos.

Precaución

- La modalidad de desconexión temporizada (SLEEP) tiene prioridad sobre las operaciones del temporizador.



- Si se corta la alimentación mientras está activado el temporizador o la función de desconexión temporizada, se borrará en ese punto dicho programa.

ITALIANO

Cancellazione della funzione di spegnimento a tempo

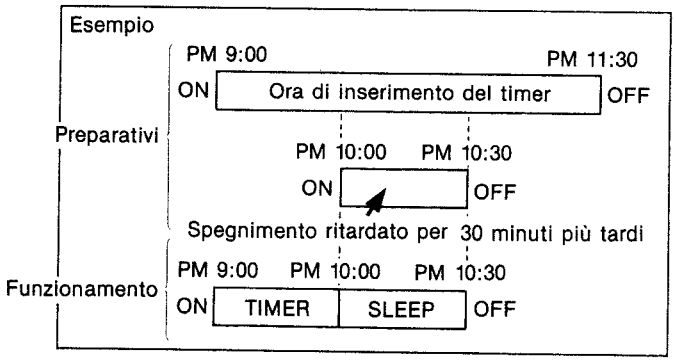
Agire ripetutamente sul tasto SLEEP sino a quando dal quadrante scompaiono l'indicazione del tempo di spegnimento e l'indicazione SLEEP.

Modifica del tempo predisposto dopo l'attivazione della funzione

Premere ripetutamente il tasto SLEEP per predisporre il tempo di attuazione effettivamente desiderato. A partire dal tempo rimanente, la predisposizione diminuisce a scatti progressivi di 10 minuti per volta.

Attenzione

- La funzione di spegnimento ritardato ha la precedenza sul timer.



- Se l'alimentazione dovesse essere interrotta mentre sono operativi il timer o la funzione di spegnimento automatico, il programma in corso di svolgimento viene annullato.

中 國 語

清除"睡眠"功能

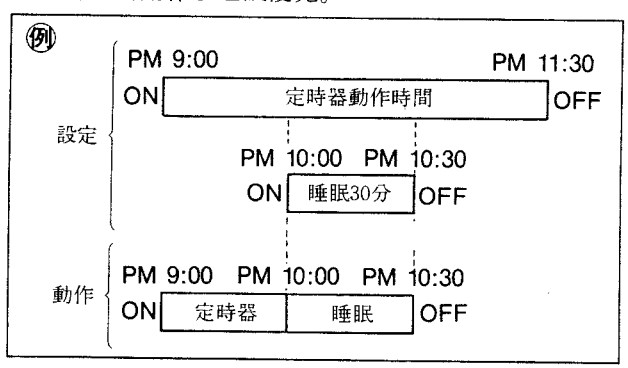
反複按下SLEEP按鈕，熄滅顯示窗的睡眠時刻和"SLEEP"指示燈。

設定後改變睡眠動作時刻

反複按下SLEEP按鈕，設定所希望的動作時刻。從剩餘時間開始，設定時刻以10分鐘遞減變化。

注意

●定時器的動作以睡眠優先。



●如在定時器或睡眠功能在作動期間關斷電源，個別的程序將在哪一點被清除。

SPECIFICATIONS

Power source
XT-005E, Z
220 V, 50/60 Hz
XT-005K
240 V, 50/60 Hz
XT-005H
110–120 V/220–240 V (switchable), 50/60 Hz

Power consumption 10 W

Frequency range
FM: 87.5–108 MHz
AM (MW): 522–1,611 kHz (E, K, Z model)
531–1,602 kHz (H model, 9 kHz STEP)
530–1,600 kHz (H model, 10 kHz STEP)
LW (E, K, Z model only): 144–290 kHz

FM section

Usable sensitivity (IHF) (Except Z model)	75 Ω 10.2 dBf, 0.9 µV (MONO)
(DIN)	0.7 µV (MONO)
(Z model)	0.9 µV (MONO)
S/N 50 dB sensitivity (IHF)	38.2 dBf (STEREO)
Signal-to-noise ratio (IHF)	78 dB (STEREO) 84 dB (MONO)
Total harmonic distortion (1 kHz) (40 kHz Z model only)	0.08% (MONO) 0.15% (STEREO)
Capture ratio	1.5 dB
Alternate channel selectivity	80 dB
Stereo separation	50 dB at 1 kHz
Frequency response	+0.5, −2 dB from 30 Hz to 15 kHz
Image interference	80 dB
AM (MW) suppression ratio	50 dB
Output level	800 mV (47 kΩ)
Harmonic spurious	80 dB

AM (MW) section

AM (MW) sensitivity	
Loop antenna	300 µV/m
Distortion	0.5%
Signal-to-noise ratio	52 dB (30%, 100 dBµV input)
Image ratio	40 dB
Selectivity (9 kHz)	30 dB

LW section (E, K, Z model only)

LW sensitivity	
Loop antenna	1,000 µV/m

The program TIMER

Program weekly	1-event program a day or 1-event program every day setting
99 minute sleep timer	Can be set to 10-minute intervals.
Dimensions	430(W) × 100(H) × 315(D) mm (E, Z model) 430(W) × 100(H) × 312(D) mm (H, K model)
Weight	3.5 kg
Accessories	FM feeder antenna (Except Z model) AM (MW) loop antenna Stereo pin cord

The specifications and external appearance of this set are subject to change without notice.

TECHNISCHE DATEN

Spannungsversorgung XT-005E, Z
220 V, 50/60 Hz
XT-005K
240 V, 50/60 Hz
XT-005H
110–120 V/220–240 V (umschaltbar), 50/60 Hz

Leistungsaufnahme 10 W

Empfangsbereich
UKW: 87,5–108 MHz
AM (MW): 522–1.611 kHz (Modelle E, K, Z)
531–1.602 kHz (Modell H, 9 kHz STEP)
530–1.600 kHz (Modell H, 10 kHz STEP)
LW (nur Modelle E, K, Z): 144–290 kHz

UKW-Teil

Nutzempfindlichkeit (IHF) (Außer Modell Z) 75 Ω, 10,2 dBf, 0,9 µV (MONO)
(DIN) 0,7 µV (MONO)
(Modell Z) 0,9 µV (MONO)
50 dB Empfindlichkeitsschwelle (IHF) 38,2 dBf (STEREO)
Fremdspannungsabstand (IHF) 78 dB (STEREO), 84 dB (MONO)
Klirrfaktor T.H.D. (1 kHz) (nur Modell Z 40 kHz) 0,08% (MONO), 0,15% (STEREO)
Fangverhältnis 1,5 dB
Effektive Trennschärfe 80 dB
Stereo-Übersprechdämpfung 50 dB bis 1 kHz
Frequenzgang +0,5, −2 dB von 30 Hz bis 15 kHz
Spiegelfrequenzstörung 80 dB
AM (MW)-Unterdrückungsverhältnis 50 dB
Ausgangspegel 800 mV (47 kΩ)
Harmonische Nebenwellen 80 dB

AM (MW)-Teil

AM (MW) Empfindlichkeit Rahmenantenne 300 µV/m
Verzerrung 0,5%
Fremdspannungsabstand 52 dB (30%, 100 dBµV Eingang)
Spiegelfrequenzverhältnis 40 dB
Trennschärfe (9 kHz) 30 dB

LW-Teil (nur Modelle E, K, Z)

LW Empfindlichkeit Rahmenantenne 1.000 µV/m

Programm-Schaltuhr

Wöchentliche Programme Einmal-Programme oder Täglich-Programme
99-Minuten-Schlummerschaltuhr Einstellung in Intervallen von 10 Minuten
Abmessungen 430(B) × 100(H) × 315(T) mm (Modelle E, Z)
430(B) × 100(H) × 312(T) mm (Modelle H, K)
Gewicht 3,5 kg
Zubehör UKW-Dipolantenne (Außer Modell Z)
AM (MW/LW)-Rahmenantenne
Stereostecker-Kabel

Änderungen der technischen Daten und äußeren Aufmachung dieses Gerätes jederzeit vorbehalten.

SPECIFICATIONS

Alimentation XT-005E, Z
220 V, 50/60 Hz
XT-005K
240 V, 50/60 Hz
XT-005H
110–120 V/220–240 V (commutable), 50/60 Hz

Consommation 10 W

Gamme de fréquences FM: 87,5–108 MHz
AM (MW): 522–1.611 kHz (modèles E, K, Z)
531–1.602 kHz (modèle H, 9 kHz STEP)
530–1.600 kHz (modèle H, 10 kHz STEP)
LW (modèles E, K, Z seulement):
144–290 kHz

Section FM

Sensibilité utilisable (IHF) (sauf modèle Z) 75 Ω
10,2 dBf, 0,9 µV (MONO)
(DIN) 0,7 µV (MONO)
(modèle Z) 0,9 µV (MONO)
Sensibilité S/B 50 dB (IHF) 38,2 dBf (STEREO)
Rapport signal/bruit (IHF) 78 dB (STEREO)
84 dB (MONO)
Distorsion harmonique totale (1 kHz) (modèle Z seulement, 40 kHz)
0,08% (MONO)
0,15% (STEREO)
Taux de captage 1,5 dB
Sélectivité réelle 80 dB
Séparation stéréo 50 dB à 1 kHz
Réponse de fréquences +0,5 , −2 dB de 30 Hz à 15 kHz
Interférence par fréquence image 80 dB
Taux de suppression AM (MW) 50 dB
Niveau de sortie 800 mV (47 kΩ)
Parasites d'harmoniques 80 dB

Section AM (MW)

Sensibilité AM (MW)
Antenne-cardre 300 µV/m
Distorsion 0,5%
Rapport signal-bruit 52 dB (30%, entrée 100 dBµV)
Rapport d'image 40 dB
Sélectivité (9 kHz) 30 dB

Section LW (modèles E, K, Z seulement)

Sensibilité LW
Antenne-cardre 1.000 µV/m

La minuterie de programme (TIMER)

Programmes par semaine Programme de 1 évènement par jour ou programme de 1 évènement tous les jours
Minuterie d'arrêt (SLEEP) 99 minutes Peut être réglée en intervalles de 10 minutes
Dimensions 430(L) × 100(H) × 315(P) mm (modèles E, Z)
430(L) × 100(H) × 312(P) mm (modèles H, K)
Poids 3,5 kg
Accessoires Descente d'antenne FM (sauf modèle Z)
Antenne-cardre AM (MW/LW)
Cordon stéréo abroche

Les spécifications et l'aspect extérieur de cet appareil sont sujets à des changements éventuels sans préavis.

ESPECIFICACIONES

Alimintación XT-005E, Z
220 V, 50/60 Hz
XT-005K
240 V, 50/60 Hz
XT-005H
110–120 V/220–240 V (commutable), 50/60 Hz

Consumo de energía 10 W

Margen de frecuencias
FM: 87,5–108 MHz
AM (MW): 522–1.611 kHz (modelos E, K, Z)
531–1.602 kHz (modelo H, 9 kHz STEP)
530–1.600 kHz (modelo H, 10 kHz STEP)
LW (modelos E, K, Z solamente): 144–290 kHz

Sección de FM

Sensibilidad usable (IHF) 75 Ω
(excepto modelo Z) 10,2 dBf, 0,9 µV (MONO)
(DIN) 0,7 µV (MONO)
(modelo Z) 0,9 µV (MONO)
Sensibiliad de 50 dB de señal-ruido (IHF) 38,2 dBf (STEREO)
Relación de señal-ruido (IHF) 78 dB (STEREO)
84 dB (MONO)
Distorsión armónica total (1 kHz) (modelo Z solamente, 40 kHz) 0,08% (MONO)
0,15% (STEREO)
Relación de absorción 1,5 dB
Selectividad actual 80 dB
Separación de estéreo 50 dB a 1 kHz
Respuesta de frecuencia +0,5 , – 2 dB desde 30 Hz a 15 kHz
Interferencia de imagen 80 dB
Relación de supresión de AM (MW) 50 dB
Nivel de salida 800 mV (47 kΩ)
Parásitos armónicos 80 dB

Sección de AM (MW)

Sensibilidad de AM (MW)
Antena de cuadro 300 µV/m
Distorsión 0,5%
Relación de señal-ruido 52 dB (30%, entrada de 100 dBµV)
Relación de imagen 40 dB
Selectibidad (9 kHz) 30 dB

Sección de LW (modelos E, Z, K solamente)

Sensibilidad de LW
Antena de cuadro 1.000 µV/m

Temporizador de programas

Programas semanales 1 programa en 1 día o 1 programa diario
Temporizador de desconexión automática a los 99 munutos Puede establecerse en intervalos de 10 minutos.
Dimensiones 430(an) × 100(al) × 315(pv) mm (modelos E, Z)
430(an) × 100(al) × 312(pv) mm (modelos H, K)
Peso 3,5 kg
Accesorios Antena alimentadora de FM (excepto modelo Z)
Antena de cuadro de AM (MW/LW)
Cable con enchufe de per no estéreo

Las especificaciones y la apariencia externa de este equipo están sujetas a cambios sin previo aviso.

SPECIFICATIONS

Alimentazione XT-005E, Z
220 V, 50/60 Hz
XT-005K
240 V, 50/60 Hz
XT-005H
110–120 V/220–240 V (commutabile), 50/60 Hz

Consumo 10 W

Gamma di sintonia FM: 87,5–108 MHz
AM (MW): 522–1.611 kHz (modelli E, K, Z)
531–1.602 kHz (modello H, 9 kHz STEP)
530–1.600 kHz (modello H, 10 kHz STEP)
LW (modelli E, K, Z solamente): 144–290 kHz

Sezione FM

Sensibilità utilizzabile (IHF) 75 Ω
(eccetto modello Z) 10,2 dBf, 0,9 µV (MONO)
(DIN) 0,7 µV (MONO)
(modello Z) 0,9 µV (MONO)
Sensibilità S/N a 50 dB (IHF) 38,2 dBf (STEREO)
Rapporto segnale/rumore (IHF) 78 dB (STEREO)
84 dB (MONO)
Distorsione armonica totale (1 kHz) (modello Z solamente, 40 kHz) 0,08% (MONO)
0,15% (STEREO)
Rapporto di cattura 1,5 dB
Selettività canale alternato 80 dB
Separazione stereo 50 dB a 1 kHz
Risposta in frequenza +0,5 , −2 dB di 30 Hz a 15 kHz
Interferenza dell'immagine 80 dB
Rapporto di soppressione AM (MW) 50 dB
Tensione di uscita 800 mV (47 kΩ)
Spurie di armonica 80 dB

Sezione AM (MW)

Sensibilità AM (MW)
Antenna circolare 300 µV/m
Distorsione 0,5%
Rapporto segnale/rumore 52 dB (30%, 100 dBµV ingresso)
Rapporto immagine 40 dB
Selettività 30 dB

Sezione LW (modelli E, K, Z solamente)

Sensibilità LW
Antenna circolare 1.000 µV/m

Il timer programmabile

Programmazioni alla settimana una registrazione in un giorno qualsiasi o una registrazione giornaliera
Timer per spegnimento ritardato (99 minuti) è regolabile a scaglioni di 10 minuti
Dimensioni 430(L) × 100(H) × 315(P) mm (modelli E, Z)
430(L) × 100(H) × 312(P) mm (modelli H, K)
Peso 3,5 kg
Accessori Antenna feeder FM (eccetto modello Z)
Antenna circolare AM (MW/LW)
Cari a spina stereo

Dati tecnici e formato soggetti a modifiche senza preavviso.

規格

電　　源	XT-005E, Z 220V, 50/60Hz XT-005K 240V, 50/60Hz XT-005H 110～120V/220～240V (可轉換), 50/60Hz
電力消耗	10W
頻率範圍	FM: 87.5～108MHz AM(MW): 522～1,611kHz (E、K、Z型) 531～1,602kHz (H型, 9kHz) 530～1,600kHz (H型, 10kHz) LW(僅E、K、Z型): 144～290kHz

FM部分

有效靈敏度	75Ω
(IHF)(除Z型)	10.2dBf 0.9μV(單聲道)
(DIN)	0.7μV(單聲道)
(Z型)	0.9μV(單聲道)
S/N50dB 靈敏度	
(IHF)	38.2dBf(立體聲)
信噪比(IHF)	78dB(立體聲) 84dB(單聲道)
總諧波失眞(1kHz)	0.08%(單聲道)
(僅Z型40kHz)	0.15%(立體聲)
捕獲率	1.5dB
輪替聲道選擇性	80dB
立體聲分應	50dB于 1kHz
頻率響應	+0.5, −2dB, 從30Hz至15kHz
圖像干擾	80dB
AM抑制率	50dB
輸出電平	800mV(47kΩ)
諧波亂眞	80dB

AM(MW)部分

AM(MW)靈敏度	
環形天線	300μV/m
失眞	0.5%
信噪比	52dB (30%, 100dBμV輸入)
圖像率	40dB
選擇性(9kHz)	30dB

LW部分(僅E、Z、K型)

LW靈敏度	
環形天線	1,000μV/m

程式定時器部

一週程式：可任意設定一次、每日。

99分鐘睡眠定時器：能以10分鐘爲單位設定。

尺　　寸	430(寬)×100(高)×315(深)mm (E、Z型) 430(寬)×100(高)×312(深)mm (H、K型)
重　　量	3.5kg
附　　件	FM饋線天線 (除Z型) AM(MW/LW)環形天線 連接線

● 本機規格與外形如有變更, 恕不預告。

ATTENTION:
This product is manufactured to comply with the radio interference requirements of EEC directive 82/499/EEC.

ACHTUNG:
Dieses Produkt erfüllt die Anforderungen der EEC-Richtlinie 82/499/EEC.

AVIS:
Ce produit est conçu pour être conforme aux normes EEC relatives aux interférences radio (directive 82/499/EEC).

AVISO:
Este producto cumple los requisitos de radiointerferencia de la normativa de la EEC 82/499/EEC.

NOTA:
Questo apparecchio è stato prodotto in conformità alla direttiva della EEC sulle interferenze e alle norma 82/499/EEC.

OBSERVERA

- Så länge som apparàten är ansluten till nätet flyter en svag ström genom densamma, även då den är avstängd. Om man under en längre tid ej har för avsikt att använda den, drag då ur nätkabeln.

BEMÆRK

- Apparatet er stadig forbundet med lysnettet, så længe stikket er tilsluttet til stikkontakten, selv om afbryteren er slået fra. Hvis apparatet ikke bruges i længere tid, skal netledningen trækkes ud.

AIWA Co., Ltd.

89-AT1-905-219
890316ATM-I